

- Appendix 6 –

Assessment of the suggested translations of the MWVs in the French-English online bilingual dictionaries through corpus data:

Results from the *LABEL France* corpus.

- Aller dans le sens de

Chunk “dans le sens d*”

Results (3)

Text number	FR	EN
[LF3802b-s10869]	Nous assistons à l’heure actuelle à l’« archipélisation » des Caraïbes , qui est exemplaire et qui va dans le sens de la créolisation .	We are at the present time witnessing the " archipelagoization " of the Caribbean , which is exemplary and is moving in the direction of creolization .
[LF3407a-s5350]	La tendance va de plus en plus dans le sens d’organes indépendants (tel que le Comité européen pour la prévention de la torture) dont les membres siègent à titre individuel , et il y a lieu de s’en féliciter .	The trend is moving increasingly towards independent bodies (such as the European Committee for the Prevention of Torture) whose members sit as individuals , a satisfactory solution .
[LF3112b-s1947]	Elle va dans le sens de la défense du cinéma , parce que respecter un film consiste avant tout à le projeter dans sa langue .	It is very much in tune with the idea of safeguarding the film industry as you can only truly respect a film if you show it in its original language .

- Avoir le droit de

Chunk “le droit d*”

Results (19)

Text number	FR	EN
[LF6603a-s124]	Tout citoyen ayant le droit de vote peut participer à l’aventure électorale , à condition d’accomplir quelques formalités qui varient selon le type d’élections .	Any citizen entitled to vote may take part in the electoral process , provided they have completed a few formalities which vary according to the type of election .
[LF6010a-s512]	Celui - ci est « neutre » et les autorités religieuses , si elles ont le droit d’exprimer leur point de vue sur les lois de l’État , n’ont en revanche nullement celui d’interférer dans leur élaboration et de peser , dans un sens ou dans un autre , sur leur application .	The State is " neutral " and the religious authorities , while they have the right to express their point of view on the laws of the State , do not however have any right to interfere in their drafting or to influence their application one way or the other .
[LF5910a-s356]	Le développement d’un tourisme tourné vers une consommation de plus en plus rapide et « rentable » des voyages , où chacun pense avoir le droit de découvrir jusqu’à la parcelle la plus reculée du monde , participe à la menace qui pèse sur le renouvellement des ressources naturelles telles que l’eau douce , les forêts et les récifs coralliens , et met	The development of a tourism that is concerned increasingly with the rapid and " profitable " consumption of travel , in which everyone thinks they have the right to go where they like , even to the world’s remotest spots , is part of the threat that is affecting the renewal of natural resources such as fresh water , forests and coral reefs , and is endangering the

	en péril la survie de nombre d'espèces vivantes , trop souvent exposées à la curiosité de touristes s'imaginant dans des zoos à ciel ouvert .	survival of many living species , too often exposed to the curiosity of tourists , who think they are in a kind of open - air zoo .
[LF5907b-s221 LF5907b-s222]	Chacun a le droit de vivre dans un environnement équilibré et respectueux de la santé .	Everyone has the right to live in a balanced healthy environment
[LF4509b-s20109]	A l'heure où l'OMC essaie de promouvoir la clause de la nation la plus favorisée , l'égalité de traitement entre les entreprises nationales et étrangères , j'irai même plus loin en affirmant que tout pays (y compris développé) devrait avoir le droit d' assurer la satisfaction de ses besoins de base (notamment alimentaires) et de protéger ses secteurs d'activité vitaux de la concurrence marchande (éducation , santé , culture) .	At a time when the WTO is trying to promote the most favoured nation clause and the equal treatment of national and foreign companies , I shall go even further by asserting that any country (including developed countries) should be entitled to meet its basic needs (notably for food) and to protect its vital sectors of activity from commercial competition (education , health and culture) . □ "The interplay of established interests is one of the main constraints on change"
[LF4327c-s18366 LF4327c-s18367 LF4327c-s18368]	Il m'a répondu : « Je n'en sais rien , mais je n' ai pas le droit de ne pas le faire . »	" He answered , " I haven't a clue , but I have no right not to do it . "
[LF4204b-s16064 LF4204b-s16065]	En fait , ou vous regardez attentivement ce qu'il y a et vous en tirez partie , ou vous estimez que , comme c'est moins chic que les Champs - Elysées , vous avez le droit de faire n'importe quoi , du genre grands ensembles , ou décoratif pour rendre l'image supportable , ce qui n'est pas mieux .	In fact , either you look closely at what there is and make the best of it , or you take the view that , since it is less stylish than the Champs - Elysées , you are entitled to do just about anything , big estates , or something decorative to make the appearance tolerable , which is no better
[LF3819c-s12169]	Du coup , il n'a pas le droit d' être malheureux .	As a result , he has no right to be unhappy .
[LF3420b-s6411]	Partout , on doit respecter l'intégrité de la personne humaine , partout , les êtres humains ont le droit de ne pas être torturés , tués , mutilés , de ne pas être réduits en esclavage , de recevoir des soins , d'avoir accès à l'éducation , à la culture , partout , les êtres humains doivent pouvoir penser et s'exprimer librement ...	Everywhere , the integrity of the human person must be respected , everywhere , human beings have the right not to be tortured , killed , mutilated , enslaved or held in servitude , to receive medical care , to have access to education , to culture , everywhere , human beings should be able to think and to express themselves freely ...
[LF3418a-s6233]	Le cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'Homme doit être l'affaire de chacun , et chacun a non seulement le devoir , mais a aussi le droit de contribuer librement à sa mise en œuvre .	The fiftieth anniversary of the Universal Declaration of Human Rights should be everyone's business , and every one of us not only has the duty , but also the right to contribute freely to its implementation .
[LF3404a-s5150]	1791 : Projet de Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne : par Olympe de Gouges revendiquant que la Déclaration de 1789 soit appliquée aux femmes (« la femme a le droit de monter sur l'échafaud , elle doit avoir également celui de monter à la tribune ») .	1791 : Draft Declaration of the Rights of Woman and the Female Citizen : by Olympe de Gouges claiming that the Declaration of 1789 should be applied to women (« a woman has the right to mount the scaffold , she should also have the right to mount the rostrum ») .
[LF3402a-s4986 LF3402a-s4987]	Devant la persécution , toute personne a le droit de chercher asile et de bénéficier de l'asile en d'autres pays .	Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution .
[LF3402a-s4996 LF3402a-s4997]	A partir de l'âge nubile , l'homme et la femme , sans aucune restriction quant à la race , la nationalité ou la religion , ont le droit de se marier et de fonder une famille .	Men and women of full age , without any limitation due to race , nationality or religion , have the right to marry and to found a family .
[LF3402a-s4981 LF3402a-s4982]	Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat .	Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each State .
[LF3402a-s4983 LF3402a-s4984]	Toute personne a le droit de quitter tout pays , y compris le sien , et de revenir dans son pays .	Everyone has the right to leave any country , including his own , and to return to his country .
[LF3402a-s5057 LF3402a-s5058]	Les parents ont , par priorité , le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants .	Parents have a prior right to choose the kind of education that shall be given to their children .
[LF3402a-s5060]	Toute personne a le droit de prendre part librement à	Everyone has the right freely to participate in the

LF3402a-s5061]	la vie culturelle de la communauté , de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent .	cultural life of the community , to enjoy the arts and to share in scientific advancement and its benefits .
[LF3402a-s5019 LF3402a-s5020]	Toute personne a le droit de prendre part à la direction des affaires publiques de son pays , soit directement , soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis .	Everyone has the right to take part in the government of his country , directly or through freely chosen representatives .
[LF3402a-s5036 LF3402a-s5037]	Toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier à des syndicats pour la défense de ses intérêts .	Everyone has the right to form with others and to join trade unions for the protection of his interests .

- Avoir l'habitude de

Chunk “habitude d*”

Results (5)

Text number	FR	EN
[LF6219b-s583]	Nous souhaitons donc toucher le public des banlieues qui n'a pas forcément l'habitude des musées.	So we would like to reach an audience in the working - class suburbs , people not necessarily familiar with museums .
[LF4920a-s25288]	Ces quatre compères n'ont pas l'habitude d'être propulsés en haut de l'affiche mais les petits mots d'encouragement de Stéphane Diagana les rassurent et les motivent.	These four cronies were not used to being propelled to the top of the bill but Stéphane Diagana's brief words of encouragement reassured and motivated them .
[LF4616c-s21937]	Il adorait Les Misérables de Victor Hugo et avait l'habitude d'appeler les gens qu'il aimait " Jean Valjean " .	He loved Victor Hugo's Les Misérables and was in the habit of calling people he liked " Jean Valjean " .
[LF3605a-s8207]	Pour la première fois dans l'histoire de la musique pop , les Français sont jugés dignes d'attention par les Etats - Unis et la Grande - Bretagne , qui , depuis trois décennies , avaient plutôt l'habitude de se gausser du manque de « rock attitude » des « froggies ».	For the first time in the history of pop music , the French are being taken seriously by the US and the UK , nations which , for the last three decades , were more inclined to guffaw at the " froggies' " total lack of " rock cred " .
[LF3508a-s7022]	D'après l'enquête , les participants sont plutôt des gens qui ont l'habitude de sortir , d'aller au cinéma ou au musée .	According to the survey , the participants were more likely to be those in the habit of going out , of going to the cinema or visiting museums .

- Avoir lieu

Chunk “lieu”

Results (71)

Text number	FR	EN
[LF6627a-s736 LF6627a-s737 LF6627a-s738 LF6627a-s739]	C'est l'une des manifestations d'art contemporain les plus courues au monde , qui a lieu tous les cinq ans depuis 1955 , dans la ville de Kassel en Allemagne .	This is one of the world's most well - known contemporary art events , which has taken place every five years since 1955 , in the town of Kassel , Germany .

[LF6515a-s533]	Le 10 octobre de chaque année a lieu une Journée mondiale sur ce thème et la France vient de parrainer un troisième congrès international organisé par l'association "Ensemble contre la peine de mort" (février 2006) .	A World Day is held on this theme on 10 October every year and France has just supported a third international congress organised by the association "Together Against the Death Penalty" (February 2006).
[LF3402a-s5025]	cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement , au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote .	this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures .
[LF4907a-s24648]	Oui , lorsque la fécondation a lieu in utero .	Yes , when fertilisation takes place in utero .
[LF3012a-s753]	Le coup d'envoi a lieu aux Etats - Unis mais les industriels français ne sont pas absents .	It really took off in the United States but French manufacturers are not missing out .
[LF3605a-s8215]	La seconde déferlante a lieu un an plus tard , en janvier 1998 , avec la sortie du premier album de Air , subtile musique de salon aux élancements pop empruntés à Burt Bacharach , David Bowie ou Taxi Girl .	The second tidal wave came ashore one year later , in January 1998 , with the release of Air's first album , subtle drawing - room music blending pop tunes borrowed from Burt Bacharach , David Bowie and Taxi Girl .
[LF3915b-s13052]	La destruction d'un nid de guêpe sera ainsi gratuite, car urgente, si elle a lieu dans une école, et payante, car de confort, si c'est dans une grange en plein bois .	A wasps' nest will thus be destroyed free of charge because it is a matter of urgency if it is found in a school, and will be charged if it is in a barn in the middle of a wood, because it is simply a matter of comfort .
[LF5002a-s25384]	Lors du premier sommet , qui a lieu à Rambouillet , en France , c'est dans une ambiance conviviale que se réunissent les six chefs d'Etat et de gouvernement du Royaume - Uni , de la France , des Etats - Unis , de la République fédérale d'Allemagne , du Japon et de l'Italie .	At the first summit , which took place at Rambouillet , in France , the six heads of state and governments of the United Kingdom , France , the United States , the Federal Republic of Germany , Japan and Italy met together in a congenial atmosphere .
[LF6510a-s340]	Dans ce contexte , les chefs d'État ou de gouvernement se sont engagés , depuis le Conseil européen de juin 2005 , dans une période de réflexion , afin qu' ait lieu dans chaque pays un large débat et que l'Union puisse fonctionner au mieux en attendant la mise en place d'une nouvelle gouvernance .	Against this background , the heads of state or government have , since the European Council of June 2005 , been engaged in a period of reflection to allow a wide - ranging debate to take place in each country and enable the Union to function as well as possible whilst awaiting a new form of governance to be put in place .
[LF4421d-s19484]	Premier sommet francophone à se tenir dans un pays arabe , la IXe Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement des pays ayant le français en partage aura lieu à Beyrouth , les 26 , 27 et 28 octobre 2001 .	The first summit of the French - speaking World to be held in an Arab country , the IXth Conference of Heads of State and government of countries having French in common will take place in Beirut , on October 26 , 27 and 28 , 2001 .
[LF6619a-s561]	Dès avril 2007 , un décrochage en arabe de quatre heures par jour aura lieu sur la chaîne en anglais et , en 2008 , une chaîne en espagnol devrait voir le jour .	From April 2007 , an Arabic version will take over the English language channel for four hours a day and a Spanish language channel will be launched in 2008 .
[LF5203a-s80]	Mais la vraie révolution de cette rive gauche aura lieu en septembre 2004 , avec l'ouverture de l'université Paris - VII - Denis - Diderot qui devrait accueillir 30 000 étudiants .	But the real revolution in this part of the left bank will take place in September 2004 , with the opening of Université Paris VII - Denis Diderot , which is due to take 30,000 students .
[LF4221a-	La prochaine édition aura lieu en mai 2001	The next event will take place in May 2001 with

s16930]	avec pour invités la Bulgarie , puis les républiques andines et , enfin , l'Inde en novembre 2002 .	Bulgaria as the guest , then the Andean Republics and lastly , India , in November 2002 .
[LF6019b-s752]	Enfin , en Égypte , les 12 et 13 décembre , un colloque sur « Le canal de Suez , un exemple d'aménagement du territoire , hier comme aujourd'hui » aura lieu à la Bibliothèque d'Alexandrie .	Lastly , in Egypt on 12 and 13 December , a symposium on "The Suez Canal , a model of national development , both past and present" will take place at the Library of Alexandria .
[LF3921a-s13383]	Le tournoi des Six Nations aura lieu en Angleterre , en Ecosse , en France , en Irlande , en Italie , et au Pays de Galles du 5 février au 2 avril 2000 .	The Six Nations tournament will take place in England , Scotland , France , Ireland , Italy and Wales from February 5 to April 2 , 2000 .
[LF4405a-s18671]	Les premières actions auront lieu sur la base du volontariat , et un budget global de 40 millions d'euros (263 millions de francs) sera débloqué par l'Etat , qui espère voir son plan relayé par les collectivités locales .	The first initiatives will take place on a voluntary basis and an overall budget of Euro 40 million (263 million francs) will be released by the State , which hopes to see its plan taken over by local authorities .
[LF4317a-s17903]	Après plus d'une quarantaine de commandes de compagnies aériennes , notamment la française Air France , l'australienne Qantas , ou encore Singapore Airlines , le groupe aéronautique européen Airbus Integrated Company a annoncé , le 19 décembre 2000 , le lancement industriel des super - jumbos , ou A380 , pouvant contenir jusqu'à 650 personnes , dont les premières livraisons auront lieu en 2006 .	After more than forty orders from airlines , notably the French Air France , the Australian Qantas and Singapore Airlines , on December 19 , 2000 the European aeronautics group , Airbus Integrated Company announced the start of production of the super jumbo , or A380 , able to carry up to 650 people , the first of which will be delivered in 2006 .
[LF3104a-s1443]	Pendant trente - trois jours , du 10 juin à la grande finale du 12 juillet , soixante - quatre rencontres auront lieu en France dans les stades des villes organisatrices .	Over a period of thirty - three days , from June 10 to the grand finale on July 12 , sixty - four matches are to be played in France at the football grounds of the organising towns and cities .
[LF3009a-s613]	Ils participeront aussi à de nombreuses activités de découverte culturelles et touristiques à Paris et dans les villes où auront lieu ces matchs , Saint - Denis , Nantes , Lyon et Marseille .	They will also take part in many cultural and tourist activities in Paris and in the other towns where these matches will take place , Saint - Denis , Nantes , Lyons and Marseilles .
[LF3420b-s6379]	Des centaines d'opérations organisées par les régions auront lieu dans toute la France .	Hundreds of events organised by the regions will take place all over France .
[LF3519a-s7670]	Elle prélude aux travaux de rénovation de l'Orangerie , qui débiteront dès la clôture de l'exposition pour s'achever fin 2001 , et elle ne pouvait avoir lieu que dans ce musée , puisque les huit grands panneaux composant la décoration ne peuvent être déplacés et qu'eux seuls permettent de présenter dans sa logique le cycle des Nymphéas , dont ils marquent l'aboutissement .	It precedes the renovation work on the Orangerie , scheduled to commence right after the exhibition closes and be completed at the end of 2001 . □ An exhibition such as this could only have been held at such a venue : □ indeed , the eight large panels that make up the decoration cannot be moved and only they , as its culmination , can showcase the cycle of the Water Lilies in all its logic .
[LF3102a-s1376]	Ces inversions de logique peuvent avoir lieu dans la partie même .	These reversals of logic can sometimes occur during the match itself .
[LF3104a-s1456]	Un spectacle du Français Philippe Découflé - dont les chorégraphies audacieuses ont été médiatisées lors des jeux Olympiques d'Albertville - devrait également avoir lieu .	Also on the programme is a performance extravaganza created by Frenchman Philippe Découflé - whose daring choreographies were broadcast during the Winter Olympics at Albertville .
[LF4313a-	La révolution des mentalités doit encore avoir	" A revolution in mindsets has yet to take place

s17552]	lieu , entretien avec Claire Brisset , défenseure des Droits de l'enfant < / t >	" , Interview of Claire Brisset < / t >
[LF5918a-s597]	Aujourd'hui , des coopérations ont déjà lieu en matière de réhabilitation urbaine , de gestion des services publics , de démocratie participative , de développement durable ...	Today , several cooperative projects have already been set up , in the areas of urban regeneration , the running of public services , participatory democracy , sustainable development , etc .
[LF6412a-s195]	Des manifestations culturelles auront donc lieu dans ce pays et en France de fin septembre 2006 à juillet 2007 .	Cultural events will take place both in that country and in France from the end of September 2006 to July 2007 .
[LF5405a-s240]	Le recrutement des professeurs des écoles a également lieu à l'échelle nationale , par l'intermédiaire des instituts universitaires de formation des maîtres (IUFM , voir article La pédagogie moderne au secours de l'école pour tous) pour les écoles primaires ou bien à travers les concours , tels que le Capes (certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré) et l'agrégation , pour les collèges et les lycées (niveau secondaire) .	The recruitment of school teachers also takes place at national level , through the university institutes of education (IUFM , see article Modern teaching methods to the rescue of schooling for all) for primary schools or via competitive examinations , such as the Capes (secondary school teaching qualification) and the " agrégation " for collèges and lycées (secondary schools) .
[LF4321a-s18046]	Après le succès de cette initiative , la chaîne prévoit de diffuser les deux autres procès pour crime contre l'humanité qui ont eu lieu en France :	After the success of this initiative , the channel plans to broadcast two other trials for crimes against humanity that have taken place in France :
[LF4313b-s17619]	Cette révolution sur un plan mondial n'a pas encore eu lieu .	This revolution has not yet taken place on a world - wide scale .
[LF4313b-s17614 LF4313b-s17615]	< i > LF : □ Pensez - vous que la révolution des mentalités vis - à - vis de l'enfance ait déjà eu lieu ?	Do you think that there has already been a revolution in attitudes towards childhood ?
[LF6404a-s74]	Le 14 juillet 2006 , jour de la Fête nationale , un grand pique - nique rassemblant Français dits " de souche " , Français récemment naturalisés et étrangers a eu lieu dans les communes de l'Hexagone .	Last 14 July , France's national day , a great picnic bringing together people of French origin and those of foreign extraction was held in France's towns and villages .
[LF6709a-s318]	En 2006 , quelque 5 000 spectacles musicaux d'artistes hexagonaux ou produits en France ont eu lieu à l'international , dont 1 500 aux États - Unis (contre 1 000 en 2005) , 1 350 en Allemagne et 600 au Royaume - Uni .	In 2006 , some 5,000 musical per - formances by French artists or artists produced in France took place inter - nationally , including 1,500 in the United States (as against 1,000 in 2005) , 1,350 in Germany and 600 in the United Kingdom .
[LF6315a-s491]	Très attendue , l'inauguration du musée du quai Branly a eu lieu le 20 juin dans le cadre du deuxième sommet France Océanie < n > 1 < / n > .	The eagerly anticipated opening of the Quai Branly museum took place on 20 June during the second France - Oceania < n > 1 < / n > summit .
[LF4910a-s24794]	Pour célébrer l'événement , une exposition rétrospective a eu lieu au palais de la Découverte , à Paris , et un ouvrage inédit a été publié .	To mark the event , a retrospective exhibition was held in the Palais de la Découverte in Paris and an original book was published .
[LF5624c-s912]	Bien qu'elle ait eu lieu le dernier jour de l'année , qui tombait un dimanche , l'amphithéâtre était plein !	Although it took place on the last day of the year , which fell on a Sunday , the lecture theatre was full !
[LF4905a-s24528]	Si des expériences ont déjà eu lieu sur l'animal , on est encore loin d'avoir franchi le	While experiments have already taken place on animals , we are a long way from taking the plunge

	pas chez l'homme , et pour cause .	with humans , and for good reason .
[LF4907a-s24663]	Le débat de fond n' ayant pas encore eu lieu , la question demeure , aujourd'hui , sans réponse ...	As the fundamental debate has not yet taken place , the question remains unanswered today ...
[LF5615b-s571]	Pour la première fois en France s'est déroulé du 9 au 19 septembre 2004 le championnat du monde de polo , un événement qui a eu lieu sur le site prestigieux du château de Chantilly , près de Paris .	From 9 to 19 September 2004 , the World Polo Championship was held in France for the first time - an event which took place at the prestigious venue of the Château de Chantilly , near Paris .
[LF5206a-s260]	Le ravalement du siècle a eu lieu à Notre - Dame de Paris .	The facelift of the century has taken place at Notre - Dame de Paris .
[LF5208b-s421]	Les 25 et 26 septembre ont eu lieu les rencontres internationales " Paris et l'accueil des artistes étrangers " , à l'Alliance française , dans le cadre du centenaire de la Ruche .	On September 25 and 26 , an international gathering " Paris and hospitality for foreign artists " took place at the Alliance Française , as part of the centenary celebrations of La Ruche .
[LF5518a-s1174]	Ce bilan inaugure favorablement la campagne de promotion de la France , annoncée par le Premier ministre lors de la deuxième édition de la Conférence de l'investissement international en Europe , qui a eu lieu les 27 et 28 mai 2004 à La Baule (Loire - Atlantique) .	No translation available.
[LF5414a-s660]	Le 20 décembre , date à laquelle La Louisiane est devenue américaine , une commémoration officielle a eu lieu à La Nouvelle - Orléans .	On 20 December , the date when Louisiana became American , an official commemoration took place in New Orleans .
[LF6014a-s628]	La dernière projection a eu lieu le 27 février 2005 au soir .	The last screening was held on the evening of 27 February 2005 .
[LF6009a-s453]	Cette communauté extrêmement active organise aussi des rencontres , comme le dernier Mega Bookcrossing européen qui a eu lieu le 18 juin 2005 à Paris .	This extremely active community also organises meetings , such as the last European Mega Bookcrossing which took place in Paris on 18 June 2005 .
[LF4519c-s21245]	Le premier tournant a eu lieu avec la présidence française de l'Union européenne , entre juin et décembre 2000 .	The first U - turn occurred with the French presidency of the European Union , from June to December 2000 .
[LF6304a-s155 LF6304a-s156]	Toutes les disciplines sont concernées , pour une recherche qui s'internationalise . □ Le jeudi 2 mars 2006 a eu lieu une première scientifique mondiale :	A scientific world first took place on Thursday 2 March with the inauguration of the Antares telescope , immersed at a depth of 2,500 metres in the Mediterranean , off La Seyne - sur - Mer (Var) .
[LF5816a-s542]	Le Forum qui a eu lieu à Paris était la première grande étape d'une année décisive pour le développement humain .	The Forum which took place in Paris was the first major stage in a decisive year for human development .
[LF4822a-s24099]	Depuis le lancement de " Tintas frescas " , en mars 2002 , la rencontre a bien eu lieu entre le public , les professionnels latino - américains et les auteurs français , quel que soit leur style .	Since the launch of " Tintas frescas " , in March 2002 , the link has been established between the public , Latin American theatre professionals and French authors , in all their variety of styles .
[LF4905a-s24508]	Des interventions innovantes à l'échelle internationale ont eu lieu en France .	Innovative operations on an international scale have taken place in France .
[LF5815a-s535]	Des voyages d'information et de rencontres auprès d'anciens enfants - soldats ont eu lieu , notamment entre l'actrice Emmanuelle Béart , ambassadrice d'Unicef , et des jeunes filles soldats en Sierra Leone , et entre un groupe de	Fact - finding trips and meetings with former child soldiers have taken place , notably between the actress Emmanuelle Béart , a Unicef ambassador , and young girl soldiers in Sierra Leone , and between a group of French secondary school

	lycéens français et des ex - soldats en République démocratique du Congo .	students and former soldiers in the Democratic Republic of Congo .
[LF5807a-s182 LF5807a-s183 LF5807a-s184]	Cet engagé politique , rock star à son heure , aime dire : ☐ « Je suis né plusieurs fois et il est certain qu'une de mes naissances a eu lieu à Cannes . ☐ »	This politically committed film maker , a rock star when the fancy takes him , is fond of saying : ☐ "I have been born several times , and it is certain that one of my births took place in Cannes" .
[LF4222a-s16933]	L'objectif français d'une quarantaine de médailles pour les XXIVe Jeux olympiques , qui ont eu lieu du 15 septembre au 1 er octobre 2000 à Sydney (Australie) , aura été atteint .	The French target of about forty medals for the 24 th Olympic Games , held in Sydney (Australia) from September 15 th to October 1 st , 2000 , will have been achieved .
[LF4003a-s13511]	Les Etats - Unis de la petite Europe n'ont pas eu lieu .	The United States of little Europe have not come into being .
[LF3705a-s9772]	Cette modification n'a pas été obtenue sans mal car des affrontements parfois violents ont eu lieu entre paritaires et antiparitaires , tout particulièrement au sein des féministes , qui ont débattu âprement sur l'universalisme , le communautarisme , le différentialisme , etc. Mais jamais on n'aura autant parlé en France de la place des femmes en politique .	This amendment has not been achieved without difficulty for violent confrontations have sometimes taken place between those for parity and those against , especially among feminists , who have bitterly debated universalism , collectivism , differentialism ... But never will the place of women in politics have been so much discussed in France .
[LF3421a-s6487]	A l'heure où cet article est écrit , les principaux événements qu'il relate n'ont pas encore eu lieu et le programme , notamment des colloques , est susceptible de changer .	At the time this article was written , the main events described had not yet taken place and the programme , in particular the symposia , may be subject to change .
[LF3803b-s10925 LF3803b-s10926]	< i > LF : ☐ Quelles conclusions (provisoires) tirez - vous , à partir des événements qui ont déjà eu lieu , sur « l'état de la France » ?	What (provisional) conclusions can you draw from events which have already taken place as to the " state of France " ?
[LF4823a-s24135]	Les aficionados se souviennent encore avec émotion de la magnifique exposition consacrée aux liens entre Andy Warhol et le groupe de rock américain Velvet Underground qui y eut lieu en 1990 .	Aficionados still remember with emotion the magnificent exhibition devoted to the links between Andy Warhol and the American rock band Velvet Underground , which was held there in 1990 .
[LF4017a-s14290]	L'album séduisit tellement , couplé à un disque de Barney Wilen qui portait le même titre , que le Monde en fit sa une et que le retour de Barney Wilen eut lieu « pour de vrai » , sur scène , et entraîna avec lui la renaissance du jazz bop que le jeune prodige Wynton Marsalis avait lancé de l'autre côté de l'Atlantique .	The album , combined with an eponymous record by Barney Wilen , was such a success that it made the front page of Le Monde ; ☐ what's more , Barney Wilen's comeback took place " for real " , on stage , and brought with it a renaissance of bop jazz such as the young prodigy Wynton Marsalis had launched on the other side of the Atlantic .
[LF4510a-s20507]	Les horaires des visites en famille varient selon les jours et les thèmes , les visites ont généralement lieu le samedi et le dimanche à 11 heures ou 15 heures .	Times of family visits vary depending on the day and the theme , but usually take place on Saturday and Sunday at 11 a.m. or 3 p.m.
[LF5207a-s302]	Belle coïncidence , les deux manifestations ont lieu au mois de novembre .	By happy coincidence , both events take place in November .
[LF5319b-s1166]	Certaines activités ont lieu le soir ou le week - end pour permettre aux conjoints qui travaillent ou aux diplomates - hommes ou femmes - d'y participer .	Some activities take place in the evenings or at weekends to allow spouses who work or the diplomats themselves - men and women - to take part .
[LF3602a-s8073 LF3602a-	» Résultat : ☐ depuis 1994 , des échanges d'artistes ont lieu .	" As a result , exchange programmes have been on the agenda since 1994 .

s8074]		
[LF5216a-s817]	A Drouot , les ventes ont lieu avec une régularité et une fréquence qui n'existent nulle part ailleurs .	At Drouot , sales are held more regularly and more often than anywhere else .
[LF4704a-s22367]	A l'extérieur , plus de la moitié des viols ont lieu dans la journée et dans des espaces fréquentés .	Outside , more than half of rapes take place in the daytime and in busy places .
[LF3907a-s12569]	Ainsi , par exemple , plus de la moitié des premières naissances ont lieu aujourd'hui en France hors mariage .	Thus , for example , more than half of first births in France today take place outside marriage .
[LF4802a-s23240]	Les principales ventes ont lieu en août et les enchères sont spectaculaires :	The main sales take place in August and the bids are spectacular :
[LF4510a-s20499]	Conçus pour les enfants de cinq à dix ans , les parcours ont lieu le samedi et le dimanche et durent une heure trente .	Intended for children aged between five and ten , the trails take place on Saturdays and Sundays and last an hour and a half .
[LF4404b-s18646]	Beaucoup ont lieu à l'initiative de professionnels locaux ou de passionnés de cinéma français .	Many take place at the initiative of local professionals of the industry or those with a passion for French films .
[LF3004b-s214]	La France est également présente dans le secteur du tourisme , où des cours viennent d'être mis en place à l'université de Phnom Penh , et à l'Ecole royale d'administration , où des séminaires ont lieu en français .	France is also present in the tourist sector , where courses have been set up at Phnom Penh University and at the Royal Administration School , which holds seminars in French .
[LF5311a-s563]	" 60 % de Lille 2004 n'aura pas lieu à Lille " , aime à souligner Martine Aubry , la maire de la métropole nordiste .	" 60 % of Lille 2004 will not take place in Lille " , as Martine Aubry , mayor of the metropolis of the Nord region , likes to stress .
[LF3105a-s1554 LF3105a-s1555 LF3105a-s1556]	En effet , le championnat d'Europe d'il y a quatorze ans demeure le seul titre acquis par les joueurs tricolores . □ Et il eut précisément lieu ... □ en France .	Indeed , the European Championship fourteen years ago remains the only title ever won by the French players . □ And , strangely enough , it took place in France .

- Avoir recours à

Chunk “recours a*” and “recours à”

Results (10)

Text number	FR	EN
[LF4718a-s23099]	En outre , ce n'est un secret pour personne , il avait recours aux services d'un ou de plusieurs " nègres " dont le plus connu , Auguste Maquet , était lui - même un auteur prolifique , mais médiocre .	Moreover , it is no secret that he resorted to the services of one or more " ghost writers " , of whom the best known , Auguste Maquet , was himself a prolific , though mediocre , author .
[LF4410a-s18953]	Visuellement différents , ces films , qui ont recours aux effets spéciaux , ne sont pas toujours faciles à tourner pour les acteurs .	Visually different , these films that use special effects are not always easy to shoot for the actors .
[LF3917a-s13063]	A tel point que le studio américain Walt Disney a recours au talent des dessinateurs français	To such an extent that the American Walt Disney studios are using the talents of French artists to

	pour réaliser une partie de ses dessins animés .	produce part of their cartoons .
[LF3913a-s12998]	Le secteur secondaire y externalise de plus en plus ses activités en ayant recours aux services .	The manufacturing sector is increasingly externalizing its activities here by resorting to services .
[LF3701b-s9214]	On a eu davantage recours aux archives privées , aux journaux intimes , aux autobiographies , parce que les femmes ne sont pas , pendant longtemps , prises en compte dans le domaine public .	We have made more use of private archives , personal diaries and autobiographies , because women were not , over a long period , taken into account in the public sphere .
[LF5107a-s469]	Les trois quarts des adolescents sont fumeurs , 30 % des filles (11 % pour les garçons) ont eu recours à des psychotropes à l'âge de dix - sept ans et 12,5 % des onze - dix - neuf ans absorbent au moins deux fois par semaine des boissons alcoolisées .	Three quarters of adolescents are smokers , 30 % of girls (11 % of boys) have used psychotropic drugs by the age of seventeen and 12.5 % of eleven to nineteen year olds drink alcohol at least twice a week .
[LF4903a-s24376]	Si la technique se révélait opérationnelle , elle pourrait permettre au père totalement stérile de procréer sans avoir recours à un don de sperme .	If the operation proves effective , it might enable a totally infertile father to reproduce without having to resort to donated sperm .
[LF4410a-s18952]	D'autres films sortis en 2001 ont eu recours à ces techniques nouvelles comme Belpégor , de Jean - Paul Salomé , avec Sophie Marceau , Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain , de Jean - Pierre Jeunet , avec Mathieu Kassovitz , La Tour Montparnasse infernale , de Charles Nemes , L'Anglaise et le Duc , d'Eric Rohmer ou Vidocq , de Pitof , avec Gérard Depardieu , Guillaume Canet et Inès Sastre .	Other films that came out in 2001 used these new methods such as Belphegor by Jean - Paul Salomé with Sophie Marceau , Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain by Jean - Pierre Jeunet , with Mathieu Kassovitz , La Tour Montparnasse infernale by Charles Nemes , L'Anglaise et le Duc by Eric Rohmer and Vidocq by Pitof , with Gérard Depardieu , Guillaume Canet and Inès Sastre .
[LF3910b-s12814]	De la même façon , pour fabriquer de vrais lecteurs , il faut avoir de temps en temps recours à de l'informel .	In the same way , to make real readers , from time to time you have to take an informal approach .
[LF3701b-s9231]	Il faut donc avoir recours à tous les types d'approche , de l'anthropologie à la psychanalyse , de l'histoire des sciences à celle des arts .	Use must thus be made of every type of approach , from anthropology to psychoanalysis , from the history of science to the history of the arts .

- (Se) donner les moyens de

Chunk “les moyens d*” and “donn* les moyens d*”

Results (20)

Text number	FR	EN
[LF4107a-s14948]	C'est pourquoi il est indispensable de ne pas laisser le monde répéter ces erreurs en donnant à l'ensemble des citoyens de la planète les moyens de décider ensemble .	This is why it is essential not to allow the world to repeat its mistakes , by giving all the citizens of the world the means to make decisions together .
[LF4009a-s13906]	L'économie européenne se donne progressivement les moyens de son intégration dans la globalisation mondiale .	The European economy is steadily providing itself with the resources for its integration into world globalisation .

[LF3819c-s12156]	On ne lui donne pas les moyens de développer sa personnalité , sa sensibilité , son imagination .	He is not given the means to develop his personality , his sensitivity or his imagination .
[LF6006a-s350]	L'aide au développement n'en reste pas moins, notamment aux yeux de la France, une condition préalable nécessaire pour donner aux pays les plus pauvres les moyens de s'insérer dans la mondialisation .	Nevertheless, Official Development Assistance remains, especially in the eyes of France, a necessary precondition for giving the poorest countries the means to become part of the process of globalisation.
[LF5501a-s13]	Pour d'autres , elle leur a donné les moyens de réaliser leurs rêves et de produire leurs œuvres .	For others , France has given them the means to realise their dreams and produce their work .
[LF6327a-s745 LF6327a-s746]	Né dans le tiers - monde , le système du microcrédit gagne du terrain sur la planète , et notamment en France . □ S'adressant à des personnes démunies et exclues du crédit bancaire classique , il leur donne les moyens de créer leur micro - entreprise .	Originating in the third world , the microcredit system is gaining ground in the world , especially in France . □ Targeted at poor people unable to obtain bank loans in the normal way , it gives them the means to set up their own micro - enterprise - and to build themselves a better future .
[LF3111e-s1898]	Créé en 1979 à l'initiative du ministère français de l'Industrie , le VIA (Association pour la valorisation de l'innovation dans l'ameublement) , animé pendant quinze ans par Jean - Claude Maugirard et aujourd'hui par Gérard Laizé , s'est donné pour objectifs de promouvoir les jeunes talents en leur donnant les moyens de concrétiser leurs projets , de favoriser les rencontres entre les créateurs et les industriels et de faire connaître la création française au niveau national et international .	Created in 1979 on the initiative of the French Ministry of Industry , the VIA (Association for the Promotion of New Ideas in Furnishing) , led for fifteen years by Jean - Claude Maugirard and now by Gérard Laizé , works to achieve its objectives of promoting young talents by giving them the means to make their projects a reality , to encourage contacts between designers and manufacturers and to publicise French design nationally and internationally .
[LF4412a-s19056]	Il entend aujourd'hui se donner les moyens de devenir l'un des leaders mondiaux du loisir sous toutes ses formes .	It is putting in place its plan for change in order to find the means to become one of the world leaders of leisure in all its forms .
[LF6502a-s62]	Parce que ce sont les jeunes qui feront l'Europe de demain , il faut leur donner les moyens de la connaître .	Because it is the young who will make the Europe of tomorrow , they need to be given the means to become familiar with it .
[LF6307a-s309]	Pour y parvenir , il convient tout d'abord d'améliorer notre connaissance du milieu marin , encore trop succincte , et de se donner les moyens de surveiller son évolution (notamment par satellite) .	To achieve this , it is important that we first improve our still scanty knowledge of the marine environment , and provide ourselves with the means to monitor its changes (notably by satellite) .
[LF6512a-s448]	L'objectif de l'Union est de donner aux pays et populations défavorisés les moyens de se développer , autrement dit s'attaquer aux sources mêmes de la pauvreté et de la vulnérabilité , en favorisant notamment l'accès à la nourriture et à l'eau potable , à la santé , à la terre , à l'éducation et à l'emploi .	The Union's objective is to give underprivileged countries and populations the means to develop , in other words to attack poverty and vulnerability at their very source , notably by promoting access to food and drinking water , health , land , education and employment .
[LF3816a-s11902]	Peut - on croire raisonnablement que la diversité culturelle sera davantage préservée si l'on élève des barrières autour de chaque culture plutôt que de donner à chaque culture les moyens de créer , de vivre et de s'exporter ?	Can one reasonably believe that cultural diversity will be better preserved if barriers are built around each culture rather than giving each culture the resources to create , survive and export itself ?
[LF3419d-s6288]	Elle donne à chacun les moyens de mieux se connaître et de mieux appréhender l'autre dans son altérité .	No translation available.

[LF6001a-s21]	Répondre à la crise , savoir l'anticiper , se donner les moyens de l'apaiser aussi , tout cela fait partie des missions quotidiennes de notre diplomatie .	Responding to crisis , being able to anticipate it , giving ourselves the means to alleviate it too , are all part of the daily work of our diplomatic service .
[LF3112b-s1917]	Et ensuite seulement de me donner les moyens de faire ce film .	Only then do I try and secure the means to make the film
[LF4412a-s19082]	Le groupe Club Méditerranée aborde aujourd'hui une nouvelle étape : il met en place son plan de transformation pour se donner les moyens de devenir l'un des leaders mondiaux du loisir sous toutes ses formes .	the Club Méditerranée group is today entering a new stage : it is putting in place its plan for change in order to find the means to become one of the world leaders of leisure in all its forms .
[LF6004a-s256 LF6004a-s257]	Enfin , pour que les hommes puissent « vivre dans la dignité » , l'Organisation doit assumer sa « responsabilité de protéger » , et se donner les moyens d' agir collectivement pour empêcher les génocides , les purifications ethniques et les crimes contre l'humanité . ☐ Afin que les massacres du Rwanda ne se reproduisent jamais ...	Lastly , to ensure that people have the " Freedom to Live in Dignity " , the organisation must embrace the principle of the " Responsibility to Protect " , and provide itself with the means to act collectively to prevent genocide , ethnic cleansing and crimes against humanity , so that the massacres of Rwanda can never happen again ...
[LF5403b-s82]	Pourtant , si le peuple est souverain , il faut lui donner les moyens d' exercer sa citoyenneté , en toute connaissance de cause .	Nevertheless , if the people are sovereign , they have to be given the means to exercise their citizenship , with full knowledge of the facts .
[LF5301a-s21]	Elle veut se donner les moyens d' une coopération efficace en matière de justice , d'immigration et de sécurité intérieure .	It wishes to equip itself with the means for effective cooperation in the areas of justice , immigration and internal security .
[LF3005a-s306]	Ces préoccupations se retrouvent au coeur des travaux du Sommet de la francophonie de Hanoi , qui a choisi de se donner les moyens d' une « mise en valeur des ressources humaines , acteurs et bénéficiaires du développement » , en s'appuyant sur le « renforcement de la coopération et de la solidarité francophones pour la paix et le développement économique et social » .	These preoccupations are central to the work of the French - speaking World Summit in Hanoi , which has decided to focus on ways of « making the most of human resources , those involved in , and the beneficiaries of , development » , by relying on « stronger cooperation and solidarity of the French - speaking World for peace and economic and social development » .

- Être à l'origine de

Chunk « origine »

Results (32)

Text number	FR	EN
[LF6834a-s341]	Implanté dans l'agglomération toulousaine, ce secteur de pointe, au croisement de la recherche et de la haute technologie , est à l'origine de 30 000 emplois au sein de 600 entreprises .	Located in the urban area of Toulouse, this cutting - edge sector, where research and high technology intersect , provides some 30,000 jobs in 600 firms .
[LF6507c-s277]	L'UE est à l'origine de la création d'un Centre européen des consommateurs et d'une Agence européenne pour la sécurité des aliments qui rend des avis scientifiques indépendants.	The EU was behind the creation of a European consumers' centre and a European food safety agency which issues independent scientific opinions.

[LF6306a-s247]	Le mélange de ces peuples , de leurs mœurs et mystères , est à l'origine de la créolité qui , selon nombre d'écrivains martiniquais et guadeloupéens (Édouard Glissant , Patrick Chamoiseau , Raphaël Confiant , Daniel Maximin , Gisèle Pineau) , colore et détermine tous les aspects du vécu antillais .	The mixing of these peoples , their customs and mysteries , is the source of the Creole culture which , according to a number of Marti - nican and Guadeloupean writers (Édouard Glissant , Patrick Chamoiseau , Raphaël Confiant , Daniel Maximin , Gisèle Pineau) , colours and determines every aspect of French West Indian life .
[LF6227a-s791]	La France est à l'origine du projet de contribution internationale de solidarité sur les billets d'avion afin de lutter contre les grandes pandémies.	France is behind the scheme for an international solidarity tax on plane tickets, designed to combat major pandemics.
[LF3602a-s8098]	Il est ainsi à l'origine des premiers concerts en France des groupes Blur , Pulp , Oasis ou Supergrass .	It has been behind the first concerts in France by groups such as Blur , Pulp , Oasis and Supergrass .
[LF6102a-s56 LF6102a-s57]	Le Sénégalais Sembène Ousmane est à l'origine du premier long métrage africain , La Noire de ... □ , en 1966 .	Senegalese Sembène Ousmane was behind the first African feature - length film , La Noire de ... □ [Black Girl] , in 1966 .
[LF3416a-s6057]	Cette affaire politico - judiciaire , qui divisa la France entre 1894 et 1906 , fut à l'origine de la création de la LDH , qui milita pour sa réhabilitation , et , au - delà , pour les droits de l'individu et de la justice , contre la raison d'Etat et l'antisémitisme .	This political and legal affair , which divided opinion in France between 1894 and 1906 , was the original reason for the founding of the LDH ; □ it campaigned for his acquittal and reinstatement , and over and above this , for the rights of the individual and for justice , against reason of State and anti - semitism .
[LF5909a-s325 LF5909a-s326 LF5909a-s327]	Il est également à l'origine de la célèbre phrase prononcée par Jacques Chirac en 2002 lors du sommet de Johannesburg : □ « Notre maison brûle et nous regardons ailleurs . □ »	It was also he who was behind the famous sentence pronounced by Jacques Chirac in 2002 at the Johannesburg summit : □ " Our house is burning down and we are blind to it . □
[LF3515a-s7377]	Celle qui se consacre à la publicité depuis dix - sept ans - elle fut déjà à l'origine de la création du Centre des archives publicitaires en 1980 - est fière d'avoir créé un lieu qui « entretient la mémoire de la publicité mais qui n'est pas un musée , plutôt un lieu d'échange de connaissances et d'idées » .	For the past seventeen years she has devoted herself to advertising - in fact , her efforts were responsible , originally , for the creation of the Centre for Publicity Archives in 1980 - and she is justly proud of this new venue which «is dedicated to the history of advertising , yet is not a museum but rather a forum of exchange for knowledge and ideas» .
[LF5912a-s390 LF5912a-s391]	La députée Christiane Taubira est à l'origine de la loi française de 2001 reconnaissant la traite des Noirs et l'esclavage comme « un crime contre l'humanité » . □ Au cours de ces dernières années , les Noirs de France se sont mobilisés pour faire reconnaître la tragédie de la traite négrière et de l'esclavage .	and in 2001 with the adoption by the Senate of the private bill proposed by Christiane Taubira , member of parliament for French Guyana . This law recognises as a " crime against humanity " the slave trade and slavery perpetrated by Europe and particularly by France from the 15 th century onwards .
[LF3008a-s578]	Enfin , le plan est à l'origine de la création de deux réserves naturelles , l'une à la Charité - sur - Loire , l'autre au Val d'Allier , et du classement de 10 000 hectares de vasières et de zones humides dans l'estuaire .	Finally , the plan is behind the creation of two nature reserves , one at La Charité - sur - Loire , the other in the Allier Valley , and for the classification of 10,000 hectares of mud flats and wetland areas in the estuary .
[LF3008a-s541]	Dernier grand fleuve encore sauvage d'Europe occidentale , la Loire est à l'origine d'inondations périodiques .	The last untamed major river in Western Europe , the Loire is the cause of periodic floods .
[LF3007a-s472]	En 1996 , les échanges commerciaux de médicaments et de vaccins ont été à l'origine pour la France d'un excédent commercial de	In 1996 , the trade in medicines and vaccines produced a trading surplus of 12.7 billion francs (2.1 billion dollars) for France .

	12,7 milliards de francs (2,1 milliards de dollars) .	
[LF3219c-s3590]	« Le concept de nos Guides s’articule autour de l’aventure , de la culture et de la nature » , déclare Pierre Marchand , l’éditeur autodidacte qui est à l’origine de cette collection .	« The concept of our Guides hinges on adventure , culture and nature » , says Pierre Marchand , the self - educated publisher behind this collection .
[LF3201a-s2559]	C’est la Convention (une assemblée de gouvernement sous la Révolution française) qui est à l’origine de l’Ecole polytechnique , lieu de formation des ingénieurs militaires , et de l’Ecole normale supérieure , pépinière de professeurs et d’intellectuels .	It was the Convention (a government assembly under the French Revolution) which was behind the founding of the Ecole polytechnique , a place for training military engineers , and of the Ecole normale supérieure , a breeding ground for academics and intellectuals .
[LF4903a-s24353]	Le récent rapprochement de l’AMP et de la génétique , mais aussi une concurrence chaque jour plus grande entre les entreprises de biotechnologie , pourraient être à l’origine de nouvelles dérives , mais à une tout autre échelle .	The recent links between MAR and genetics , along with an increasing level of competition between biotechnology firms , might be a source of new abuses , but on an altogether different scale .
[LF4012c-s14068]	Il était donc presque naturel qu’en 1991 le Nord - Pas - de - Calais soit à l’origine de la création de la première Eurorégion , avec ses voisins du Kent , de la Flandre , de la Wallonie et de Bruxelles - capitale .	It was thus perfectly natural that in 1991 Nord - Pas - de - Calais was behind the creation of the first Euroregion , with its neighbours in Kent , Flanders , Wallonia and Brussels - capital .
[LF5004a-s25602]	Pierre angulaire d’autant plus cruciale que les réalités de l’histoire et de la géopolitique ne manqueront pas , en certaines occasions , d’ être à l’origine de cas difficiles .	A cornerstone all the more crucial in that historical and geopolitical realities are bound , on occasion , to cause problems in some cases .
[LF4920a-s25323]	Curieusement , c’est le général de Gaulle qui est à l’origine de cette situation .	Curiously , it was General de Gaulle who originally created this situation .
[LF4421b-s19451]	Le manque de concertation est à l’origine de la crise du multilatéral .	The lack of dialogue is at the root of the multilateral crisis .
[LF4306a-s17266 LF4306a-s17267]	Sans doute les progrès techniques des trente dernières années sont - ils à l’origine d’un bouleversement de la néonatalogie . □ Mais aussi une approche fondée sur la prise en considération de la dimension affective et psychologique des tout - petits comme de leurs mères .	The technical progress of the last thirty years is undoubtedly the cause of an upheaval in neonatology , but also of an approach based on the consideration of the emotional and psychological dimension of the very young , as of their mothers .
[LF5702a-s11]	Peu de gens savent que la France est à la pointe en matière de télécommunications , qu’elle dépose 13 000 nouveaux brevets par an ou qu’elle est à l’origine de 20 % des jeux vidéo diffusés dans le monde .	Few people realise that France heads the field in the telecommunications sector , that it files 13,000 new patents every year or that it is the source of 20 % of the video games distributed worldwide .
[LF3713a-s10163]	Car , le stress en général et le harcèlement en particulier se payent en termes de démotivation , de baisse de la productivité , de maladies nerveuses , d’absentéisme , voire de suicide (le harcèlement serait en Suède à l’origine de 10 à 15 % des suicides) , jusque sur les lieux de travail .	It is a matter of fact that stress in general and harassment in particular are paid for in terms of demotivation , lower productivity , nervous ailments , absenteeism and even suicide (harassment in Sweden is said to be the cause of between 10 and 15 % of suicides) , even in the workplace .
[LF3810b-s11435]	En France , nous sommes très sensibles au problème de l’Etat et de son devenir , car , si la France n’a pas inventé l’Etat , elle est à	In France , we are very much aware of the problem of the State and its future , because while France did not invent the State , the nation state model has

	l'origine d'un modèle d'Etat - nation , qui a eu un effet de diffusion très important à travers le rayonnement des Lumières et de la Révolution française .	its origins in her , and this has had a very significant distributive effect through the influence of the Enlightenment and the French Revolution .
[LF3701b-s9378 LF3701b-s9379]	Vous estimez que la peur de l'indifférenciation sexuelle chez les hommes serait à l'origine de ces violences ou de cette répression des femmes et de leur émancipation .	Do you think that men's fear of there being no distinction between the sexes is the cause of these attacks on , or repression of women and their emancipation .
[LF3619a-s8987]	Mais n'oublions pas que cette proximité entre les deux rives de la Méditerranée , rendue problématique par le rapport colonial , a aussi été à l'origine de nombreux malentendus et d'idées reçues - « Maroc , pays des contrastes » , « Pays où la nature est restée naturelle » , « le plus proche des pays lointains » - , qui ne cessent de brouiller la perception de ce royaume bouillonnant aujourd'hui d'un dynamisme dont témoignent ses succès économiques et culturels .	But , for all that , we should not forget that the close proximity between these Mediterranean shores has also generated its fair share of problems , from the colonialist era to the many misunderstandings and preconceived ideas - " Morocco , land of contrasts " , " Where nature is still natural " , " The exotic close to home " - , ideas that continually blur the perception of a kingdom which , today , is bubbling over with dynamic activities , as demonstrated by its economic and cultural successes .
[LF3617c-s8828]	L'Association des femmes journalistes (AFJ) est à l'origine de ce Prix , qui , a déclaré Catherine Trautmann , « rappelle avec humour que le sexisme est encore une tendance trop souvent naturelle dans les rapports sociaux , mais qui souligne aussi que cela ne relève pas de la fatalité » .	The French Association of Women Journalists (AFJ) was the originator of this Prize , which , declared Catherine Trautmann , " is a humorous reminder that sexism is still too often a natural tendency in social relationships , but also underlines the fact that this does not have to be so " .
[LF5010a-s26019]	Elle est à l'origine de l'initiative pour les pays pauvres très endettés (PPTE) , qui a été lancée au sommet de Lyon du G7 , en 1996 .	It is behind the initiative for heavily indebted poor countries (HIPC) , which was launched at the Lyon G7 summit in 1996 .
[LF5708a-s454 LF5708a-s455]	Pierre Potier , de l'Institut de chimie des substances naturelles de Gif - sur - Yvette (dans la banlieue parisienne) , est cependant à l'origine de deux des plus puissants produits anticancéreux actuels : ☐ la navelbine et le taxotère .	Nonetheless , Pierre Potier , of the Institut de chimie des substances naturelles [Institute of chemistry of natural substances] in Gif - sur - Yvette (in the suburbs of Paris) , is behind one of the two currently most effective anti - cancer treatments : ☐ Navelbine and Taxotere .
[LF5302a-s94]	Venant s'ajouter aux effets de la crise économique internationale provoquée par les " chocs pétroliers " (1973 et 1979) , la bataille budgétaire qui divisa , pendant une dizaine d'années , la Grande - Bretagne et les autres Etats membres fut à l'origine d'une longue phase de piétinement pour l'aventure communautaire .	Added to the effects of the international economic recession caused by the " oil crises " of 1973 and 1979 , the budgetary battle which divided Great Britain and the other member states for a dozen years or so was the start of a long period of stagnation for the Community adventure .
[LF3904a-s12405]	influence des esprits , des astres , ou encore des complots , des riches , des méchants , des corrompus , etc. Aussi accuse - t - il les autres (ou l'Autre en général) d' être à l'origine de ses souffrances .	influence of the spirits , of the planets , or even of plots , of the rich , of the wicked , of the corrupt , etc . ☐ He therefore accuses others (or Them in general) of being the cause of his suffering .
[LF5708a-s432]	Cette " force de frappe " intellectuelle a été à l'origine de grandes aventures technologiques , comme la fusée Ariane , l'avion Airbus ou le train à grande vitesse (TGV) .	This intellectual " hitting power " has been behind some great technological ventures , like the Ariane rocket , the Airbus and the high speed train (TGV - HST) .

- Être à même de

Chunk « à même d* »

Results (5)

Text number	FR	EN
[LF6111a-s412 LF6111a-s413]	Hépatite, dysenterie , paludisme , maladies opportunistes du sida ... □ La médecine naturelle est ainsi à même de soigner une large palette de pathologies .	Natural medicine is in a position to treat a wide range of conditions including hepatitis, dysentery , malaria and opportunist diseases associated with AIDS .
[LF4509b-s20199]	Il n' est donc pas à même de régir des interdépendances , qui se diluent dans le temps et dans l'espace , et qui constituent par excellence le domaine de la protection de l'environnement .	It does not therefore have it in its power to govern interdependencies that evaporate in time and space and that constitute par excellence the area of environmental protection .
[LF4109c-s15028]	Le second écueil aurait consisté , comme souvent aux Etats - Unis , à considérer que seuls les acteurs privés , les entreprises , sont à même de réguler internet .	The second stumbling block would have consisted , as so often in the United States , in considering that only private players , businesses , are in a position to regulate the Internet .
[LF4012a-s14044]	Elles sont à même de répondre rapidement à la demande , notamment des leaders nationaux de la vente par correspondance , installés non loin , dans la région de Roubaix - Tourcoing , comme La Redoute ou Les Trois Suisses .	They are in a position to respond rapidly to demand , particularly from the national leaders in mail order sales , based not far away , in the area around Roubaix - Tourcoing , such as La Redoute and Les Trois Suisses .
[LF3804a-s11039]	Et c'est ainsi que nous serons à même de mieux traverser la vie .	This is one way of getting through life more satisfactorily .

- Être de l'ordre de

Chunks : « de l'ordre d* » (no results), «de l'ordre » (no results), « ordre » (ok)

Results (6)

Text number	FR	EN
[LF5217a-s891]	L'usine de Méry - sur - Oise n'utilise plus de réactifs chimiques , mais nettoie l'eau par ozonation pour détruire les bactéries (à la différence du chlore , l'ozone est un gaz inodore) et par nanofiltration , c'est - à - dire une filtration à l'aide de membranes capables de retenir des éléments de l'ordre du milliardième de gramme .	The Méry - sur - Oise plant no longer uses chemical reagents but cleans the water by ozonisation to destroy the bacteria (unlike chlorine , ozone is an odourless gas) and by nanofiltration , which is filtration through membranes capable of trapping particles of about a billionth of a gramme .
[LF5003a-s25477]	Cet engagement représentera une augmentation de l'ordre de 7 milliards de dollars .	This commitment will represent an increase of about 7 billion dollars .
[LF4301b-s16985]	Le désir est toujours de l'ordre de l'inconscient , c'est quelque chose qui nous traverse et que nous ne contrôlons pas .	No translation available.
[LF3805a-s11058]	L'horizon ultime pour la population du monde n' est pas de 10 à 15 milliards pour la fin du prochain siècle , mais de l'ordre de 8	The ultimate outlook for the world population is not between 10 and 15 billion by the end of the next century , but in the region of 8 billion . □ For

	milliards , car non seulement la baisse de la fécondité se généralise et s'accélère sur tous les continents , mais , une fois entamée , elle se prolonge vers des valeurs extrêmement basses , parfois même très inférieures au seuil de remplacement des générations (1,1 enfant par femme en Bulgarie , Italie et Espagne) .	not only is the decline in fertility becoming more general and speeding up on every continent , but once it starts , it falls to extremely low levels , often considerably below the threshold for replacing the generations (1.1 child per woman in Bulgaria , Italy and Spain) .
[LF3119a-s2459]	Rien , sinon son actif , un réseau téléphonique estimé à 100 milliards de francs (16,6 milliards de dollars) , qui a été bâti au cours des années 70 à coups d'investissements de l'ordre de 20 milliards de francs (3,3 milliards de dollars) par an .	Nothing apart from its assets , namely a telephone network estimated at FF 100 bn (\$ 16.6 bn) set up during the seventies through successive investments of some FF 20 bn (\$ 3.3 bn) a year . □ The efforts have been worth while .
[LF3301a-s3751]	Il s'agit là d'un résultat satisfaisant , en progression de l'ordre de 6 % par rapport à l'année précédente » .	This is a satisfying total , an increase of about 6 % in comparison with the previous year » .

- Être en cause

Chunk « en cause »

Results (6)

Text number	FR	EN
[LF4509b-s20104 LF4509b-s20105]	Cette agriculture vivrière n'est pas compétitive , mais elle est vitale pour ces sociétés dont c'est l'existence qui est en cause . □ Il faut donc affirmer d'autres critères .	This cultivation of food crops is not competitive , but it is vital for societies where life itself is at stake . Other criteria therefore need to be asserted .
[LF4509b-s20206]	Ce sont des siècles, des millénaires qui sont en cause .	It is centuries , millennia , that are at issue .
[LF4204b-s16075]	Dans les banlieues en crise , ce n'est pas le logement qui est seul en cause , mais aussi le reste : services publics , transports , écoles , voirie , espaces verts , commerces ...	In the depressed outer suburbs , it is not a question of housing alone , but everything else too : public services , transport , schools , refuse collection and roads , green spaces , shops ...
[LF3816a-s11846]	Est en cause quelque chose de plus difficile à appréhender , mais aussi de beaucoup plus profond , à savoir l'identité d'un peuple et des individus qui le composent .	The question is something not only much more difficult to get to grips with , but also something much deeper , namely , the identity of a people and the individuals who are part of it .
[LF3412a-s5798]	Lorsque des violations massives des droits de l'Homme sont en cause , nous ne pouvons pas renoncer aux principes qui sont au cœur de tant de statuts et de conventions des Nations unies .	When it is a question of massive violations of human rights , we cannot renounce the principles which are at the heart of so many of the statutes and conventions of the United Nations .
[LF3118a-s2395]	Or , le talent des jeunes critiques n'est pas en cause .	But the talent of the young critics is not in question .

- Être en mesure de

Chunk « en mesure d* »

Results (12)

Text number	FR	EN
[LF6612b-s459]	Pour leur part, les défenseurs des " statistiques ethniques " dénoncent un principe d'égalité purement virtuel, non effectif pour les discriminés, et citent l'exemple des femmes qui parvinrent à faire de la réduction des inégalités de genre une priorité des politiques publiques à partir du moment où l'on fut en mesure de constater que les femmes gagnaient en moyenne un salaire inférieur à celui des hommes d'environ 30 % .	For their part, the champions of "ethnic statistics" criticise a purely theoretical principle of equality, ineffective for those suffering from discrimination, and cite the example of women who managed to make the reduction in gender inequality a priority for public policies once it was possible to demonstrate that women earned on average an approximately 30 % lower salary than men .
[LF6501b-s20 LF6501b-s21]	Je veux le dire clairement : ☐ aujourd'hui , seule l'Europe est en mesure de répondre à notre désir de concilier nos valeurs et notre désir d'actions sociale et économique .	I want to say this clearly : ☐ today , only Europe is in a position to fulfil our wish to reconcile our values and our desire for social and economic initiatives .
[LF6501b-s22]	Ni le marché à l'état pur, ni les États isolés ne seront en mesure de réaliser cette synthèse .	Neither the market by itself , nor the states individually are in a position to achieve this synthesis .
[LF5705a-s159]	"À tout moment, assure Rémi Girardot, directeur du bureau de l'Afi à Londres (Royaume - Uni) , nous sommes en mesure d'organiser un rendez - vous avec un préfet , un haut fonctionnaire ou un ministre , afin de faire avancer un dossier .	As Rémi Girardot , director of the Afi office in London (United Kingdom) says , " We can organise meetings with a prefect , high - ranking official or minister at any time , in order to promote a particular case .
[LF5511a-s900]	Par la suite , plus de 1 000 ingénieurs coréens ont été formés afin d' être en mesure d'utiliser ces documents , aidés par 400 ingénieurs français lors de la fabrication des rames en Corée .	Then , more than 1,000 Korean engineers were trained so that they would be able to use these documents during the manufacture of the trains in Korea with the assistance of 400 French engineers .
[LF5410a-s524]	Envoyer des enfants à l'école quand ils sont plus de soixante - dix par classe , quand les filles se sentent menacées , quand les contenus d'enseignement sont en décalage par rapport aux réalités de tous les jours ou quand les parents , analphabètes , ne sont pas en mesure de gérer les tâches de la vie courante engendre , en effet , un taux très important de départs prématurés de l'école primaire .	Sending children to school when there are more than seventy in a class , when girls feel threatened , when the content of lessons is out of step with the realities of everyday life or when illiterate parents are unable to cope with the demands of daily life , in fact leads to a very high rate of early primary school leavers .
[LF5410a-s519]	Comme le fait remarquer Cynthia Guttman , corédactrice du rapport de suivi sur l'EPT pour l'Unesco , " si seulement quatre - vingt - trois pays , soit 32 % de la population mondiale < n > 2 < / n > , seront en mesure de satisfaire les exigences de l'éducation universelle avant 2015 , il importe aussi de considérer d'où les autres pays sont partis et quelle dynamique positive ils ont réussi à impulser .	As Cynthia Guttman , joint editor of the progress report on EFA for UNESCO points out , " If only eighty - three countries , accounting for 32 % of the world's population < n > 2 < / n > , will be in a position to meet the requirements of universal education by 2015 , it is also important to take into consideration where the other countries started from and what positive steps they have managed to initiate .
[LF5007a-s25752]	L'enjeu est de taille puisqu'on estime , aujourd'hui , que près de 90 pays ne seront pas en mesure d'offrir à leurs enfants un accès universel à l'éducation de base à l'horizon	The challenge is a big one since it is estimated today that almost 90 countries will still not be in a position to offer their children universal access to basic education by 2015 .

	2015.	
[LF4911a-s24831]	En partageant compétences et frais de développement avec Nissan , le groupe est en mesure de proposer des produits toujours plus performants à des prix compétitifs .	By sharing skills and development costs with Nissan , the group is able to offer even more high - performance products at competitive prices .
[LF4318a-s17921]	Une fois la porte poussée par le client , un agent vient à sa rencontre , puis un seul et même interlocuteur est en mesure de répondre à la plupart de ses questions (inscriptions , droits ...)	Once the client pushes open the door , a member of staff comes to meet him , then the same person will be in a position to answer most of his questions (signing on , entitlement , etc) .
[LF3614a-s8633]	Grâce à ses acquisitions espagnoles et italiennes , il est en mesure d' approvisionner tout le pourtour méditerranéen.	Through its Spanish and Italian acquisitions , the Group is already in a position to supply the entire Mediterranean region .
[LF3416a-s6030]	Les partisans du libéralisme , majoritaires aux origines de la Ligue , n' étaient pas en mesure d' y répondre , attachés aux principes de la Déclaration des droits de 1789 , qui , comme le Code civil , ne connaît que les personnes et non les catégories sociales .	Supporters of liberalism , originally the majority in the League , were not in a position to respond , committed as they were to the principles of the Declaration of Rights of 1789 , which , like the Civil Code , recognised only individuals and not social categories .

- Être en train de

Chunk « en train d* »

Results (47)

Text number	FR	EN
[LF6818a-s182]	" Euroméditerranée est en train de fabriquer le renouveau de Marseille " , explique Renaud Muselier , premier adjoint au maire et président du projet .	" Euroméditerranée is in the process of achieving the revival of Marseille " , explains Renaud Muselier , deputy mayor and president of the project .
[LF6704a-s132 LF6704a-s133]	Plus éclectique encore que leurs prédécesseurs , une nouvelle vague de musiciens électro hexagonaux est en train de s'imposer . □ Et les filles y ont leur mot à dire .	Even more eclectic than their predecessors , a new wave of French electro musicians is now coming to the fore - and the girls have something to say about it .
[LF6607a-s276]	La crise est - elle en train de s'aggraver ?	Is the crisis getting worse ?
[LF6306a-s237]	Leur situation géographique stratégique fait d'elles des passerelles entre la France métropolitaine et des aires culturelles appelées à jouer des rôles de plus en plus significatifs dans le monde multipolaire qui est en train d' émerger .	Their strategic geographical location makes them bridges between Metropolitan France and cultural areas that are called upon to play increasingly significant roles in the multipolar world that is emerging .
[LF6107d-s283]	Dans le domaine anglophone , comme dans celui de la francophonie , les années 1990 ont vu émerger une nouvelle génération d'auteurs qui sont en train de renouveler l'inspiration en situant leurs œuvres , plus résolument que leurs aînés , au carrefour de l'oralité africaine et des traditions postmodernistes occidentales .	In the English language sphere , as in the French - speaking world , the 1990 s saw the emergence of a new generation of authors who are in the process of seeking fresh inspiration by placing their work , more firmly than their elders , at the crossroads of oral tradition and Western post - modern traditions .

[LF6107b-s275]	Tout comme les Latino-Américains, les Indo-Anglais ou les Caribéens, les Africains sont en train de transformer profondément les langues impériales européennes en y introduisant des registres de langage et de sensibilité qui n'existaient pas auparavant .	In exactly the same way as Latin Americans, Anglo-Indians and West Indians, Africans are in the process of profoundly transforming the imperialist European languages by introducing registers of language and sensibility which did not exist before .
[LF5917c-s546]	Révéle par le Festival des théâtres francophones de Limoges, en France, en 1994, Wajdi Mouawad appartient à la nouvelle génération d'hommes de théâtre qui sont en train de transformer la scène théâtrale francophone par la force de leur imagination et la qualité torrentielle de leur écriture .	Discovered at the Limoges Festival des théâtres francophones [French language drama festival] in France in 1994, Wajdi Mouawad belongs to the new generation of stage performers who are in the process of transforming the French-language theatre scene through the power of their imagination and the torrential quality of their writing .
[LF5723b-s923]	Aujourd'hui , la francophonie est en train d' atteindre son but et de trouver sa place au sein de la communauté internationale .	Today , the French - speaking world is well on the way to achieving its aim and finding its place in the international community .
[LF5417a-s753]	Elle ne sait pas qu'elle est en train de peaufiner ce regard acéré qui fera mouche quelques années plus tard , lorsqu'elle signera ses films mordants et mélancoliques , croquant la France de son époque .	She did not realise that she was honing that keen eye that was to find its target a few years later , when she made her incisive and melancholy films that sketch the France of her times .
[LF4911a-s24837]	La politique de plate - forme entre Peugeot et Citroën , parachevée par M. Folz , est en train de porter ses fruits .	The policy of sharing a platform between Peugeot and Citroën , completed by M. Folz , is beginning to bear its fruit .
[LF4905a-s24504]	Le rythme des recherches s'accéléralant , la biologie moderne est en train d' ouvrir des portes sur des thérapies susceptibles de guérir , demain , des pathologies jusque - là sans issue .	As the rate of research is accelerating , modern biology is in the process of opening the doors to therapies that may be able , tomorrow , to cure pathologies that as yet have no solution .
[LF4903b-s24412]	Mais de nouvelles techniques sont en train de se développer : on sait qu'un petit morceau d'ovaire recèle des milliers de cellules (ovocytes) qui peuvent , in vitro , évoluer en cent à deux cents ovules .	But new techniques are being developed : we know that a small piece of ovary contains thousands of cells (oocytes) which can , in vitro , develop into one to two hundred eggs .
[LF4903a-s24359]	Ce pas est en train d' être allègrement franchi avec le diagnostic " préimplantatoire " (DPI) .	This step is in the process of being blithely taken with " preimplantation genetic diagnosis " (PGD) .
[LF4809a-s23589]	Il ne sait pas qu'il est en train de préparer un spectacle .	He does not know that he is preparing for a show .
[LF4716a-s22920]	Ce type de programmes , locomotives de la télévision commerciale , est en train de s'imposer dans le paysage audiovisuel français .	This sort of programme , driving forces behind commercial television , is becoming established on the French media landscape .
[LF4707b-s22512]	Cependant , cela est en train de se modifier .	This is changing however .
[LF4704a-s22357]	Un pan entier des relations entre les femmes et les hommes est en train de sortir de l'ombre , infernal pour les unes , indigne pour les autres .	A whole area of the relationships between women and men is emerging from obscurity , unbearable for those on one side , shameful for those on the other .
[LF4602a-s21293]	L'art du verre est en train de s'imposer sur la scène de l'art contemporain , avec une force , une créativité et une liberté qui le dispensent de tout adoubement .	The art of glassmaking is becoming established on the modern art scene with a strength , creativity and freedom that absolves it from the need for any formal recognition .

[LF4512a-s20630]	"car c'est peut-être là que sont en train de se former non seulement les réponses à l'antagonisme racial qui a perduré au-delà de la dimension matérielle de la traite, mais également toutes les fécondités d'un dialogue interculturel ouvert sur l'avenir".	"For it may well be here that not only are the responses to racial hatred, which has endured long after the material existence of the slave trade, in the process of being formed, but also all the riches of an intercultural dialogue looking toward the future".
[LF4509b-s20111 LF4509b-s20112]	Or, elle est en train d' être éliminée par l'agriculture mécanisée, qui utilise abondamment engrais, pesticides, herbicides aux mains des pays développés.	It is now in the process of being wiped out by mechanised farming, which uses copious amounts of fertiliser, pesticides and herbicides in the hands of the developed countries.
[LF4221a-s16925]	Imperceptiblement, de par leur ouverture sur l'ensemble du monde, les Belles Etrangères sont en train de repousser les frontières du cosmopolitisme qui, hier encore, coïncidaient avec celles de l'Occident « civilisé ».	Imperceptibly, through their openness to what the world has to offer, "Les Belles Etrangères" are in the process of pushing back the frontiers of cosmopolitanism which, even very recently, coincided with those of the "civilised" West!
[LF4203a-s15984]	Pourtant ces architectes sont en train d' opérer un véritable tournant dans la création architecturale.	Yet these architects are in the process of effecting a genuine revolution in architectural design.
[LF4125a-s15721]	Non, bien entendu, répond le ministre, soulignant la formidable mutation sociale, économique que son pays a accomplie au cours des dernières décennies pour mieux s'arrimer au monde qui est en train d' émerger.	No, of course not, replies the minister, stressing the tremendous social and economic change achieved by his country over the last few decades the better to secure its ties to the world that is in the process of emerging.
[LF4112b-s15181]	Mais nous sommes en train de rattraper ce retard à grande vitesse et je suis convaincu que nous atteindrons 10 millions d'internautes en France d'ici un an.	But we are catching up fast and I am convinced that we shall have 10 million Internet subscribers in France in another year from now.
[LF4112b-s15203 LF4112b-s15204]	En libérant la création individuelle et collective du cadre étroit dans lequel elle était enfermée, les réseaux interactifs confèrent aux individus un pouvoir démocratique susceptible de remettre en cause le pouvoir des cyber-citoyens, informés, responsables et constructifs, sont en train de tracer leur propre chemin vers l'avenir.	By releasing individual and collective creativity from the narrow framework in which it was trapped, the interactive networks give individuals a democratic power that is likely to challenge the power of centralised regimes. □ These informed, responsible and constructive cyber citizens are in the process of marking out their own path to the future.
[LF4112b-s15219]	Il faut l'espérer, bien qu'on ne puisse pas nier qu'un fossé est en train de se créer entre les pays, et aussi entre les générations.	It should be hoped so, although it cannot be denied that a gap is being created between countries and also between generations.
[LF4107a-s14928]	Instrument d'échange par excellence, internet est en train de bouleverser le mode de fonctionnement de nos sociétés tant au plan intérieur qu'extérieur.	An instrument of trade par excellence, the Internet is in the process of overturning the way our societies operate both internally and externally.
[LF3919a-s13188]	C'est la fondation du groupe Bourbaki qui a permis de renouer avec une tradition qui était en train de disparaître.	It was the founding of the Bourbaki group that made it possible to reestablish a tradition that was in the process of disappearing.
[LF3802b-s10856]	Quand je dis que notre monde est un chaos-monde, je ne suis pas en train de dire que c'est un monde apocalyptique, mais plutôt un monde que l'on ne peut plus prévoir ou planifier à l'avance.	When I say that our world is a chaos-world, I am not saying that it is an apocalyptic world, but rather a world that one can no longer predict or plan in advance.
[LF3802b-s10867]	Prenez l'exemple de la musique antillaise, où des rythmes nouveaux sont en train de naître du fait de l'interaction avec l'Afrique, les Etats	Take the example of West Indian music in which new rhythms are being born of the interaction with Africa and the United States.

	- Unis .	
[LF3802b-s10872]	La Floride est en train de changer du tout au tout sous la pression de ses populations cubaines et caribéennes .	Florida is in the process of changing completely in response to its Cuban and Caribbean populations .
[LF3711a-s10079]	Cathédrales des temps modernes , les stades seraient - ils en train de vivre leur âge d'or ?	Are stadiums , modern day cathedrals , experiencing their golden age ?
[LF3615a-s8702]	A la suite de l'assassinat d'un jeune par un autre , un mouvement de jeunes , souvent issus de l'immigration et des quartiers difficiles de France , a lancé , au début de l'année 1999 , un Manifeste baptisé « Stop la violence » < n > 4 < / n > , qui est en train de constituer un réseau bénéficiant du soutien d'associations , de lycées , d'élus locaux et suscitant des débats dans la France entière .	Following the murder of one youngster by another , a young people's movement , many of immigrant descent and from the problem districts of France , launched a Manifesto christened " Stop la violence " < n > 4 < / n > early in 1999 , which is in the process of setting up a network enjoying the support of organisations , high schools and local politicians .
[LF3607a-s8282 LF3607a-s8283]	Le blues , le jazz , le rock ont su faire cavalier seul . ☐ Le reggae et le rap sont en train de réussir la même performance .	Blues , jazz and rock have already established their own identities while reggae and rap are in the process of doing so .
[LF3517b-s7507]	Dans ces espaces seront exposées les collections déjà existantes , mais aussi les nouvelles acquisitions que la direction du futur musée est en train d' effectuer pour compléter le fonds d'œuvres artistiques et originales .	Not only will existing collections be exhibited in these areas , but also new acquisitions currently being made by the future museum to supplement the stock of artistic and original works .
[LF3517a-s7494]	« Par ailleurs , ajoute - t - il , ces différentes actions engagées par le directeur Jean - Hubert Martin , en particulier une campagne de pédagogie efficace dans la direction des jeunes issus de l'immigration , sont en train de changer lentement l'image du musée auprès du grand public .	«In addition , » he adds , «the various development policies undertaken by the director Jean - Hubert Martin , in particular an effective educational campaign targeted at young people from immigrant families , are slowly changing the public image of the museum.»
[LF3501b-s6596]	Quand vous écoutez du Mozart , vous ne vous dites pas que vous êtes en train d' écouter de la musique patrimoniale ?	When you listen to Mozart , do you tell yourself you're listening to our musical heritage ?
[LF3410b-s5629]	On est en train d' attaquer le pouvoir , politique , linguistique , symbolique , qui , sous couvert d'abstraction , est en fait sexué .	We are in the process of attacking the power , politics , linguistics and symbolism which , under cover of abstraction , is in fact gender defined .
[LF3307a-s4155]	On ne peut s'empêcher de penser qu'il est en train de se passer quelque chose d'important .	It is impossible not to believe that something important is happening .
[LF3302a-s3829]	D'autres liaisons de ce type sont en train de se mettre en place dans un certain nombre de régions , en particulier en Champagne (Est) .	Other links of this type are currently being set up in a number of regions , particularly in Champagne (East) .
[LF3211a-s3130]	La fête de l'Internet organisée en France et dans d'autres pays francophones , en mars 1998 , a d'ailleurs montré qu'une population de plus en plus diversifiée était en train de s'approprier les multiples usages de ce nouvel outil de communication et de savoir Bref tour d'horizon .	In fact , the recent Internet celebrations organised in France and in other French - speaking countries , in March 1998 , showed that an increasingly broad cross - section of the population were beginning to avail themselves of the many uses of this communication and information tool .
[LF4517b-s20971]	Je suis en train d' écrire en ce moment même l'histoire de son installation à Maurice .	At this very moment I'm in the process of writing the story of how he settled on Mauritius .
[LF4509b-	Nous ne connaissons , en fait , qu'une infime	We are indeed only familiar with a tiny minority of

s20192]	minorité des espèces vivant sur Terre , et nous sommes en train de détruire tout ce patrimoine naturel sans savoir ce que nous détruisons .	the species living on Earth , and we are in the process of destroying this natural heritage without knowing what we are destroying .
[LF3018b-s1178]	Je suis en train de rédiger un texte , que j'ai provisoirement intitulé la BD , un objet culturel non identifié .	I'm currently working on a book , that I've provisionally called la BD , un objet culturel non identifié [The Comic Strip , an unrecognized cultural icon] .
[LF3802b-s10867]	Prenez l'exemple de la musique antillaise , où des rythmes nouveaux sont en train de naître du fait de l'interaction avec l'Afrique , les Etats - Unis .	Take the example of West Indian music in which new rhythms are being born of the interaction with Africa and the United States .
[LF3801b-s10675]	D'ailleurs , on a l'impression que , depuis le début de la guerre en ex - Yougoslavie en 1991 jusqu'à la Conférence de l'OMC à Seattle aujourd'hui , tous les événement politiques ont été là pour nous rappeler la pesanteur des choses , à nous qui sommes sans cesse en train de l'oublier .	Indeed , one has the impression that , since the start of the war in former Yugoslavia in 1991 , up to the WTO conference in Seattle today , all political events have been there in order to remind us of the weightiness of things , we who are constantly in the process of forgetting it .
[LF3017a-s1004 LF3017a-s1005]	Revivifié par une génération de jeunes artistes grâce à l'ouverture d'écoles , comme celle d'Annie Fratellini , puis celle de Châlons - en - Champagne , il est en train de conquérir ses lettres de noblesse à côté des autres arts de la scène comme le théâtre ou la chanson . □ Et séduit un public de plus en plus large sur tous les continents .	Reinvigorated by a generation of young artists thanks to the opening of schools , like that of Annie Fratellini , or the school at Châlons - en - Champagne , it is winning acclaim alongside other performing arts like drama and singing ; □ and attracting a growing audience on every continent .

- Être loin de

Chunk «loin d*»

Results (36)

Text number	FR	EN
[LF6629b-s781]	Monté pour la première fois dans un petit théâtre de poche à Paris , En attendant Godot , qui fit connaître Beckett , fut loin d'être un succès immédiat .	Performed for the first time in a tiny theatre in Paris , Waiting for Godot , which made Beckett's name , was far from an instant hit .
[LF6627a-s719]	Les Français sont loin de partager d'emblée l'enthousiasme du jeune galeriste .	The French were far from quick to share the enthusiasm of the young art dealer .
[LF6612a-s448]	En pleine campagne électorale , à l'heure des grands choix politiques concernant les politiques fiscales ou de redistribution , la définition et l'évaluation du nombre de ceux pouvant être considérés comme " riches " , " pauvres " ou appartenant à la classe moyenne sont loin d'être anodines .	In the middle of the election campaign , at a time of major political choices regarding fiscal or redistribution policies , the definition and assessment of the number of those who might be considered as " rich " , " poor " or belonging to the middle class , are far from insignificant .
[LF6402a-s20]	" Les Français d'origine immigrée sont loin d'être en marge ou en rupture avec la société française et ses principales valeurs .	"French people of immigrant origin are far from being marginalised or at odds with French society and its principal values . "
[LF6202a-s46]	Ce qui est loin d'être le cas partout .	This is far from the case in every country .

[LF6112a-s430 LF6112a-s431]	Et par son style déjà , Laurence Parisot affiche sa différence : ☐ tee - shirt et pantalon , cheveux courts , pas de maquillage , on est loin du " complet - cravate - cigare " du patron.	and Laurence Parisot is already flaunting her difference by her style : ☐ T - shirt and trousers , short hair , no make - up , we are a long way from the traditional " suit , tie and cigar " associated with the boss .
[LF5908a-s304]	Mais le marché intérieur est loin de répondre à une demande qui a littéralement explosé après la crise de la « vache folle » .	But the domestic market is far from meeting a demand that has literally exploded since the " mad cow " crisis .
[LF5812a-s400]	Si Tocqueville est bien l'un des penseurs les plus éminents de la démocratie , il est donc loin d' être un apôtre béat .	While de Tocqueville was indeed one of the most eminent thinkers on democracy , he was far from being an unquestioning evangelist for it .
[LF5703a-s80 LF5703a-s81 LF5703a-s82]	À ceci près qu'ils représentent en France 11 % des effectifs contre 4 % aux États - Unis . ☐ Et que leur statut (droits , diplômes) est identique à celui des étudiants français . ☐ Ce qui est loin d' être le cas partout !	quite apart from the fact that they represent 11 % of student numbers in France compared with 4 % in the United States , and that their status (rights , degrees) is identical to that of French students - which is far from the case everywhere !
[LF5701a-s11]	Dans une économie mondialisée, la perception que les investisseurs étrangers ont de l'Hexagone est pourtant loin d' être anodine.	Yet, in a globalised economy, the perception that foreign (and even French) investors have of France is far from insignificant.
[LF5411a-s567]	On est bien loin du premier concours du bœuf gras , à l'origine de ce rendez - vous parisien .	We have come a long way from the first " boeuf gras " (fatted bull) contest , from which this Parisian event developed .
[LF5309a-s490 LF5309a-s491]	On est loin des tractations discrètes entre gouvernements qui ont abouti au traité de Maastricht ... ☐ ou de Nice .	It's a long way from the discreet bargaining between governments that led up to the Treaty of Maastricht ... ☐ or Nice .
[LF5307a-s344]	Des interrogations qui sont loin d' être de pure forme .	The questions are far from purely theoretical .
[LF4905a-s24528]	Si des expériences ont déjà eu lieu sur l'animal , on est encore loin d' avoir franchi le pas chez l'homme , et pour cause .	While experiments have already taken place on animals , we are a long way from taking the plunge with humans , and for good reason .
[LF4905a-s24511]	Si la thérapie génique est encore loin de pouvoir venir à bout de toutes les formes de maladies à caractère génétique , des chercheurs espèrent bien l'utiliser , à terme , pour combattre le cancer en intégrant au sein des cellules atteintes un gène qui les rende plus réceptives aux chimiothérapies .	While gene therapy is still a long way from being able to get the better of all forms of genetic illnesses , researchers certainly hope to be able to use it , eventually , to fight cancer by integrating in affected cells a gene that will make them more receptive to chemotherapy .
[LF3811a-s11460]	Certes nous sommes encore loin du rêve de la paix perpétuelle entre les nations .	Certainly , we are still far from the dream of everlasting peace between nations .
[LF3813a-s11623]	Des millions d'autres sont encore loin de manger assez pour leur garantir une « vie active et saine » .	Millions of others are still far from eating enough to guarantee them an " active , healthy life " .
[LF4505a-s19858]	Si l'on se réfère au CD - ROM France / Environnement et Développement Durable , édité par l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (Ademe) et qui répertorie plus de 500 entreprises éco - industrielles françaises , le cas de Carbofil est loin d' être unique .	If we consult the France / Environment and Sustainable Development CD - ROM , published by the French Environment and Energy Management Agency (Ademe) , which lists over 500 French eco - industrial enterprises , the case of Carbofil is far from unique .
[LF4502a-s19638]	L'envol du bio est loin de ne concerner que la France .	The rise in organic farming is far from affecting just France .
[LF4701a-	Que les relations hommes - femmes soient	The fact that inequalities and discrimination

s22212]	encore marquées par l'existence d'inégalités et de discriminations , héritées du passé , est loin d'être propre à la France .	inherited from the past have left their mark on the relationships between men and women , is far from exclusive to France .
[LF4616b-s21931]	On est loin de la littérature classique qui célébrait la joie , l'esprit de la fête , le culte du présent et l'amour !	It is a long way from our traditional literature which celebrated joy , the festive spirit , in praise of the present and of love !
[LF4807a-s23501]	Cette histoire est loin d'être unique .	This story is far from unique .
[LF3816a-s11871]	Les Français l'ont compris , mais leur tâche est loin d'être achevée .	The French have understood this , but their task is far from complete .
[LF3219a-s3548 LF3219b-s3549]	Mais l'auteur est loin d'être dénué du principal peut - être , la capacité de sentir et d'exprimer , de tirer , en bon journaliste , des « carnets de voyage immobile » de cette expérience , de sortir de lui - même pour confier sans esbroufe sa révolte , son désarroi et ses interrogations , ou pour se mettre à la place des autres , dont il devine « le trac » et « l'effroi » au moment où ils franchissent la porte de sa chambre .	Yet the author is far from being deprived of what is perhaps the main thing , the ability to feel and to express oneself , to draw on this experience , like any good journalist , in « bedridden travel notes » , to leave his body to quietly and undramatically describe his rebellion , his helplessness and his questioning , or to put himself in the place of others , whose « nervousness » and « horror » he guesses the moment they come through the door of his room .
[LF3703a-s9581]	Auparavant , les femmes étaient loin d'être inactives .	Women in the past were far from idle .
[LF3307a-s4173]	C'est l'autre surprise de ce Mondial , la réconciliation en France du football - sport de masse par excellence , sport le plus populaire du monde et à ce titre seul capable de susciter des mouvements collectifs d'une telle ampleur - avec les élites intellectuelles < n > 1 < / n > , les catégories aisées et les femmes , qui , contre toute attente , se sont littéralement approprié le Mondial avec passion , séduites par des joueurs loin de n'être que des bêtes de stade , et les soutenant avec des accents parfois maternels .	This is the other surprise of the World Cup , the way in which soccer - the sport of the masses par excellence , the world's most popular sport and , in that sense , the only sport capable of triggering collective movements on such a vast scale - has been reconciled in France with the intellectual elite < n > 1 < / n > , the well - to - do classes , and with women , who , against all expectations , have literally and with great passion adopted the World Cup for themselves , seduced by players who are anything but performing circus animals and supporting them with , at times , maternal instincts .
[LF5418a-s875 LF5418a-s876]	Mêmes contrepoints dans son rapport à la nature et aux bêtes : ☐ nous sommes loin de la pastorale .	There are the same counterpoints in her relationship with nature and animals : ☐ we are a long way from the pastoral .
[LF6402a-s20]	" Les Français d'origine immigrée sont loin d'être en marge ou en rupture avec la société française et ses principales valeurs .	"French people of immigrant origin are far from being marginalised or at odds with French society and its principal values . "
[LF6627a-s719]	Les Français sont loin de partager d'emblée l'enthousiasme du jeune galeriste .	The French were far from quick to share the enthusiasm of the young art dealer .
[LF3706a-s9835]	Mais elles sont loin de se cantonner au domaine du corps et de la vie privée .	But they are far from confining themselves to the field of the body and private life .
[LF4703a-s22346]	En attendant , même si les publicitaires sont loin d'être unanimes à reconnaître les dérapages antérieurs , ils prennent aujourd'hui le contre - pied de cette vague .	Meanwhile , even if advertisers are far from unanimous in recognizing earlier blunders , they are now opposing this trend .
[LF4312a-s17535]	Cependant , ces dispositions sont loin d'être suffisantes pour résoudre les difficultés de ces tout - petits .	However , these arrangements are far from adequate for resolving the difficulties of these babies .

[LF4020a-s14374]	Ses partisans comme ses adversaires se rejoignent au moins sur ce point même si les seconds sont loin de considérer que s'incarne en lui la période qu'il a traversée .	His supporters and his adversaries at least agree on this point even though the latter are far from thinking of him as embodying the period he lived through .
[LF4203a-s15980]	Les architectes , qui aujourd'hui atteignent avec la quarantaine la maturité , sont loin d' avoir bénéficié du même écho que leurs aînés qui ont profité de l'ouverture de la commande avec la décentralisation et les grands programmes étatiques des années 80 .	Architects now reaching maturity as they enter their forties , are far from having enjoyed the same response as their elders who benefited from the commission opportunities provided by decentralisation and the big government programmes of the 1980 s .
[LF3702a-s9492]	« A réussite égale , les filles sont loin d' obtenir de la société ce qui leur revient en matière de salaire , d'emploi , de position .	" For equal success , girls are far from obtaining from society what is due to them in terms of salary , jobs or position " .
[LF3410b-s5604]	En terme de mentalités , on est très loin du compte en effet .	In terms of attitudes , we are a very long way short of the target .

- Être sur le point de

Chunk «sur le point d*»

Results (4)

Text number	FR	EN
[LF4014b-s14144]	Depuis les premiers contacts noués à Prague en 1996 , les Français sont sur le point de réaliser une opération test dans le quartier d'Antala Staska de la capitale tchèque .	Since establishing its first contacts in Prague in 1996 , the French are now on the point of completing a trial project in the Antala Staska district of the Czech capital .
[LF3606a-s8230]	Quatre décennies ont passé depuis les premières secousses électriques made in France et ce fameux complexe qui tenaillait les musiciens hexagonaux par rapport à leurs cousins anglo - saxons est sur le point d' entrer au musée , tout près de la relique du complexe des footballeurs .	Four decades have elapsed since the first electric tremors made in France , and the legendary inhibitions that once beset French rock musicians overshadowed by their Anglo - Saxon counterparts are now rife for the museum shelf , along with the past inhibitions of its soccer players .
[LF3209a-s2991]	La marque au « Bibendum » est par ailleurs sur le point de construire à Itatiaia , au nord de Rio , un centre de production , dont le mode de fonctionnement sera totalement intégré et informatisé	The famous « Michelin man » brand is also preparing the construction of a fully integrated and computerised production centre at Itatiaia , to the north of Rio :
[LF3012a-s800]	Al'été 1996, in extremis, la chaîne cryptée a conclu un accord de fusion avec le sud - africain NetHold sur le point de se vendre à DirecTV.	In the summer of 1996, at the very last moment , the encrypted channel concluded a merger agreement with the South - African NetHold on the point of being sold to DirecTV.

- Faire croire que

Chunk «croire qu*»

Results (4)

Text number	FR	EN
[LF4612b-s21667]	C'est ce qui nous a d'ailleurs fait croire que l'aventure allait droit vers nous , alors que nous n'en sommes que les rescapés .	Incidentally , it is what makes us believe that the story leads straight to us , whereas we are only the survivors .
[LF4104a-s14738]	D'autre part , contrairement aux affirmations des « technomordus » qui veulent nous faire croire qu' « internet abolit le temps et l'espace » , le travail exige une gestion du temps de plus en plus délicate .	On the other hand , contrary to the claims of the " technofreaks " who would have us believe that " the Internet abolishes time and space " , work requires increasingly delicate time management .
[LF3907a-s12564]	La période qui a suivi - les années 70 - a pu faire croire que la fin de la famille était arrivée.	The period which followed - the 1970 s - could have made people believe that the end of the family had come .
[LF3518a-s7625]	L'idée , c'était de faire croire qu' elle marchait sur la pointe des pieds .	The idea was to make people believe she walked on air .

- Faire en sorte que

Chunk « en sorte qu* »

Results (8)

Text number	FR	EN
[LF5910a-s366]	Dans de nombreux pays, la valorisation des parcs naturels pourrait devenir un atout économique, à condition d'aborder la nature avec respect et de faire en sorte que voyage ne rime pas avec pillage !	In many countries, the development of nature reserves could become an economic asset, provided that the natural world is treated with respect and travel is not allowed to become equated with looting!
[LF5007a-s25748]	Les 1 100 participants se sont fixé deux objectifs majeurs : faire en sorte que , d'ici à 2015 , tous les enfants accèdent à un enseignement primaire obligatoire et gratuit de qualité et le suivent jusqu'à son terme ;	The 1,100 participants set themselves two major objectives : to work to ensure , first , between now and 2015 , that all children have access to good quality compulsory and free primary education and that they follow it to completion ;
[LF4314b-s17673]	J'entends aussi faire en sorte que tout professionnel de l'enfance condamné pour violence sexuelle ne puisse plus jamais se retrouver au contact d'enfants .	I also intend to make sure that anyone convicted for sexual violence who works with children is never able to come into contact with children again .
[LF4314b-s17710]	D'autre part , l'une de mes priorités est de faire en sorte que la pauvreté cesse d'être un motif de placement d'enfants en institution ou en famille d'accueil par décision judiciaire , comme le dénoncent aujourd'hui de nombreuses associations d'aide à l'enfance .	One of my priorities is also to make sure that poverty ceases to be a reason for children being placed in an institution or with a foster family by the courts , as many child support agencies today denounce .
[LF4301b-s17079]	Pour cela , il faut et il suffit qu'il fasse en sorte que cette femme soit vraiment amoureuse de lui.	To do this , this woman must (and all he has to do is make sure that she is) truly be in love with him .
[LF3910b-s12751]	La première obligation du romancier est, en effet, de poser ses valises conceptuelles et de faire en sorte que toute idée soit incarnée .	The first obligation of the novelist is , in fact , to lay down his conceptual baggage and to ensure that any idea may take form .

[LF3903a-s12310]	Il faut donc changer de cap et faire en sorte que le siècle prochain ne ressemble pas au précédent .	We must therefore change course and ensure that the next century is not like the previous one .
[LF3112b-s1918]	Disons que c'est beaucoup plus une démarche d'éditeur et de marchand , car il s'agit non seulement de permettre la naissance d'un film , mais aussi de faire en sorte que ce film existe pour le public , c'est - à - dire de le promouvoir , d'assurer sa diffusion et sa vente , à l'étranger notamment.	Let's say my approach is much more like that of a publisher or dealer ; after all , I have to ensure not only that the film can be made but also that it exists for the public , in other words promote it , secure its distribution and sale , abroad in particular .

- Faire face à

Chunk « face à » ; « face a* »

Results (14)

Text number	FR	EN
[LF5904a-s76]	Aujourd'hui, les États doivent faire face à ce nouveau défi qu'est la préservation de la biodiversité, car celle-ci est un patrimoine vital pour les générations futures.	States today must face up to the new challenge posed by the preservation of biodiversity, because this is a vital heritage for future generations.
[LF5317a-s1036]	En ce début de XXI ^e siècle , et malgré une bonne santé globale , le milieu de la montagne doit faire face à plusieurs défis .	As the 21 st century begins , despite overall good health , the mountain areas are faced with a number of challenges .
[LF5306b-s317]	Pour faire face à ses responsabilités mondiales et appuyer son action extérieure , l'Union consacre , chaque mois , un milliard d'euros à des projets d'assistance sur les cinq continents .	To meet its world responsibilities and support its external action , the Union devotes one billion euros a month to aid projects on the five continents .
[LF3002a-s78]	Le concept d'« exception culturelle » popularisé par les dirigeants des Etats francophones pour faire face à la mondialisation rejoint cette préoccupation légitime .	The concept of « cultural exception » popularised by the leaders of French - speaking nations to stand up to globalisation is well in tune with these legitimate concerns .
[LF3908a-s12631]	Face à ce phénomène mondial d'urbanisation , les villes auront à faire face à quatre types de défis :	Faced with this global urbanization phenomenon , the towns will have to meet four types of challenge :
[LF4110a-s15064]	Pour rester dans le peloton de tête mondial , la France devra faire face à plusieurs défis .	To remain among the leaders world - wide , France will have to face several challenges .
[LF4124a-s15697]	Publié d'abord en 1992 , dans une édition luxueuse , depuis révisé et réactualisé pour faire face à son succès , cet ouvrage est beaucoup plus qu'un dictionnaire .	First published in 1992 , in a glossy edition , and since revised and updated to cope with its success , this work is much more than a dictionary .
[LF4201a-s15882]	La réorganisation des agences pour faire face à la concurrence internationale et entrer sur les marchés étrangers est le second facteur de cette évolution .	The reorganisation of firms in order to stand up to international competition and access foreign markets is the second factor in this change .
[LF4014b-s14145]	L'intérêt du projet tient dans la manière d' avoir fait face à l'absence de financements publics .	The interest of the project is in the way it had to deal with the lack of public financing .
[LF4408a-	De même , Claire Denis , qu'on connaît pour	Likewise , Claire Denis , known for her radical

s18847]	ses prises de position radicales , met en scène dans Nénette et Boni (1997) , avec Grégoire Colin , l'âpreté des relations entre deux adolescents et un père absent , incapable de faire face au suicide de sa femme et à la grossesse de sa fille .	stand , portrays the bitterness of the relationships between two adolescents and an absent father , unable to come to terms with his wife's suicide and his daughter's pregnancy in Nénette et Boni (1997) , with Grégoire Colin .
[LF6004a-s263]	Quant au Royaume-Uni, il a proposé de créer une Initiative de financement international (Ifi), fondée sur l'emprunt, pour faire face aux besoins urgents .	As for the United Kingdom, it has proposed an International Financial Initiative (IFI), based on borrowing, to deal with urgent needs .
[LF5410a-s525 LF5410a-s526]	En revanche , des enfants pris en charge dès leur plus jeune âge , ne subissant pas de discrimination sexuelle , et se sentant soutenus par des parents qui ont été alphabétisés et qui ont acquis les compétences minimales pour faire face aux situations du quotidien (nutrition , santé , négociation ...) auront davantage de chances de pouvoir terminer leur cycle primaire .	On the other hand , children starting at the youngest age , who do not suffer gender discrimination and who feel supported by parents who are literate and have acquired the basic skills for dealing with everyday situations (nutrition , health , negotiating , etc .) , will have more chance of completing their primary school education .
[LF3216a-s3431]	Faisant face aux alizés , il est aussi le plus arrosé .	As it faces the tradewinds , it also receives the highest rainfall .
[LF4011a-s13956 LF4011a-s13957]	Conquis de haute lutte sur la mer , tous les polders sont sillonnés de watergangs (canaux de drainage) et protégés par un cordon dunaire . Sur les côtes de la Manche , une ligne d'imposantes falaises de craie fait face avec majesté à sa sœur jumelle anglaise .	Conquered in a fierce battle with the sea , all the polders are criss - crossed by water - gangs (drainage channels) and protected by a cordon of dunes .Along the Channel coast , a line of imposing chalk cliffs majestically faces its English twin .

- Faire la preuve de

Chunk « la preuve d* »

Results (1)

Text number	FR	EN
[LF3202b-s2653]	Voici quelques produits parmi des centaines qui ont fait la preuve de leur excellence .	These are just a few of the hundreds of products , of proven excellence .

- Faire le choix de

Chunk « le choix d* »

Results (7)

Text number	FR	EN
[LF6813a-s123 LF6813a-s124]	Depuis les années 80 , Troyes a , en effet , dû abandonner progressivement ses activités industrielles traditionnelles (dans le domaine du textile) et a fait le choix de devenir une	Since the 1980s, Troyes has progressively abandoned its traditional industrial activities (textiles) and opted to become a university town: 10 % of the present population are students .

	ville universitaire : □ elle compte aujourd'hui 10 % d'étudiants .	
[LF6806a-s40]	Sans renier son passé ouvrier , la capitale de la région Nord - Pas - de - Calais a fait très tôt le choix de la culture pour changer son image et dynamiser ses activités .	Without disowning its working - class past , the capital of the Nord - Pas - de - Calais region was very quick to choose culture as the way to change its image and boost its business activities .
[LF6708a-s295]	Olivier Dahan , qui a fait le choix de la subjectivité , livre un portrait d'artiste saisissant de vérité humaine et d'une grande modernité .	Olivier Dahan , who decided to go for a subjective approach , delivers a highly modern and striking portrait of an artist , filled with human truth .
[LF6609a-s341]	Les jeunes , en particulier , ont fait le choix de la gratuité et d'Internet.	Young people in particular are choosing free sources of news and the internet .
[LF6315b-s557]	Nous avons fait le choix de la transparence , car nous avons le souci d'instaurer le dialogue , y compris sur les questions les plus épineuses .	We have chosen transparency , because we felt it was important to get a dialogue going , including discussion of the most thorny questions .
[LF6017a-s716]	Quant à la forme , les deux équipes ont fait le choix d' un manuel ne comportant que 30 % de texte , abondamment illustré et étayé par de nombreux documents et exercices sur lesquels les professeurs travailleront pour en extraire le savoir .	In terms of format , the two teams have chosen a textbook comprising only 30 % text , abundantly illustrated and supported by numerous documents and exercises that teachers will work through in order to extract what can be learned from them .
[LF5510b-s872]	" Pour aller au - devant de toutes ces personnes qui nous font l'honneur de s'intéresser à la France dans un monde multipolaire , et éviter l'arrogance qu'on nous reproche parfois , Label a fait le choix du multilinguisme " , observe Anne Rapin.	"To go out and meet all these people who do us the honour of taking an interest in France in a multipolar world and avoid the arrogance of which we are sometimes accused, Label decided to publish in several languages," Anne Rapin observes .

- Faire l'objet de

Chunk « objet d* »

Results (49)

Text number	FR	EN
[LF6605a-s201]	En revanche , les questions de la hausse des prix , des inégalités , de la sécurité font l'objet de fortes attentes et de vrais clivages entre gauche et droite .	Conversely , the issues of price rises , inequality and security are the subject of strong expectations and a real division between left and right .
[LF6525a-s651]	Génial , visionnaire et méconnu , le couturier espagnol Cristobal Balenciaga (1895-1972) a fait l'objet d' une rétrospective majeure au musée de la Mode et du Textile de Paris , de juillet 2006 à janvier 2007 .	Brilliant , visionary and unrecognised , the Spanish fashion designer Cristóbal Balenciaga (1895-1972) is the subject of a major retrospective at the Musée de la Mode et du Textile in Paris , from July 2006 to January 2007 .
[LF6310a-s369]	Aujourd'hui , le lieu a fait l'objet d' un aménagement paysager et une promenade à ciel ouvert y est proposée .	Today , the site has been landscaped and an open - air walk laid out .

[LF6214a-s479]	Plus de soixante peintures , dessins et sculptures de Picasso , datant des années 1906 à 1972 , ainsi qu'une sélection de sculptures africaines font l'objet d' une exposition , " Picasso et l'Afrique " en Afrique du Sud .	More than sixty paintings , drawings and sculptures by Picasso , dating from 1906 to 1972 , together with a selection of African sculptures is the subject of an exhibition in South Africa , " Picasso and Africa " .
[LF6102b-s69]	Le Malien Youssouf Sogodogo , le Guyanais Serge E. Jongué et l'Ivoirien Dorris Haron Kasco feront l'objet d' expositions individuelles .	Malian Youssouf Sogodogo , Guyanese Serge E. Jongué and Ivorian Dorris Haron Kasco will each have one - man exhibitions .
[LF6005a-s273]	Aujourd'hui , toute violation grave des droits de l'Homme est aussitôt portée à l'attention de la communauté mondiale et fait l'objet de délibérations au sein des Nations unies .	Today any serious violation of human rights is immediately brought to the attention of the world community and is the subject of deliberations within the United Nations .
[LF5803a-s93]	Jusque - là régulièrement toiletté , il a fait l'objet d' une refonte d'envergure visant à simplifier la navigation de l'internaute grâce à l'adoption d'un outil technique unique .	Until now amended regularly , it has now undergone a major overhaul aimed at simplifying browsing for surfers with the adoption of a unique technical tool .
[LF5707a-s297]	En matière de travail , les Français font l'objet de nombreux préjugés .	When it comes to work , the French suffer from several preconceptions .
[LF5511a-s905]	Conduite de TGV , signalisation , caténaires , voies , maintenance du matériel roulant , sécurité , sys - tème d'information des voyageurs , marketing et commercialisation , tous les domaines du ferroviaire ont fait l'objet de la formation du personnel coréen .	Driving the TGV , signalling , catenaries , tracks , maintenance of rolling stock , safety , the passenger information system , marketing - everything to do with the railway was included in the Korean staff training programme .
[LF5411a-s560]	En vue de redynamiser ce secteur , certaines professions ont fait l'objet d' une quarantaine de panneaux pédagogiques et de témoignages de professionnels présents sur les stands .	Designed to give this sector a new boost , some of its trades and occupations were portrayed on forty or so information boards and were explained by people working in them on their stands .
[LF5405b-s277]	Certaines langues régionales (corse, breton, basque, alsacien, occitan...) font également l'objet d' un apprentissage optionnel .	Some regional languages (Corsican, Breton, Basque, Alsatian, Langue d'oc, etc.) are also offered as optional courses .
[LF5206a-s273]	Quant aux sculptures , elles ont fait l'objet d' un minutieux travail au laser .	The sculptures , too , have been painstakingly restored using a laser .
[LF5205a-s206]	Depuis 1999 , le bâtiment fait l'objet d' un décroissement afin de redonner à ces œuvres l'éclairage naturel qui leur faisait défaut .	Since 1999 , the internal walls of the building have been removed in order to restore the natural lighting that these works lacked .
[LF5203a-s85]	Les anciennes usines Renault de Billancourt (Hauts - de - Seine) , haut lieu de l'histoire industrielle du pays , fermées il y a plus de dix ans , font elles aussi l'objet d' un ambitieux projet d'urbanisme de l'Ouest parisien , depuis la Défense .	The former Renault factories at Billancourt (Hauts - de - Seine) , a landmark in the country's industrial history , which closed over ten years ago , are also the subject of an ambitious development project in the West of Paris , starting from La Défense .
[LF5203a-s117]	Les anciens Magasins généraux < n > 2 < / n > , situés de part et d'autre du bassin , font l'objet d' un réaménagement , avec la construction de 120 chambres pour étudiants , de 41 ateliers d'artistes , d'un restaurant de 400 mètres carrés et un agrandissement de la base nautique existante .	The former Magasins Généraux < n > 2 < / n > on either side of the dock , are being redeveloped , with the building of accommodation for 120 students , 41 artists' studios , a 400 square metre restaurant and an extension to the existing marina .
[LF5006c-s25699]	Parallèlement , nous avons deux grands programmes qui ont fait l'objet d' une convention avec les autorités camerounaises et	Alongside this , we have two major programmes which have been the subject of agreements with the authorities of Cameroon and South Africa .

	sud - africaines .	
[LF5004a-s25584]	enfin , des travaux approfondis qui feront l'objet d' un suivi spécifique lors du sommet d'Evian , sur l'amélioration de la disponibilité des ressources en eau et la mise en place de structures de distribution efficaces .	lastly , in - depth work which will be the subject of a special report at the Evian Summit , on improving the availability of water resources and setting up efficient distribution systems .
[LF4912b-s24914]	Il faut impérativement posséder moins de 2 000 habitants , deux périmètres , sites ou bâtiments inscrits ou classés , et présenter l'accord unanime du conseil municipal , avant de faire l'objet d' une expertise in situ et de répondre aux vingt - sept critères exigés par la commission qualité .	The town must also have less than 2,000 inhabitants , two registered or listed areas , sites or buildings , and have the unanimous agreement of the municipal council , before being subjected to an on - site inspection and meeting the twenty - seven criteria demanded by the quality committee .
[LF4908a-s24701]	Sa mise en œuvre doit faire l'objet d' une évaluation avant la fin de 2002 , qui sera examinée en 2003 par le CIB et le Comité intergouvernemental de bioéthique (CIGB) .	Its implementation will be the subject of an evaluation by the end of 2002 , which will be considered in 2003 by the IBC and the Intergovernmental Bioethics Committee (IGBC) .
[LF4901a-s24207]	Avec le décryptage du génome - qui tend à imposer la génétique comme le principal mode de connaissance et de compréhension de l'être humain - , avec les progrès du dépistage prénatal , de la procréation artificielle et des manipulations génétiques , avec le développement des capacités de réparation du corps humain , voire de reproduction d'organes et de tissus , le champ de ce qui échappait , potentiellement , à la volonté humaine se réduit considérablement et ce qui était autrefois imposé par la nature , ou le hasard , fait aujourd'hui l'objet de choix éthiques difficiles .	With the decoding of the human genome - which is tending to establish genetics as the principal means of knowing and understanding the human being - with advances in prenatal screening , artificial procreation and genetic engineering , with the development of the ability to repair the human body , and indeed the reproduction of organs and tissues , potentially the area beyond man's control is considerably reduced and what was once dictated by nature , or chance , is now the object of difficult ethical choices .
[LF4714a-s22799]	S'étendant sur près de 800 hectares , l'immense opéra de verdure , de marbre et de bronze , que rythment une multitude de plans et de jets d'eau , fait actuellement l'objet d' une importante campagne de rénovation sous la direction de Pierre - André Lablaude .	Extending over nearly 800 hectares , this immense opera of greenery , marble and bronze , punctuated by a multitude of pools and fountains , is currently undergoing a major renovation campaign under the direction of Pierre - André Lablaude .
[LF4705a-s22436 LF4705a-s22437]	En juin 2000 , à New York , devant l'assemblée générale des Nations unies , chargée de faire le bilan cinq ans après la conférence de Pékin sur les droits des femmes , la France a réaffirmé , par la voix de sa secrétaire d'Etat aux droits des femmes , Nicole Péry , que " l'être humain n'est pas une marchandise et ne peut donc faire l'objet d' échanges et de commerce " , conformément à la Convention du 2 décembre 1949 sur la " répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui " , que la France a signée et ratifiée en 1960 . ☐ Une déclaration solennelle française qui a été saluée par de nombreuses associations de femmes dans le monde .	In June 2000 , before the United Nations General Assembly in New York , asked to report on the situation five years after the Beijing conference on women's rights , France restated , through its spokesperson , Secretary of State for Women's Rights , Nicole Péry , that " The human being is not a merchandise and therefore cannot be traded or sold " in line with the Convention of December 2 nd , 1949 on the " punishing of the crime of trading in people and the exploitation of others by prostitution " , signed and ratified by France in 1960 - a solemn French declaration which has been hailed by a great many of the world's women's organizations .
[LF4704a-s22380]	Catégorie inconnue de l'administration , l'homme violent fait l'objet de peu d'études ou de mesures , et sa prise en charge ne relève d'aucun ministère .	A category unknown to the public services , the violent man has been the subject of few studies or measures , and no ministry is taking responsibility for him .

[LF4619a-s22062]	Lancée après la guerre et terminée en 1964 , la première édition du dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française a fait l'objet de nombreuses mises à jour , jusqu'à la dernière , en novembre 2001 .	Launched after the war and completed in 1964 , the first edition of this dictionary and thesaurus of the French language has been updated many times , including this most recent edition , published in November 2001 .
[LF4501a-s19581]	Ce protocole a fait l'objet d' après négociations , notamment sur les échanges de quotas d'émissions entre Etats et sur l'importance à accorder aux puits de carbone (forêts , cultures et océans) , qui piègent le gaz carbonique présent dans l'atmosphère .	This protocol was the subject of fierce negotiations , notably on the exchange of emission quotas between States and on the importance attached to carbon holes (forests , crops and oceans) , which trap carbon dioxide present in the atmosphere .
[LF4418a-s19293 LF4418a-s19294]	Sur les 500 ouvrages d'art qui jalonnent le parcours , sept viaducs exceptionnels , dont les longueurs s'échelonnent entre 320 et 1 730 mètres , et deux tunnels , dont un de plus de 8 kilomètres aux portes de Marseille , ont fait l'objet d' études poussées qui ont associé les techniques de construction les plus performantes . □ Dans certains cas , pour la première fois au monde .	The 500 permanent structures that punctuate the route , seven magnificent viaducts varying in length from 320 to 1,730 metres , and two tunnels , one more than 8 kilometres long on the outskirts of Marseille , were the object of intensive studies which made use of the most efficient construction techniques , some for the very first time in the world .
[LF4324a-s18170]	Cette technologie , développée avec le concours de l'Agence nationale de valorisation de la recherche (Anvar) et du Centre national du cinéma (CNC) , a fait l'objet de deux brevets internationaux .	This technology , developed with the help of the French national agency for promoting research (Anvar) and the French national cinema centre (CNC) , has been the object of two international patents .
[LF3421a-s6473]	Refusant de cantonner les femmes dans un colloque spécifique , la question des « Femmes et des droits de l'Homme » est conçue comme un thème transversal , présent dans les huit colloques , mais faisant cependant l'objet d' un neuvième rapport confié à Geneviève Fraisse , déléguée interministérielle aux Droits des femmes .	Refusing to confine women to a specific symposium , the question of «Women and Human Rights» is conceived as a cross - disciplinary theme , present in all eight symposia , but nonetheless forming the subject of a ninth report entrusted to Geneviève Fraisse , inter - ministerial delegate for Women's Rights .
[LF4109b-s14993]	Si l'on ne peut parler de droit particulier de l'internet , c'est que le « web » n'est qu'un outil permettant de véhiculer et de mettre à la disposition de tous des contenus qui font déjà l'objet de réglementations dans le monde réel .	If one cannot speak of a specific Internet law , it is because the " Web " is merely a tool allowing the content that is already the object of regulation in the real world to be conveyed and made available to all .
[LF4209c-s16444]	La loi CMU doit faire l'objet d'un bilan , deux ans après sa promulgation , c'est - à - dire en juillet 2001 .	The CMU law will have to be assessed two years after its publication , that is , in July 2001 .
[LF3120b-s2495]	On pourrait croire que la musique de chambre n'est pas un sujet assez vaste pour faire l'objet d' un CD - Rom .	Some would argue that chamber music is not a sufficiently broad subject to warrant an entire CD ROM .
[LF3411a-s5751]	le droit de ne pas faire l'objet d' une discrimination , le droit à la vie et à la sécurité , le droit de ne pas être réduit en esclavage , le droit à la liberté d'association (y compris celui de former des syndicats) et le droit à des conditions de travail équitables .	the right not to be the object of discrimination , the right to life and security , the right not to be enslaved , the right to freedom of association (including that of forming trade unions) and the right to fair and reasonable working conditions .

[LF3311a-s4351]	Il représente aussi un important dossier économique , l'audiovisuel faissant l'objet d' une compétition internationale âpre , due à la croissance du nombre de télévisions permise par l'explosion du numérique et à la nécessité d'alimenter ces chaînes en programmes .	It also represents an important economic mainstay , given that the audiovisual industry is subject to stiff international competition , due to the growth in the number of TV channels made possible by the boom in digital technology and the need to supply these channels around the clock .
[LF3617a-s8818]	www.bnf.fr / web - bnf / liens / index.htm . Les « signets de la BNF » proposent quelque 1 600 adresses de sites mises à jour régulièrement , chaque site faissant l'objet d' une notice claire et informée , orientant sur un ensemble de disciplines encyclopédiques .	www.bnf.fr / web - bnf / liens / index.htm . The " signets de la BNF " offer some 1,600 regularly updated web site addresses , with a clear and informative description of each site , directing readers to a range of encyclopaedic subjects .
[LF4109c-s15015]	Et nous connaissons un cas d'école avec le serveur Yahoo , qui fait l'objet d' une procédure judiciaire française parce qu'il comprend des contenus prohibés par notre loi nationale .	And we have a classic example with the Yahoo server , which was made the object of French legal proceedings because it includes some content prohibited by our national law .
[LF4319a-s17976]	Depuis 1998 , la loi permet à la justice française de poursuivre un ressortissant français ayant commis un délit sexuel à l'étranger , même si les faits ne sont pas punis par la législation du pays concerné ou qu'ils n'ont pas fait l'objet d' une plainte de la victime .	Since 1998 , the law has allowed French justice to prosecute any French resident who has committed a sexual offence abroad . □ even if the act is not an offence under the legislation of the country concerned or the victim has not registered a formal complaint .
[LF4312a-s17531]	Et cette ombre est si épaisse que longtemps les enfants qui ont un parent détenu n' ont fait l'objet d' aucune étude , voire d'attention spécifique .	And this shadow is so big that for a long time children who had a parent in prison had not been studied at all , nor been given specific attention .
[LF4322a-s18080 LF4322a-s18081]	Il a également fait l'objet d' une exposition au jardin du Luxembourg à Paris , organisée en mai 2000 , qui voyage depuis dans plusieurs villes du globe (Londres , Tokyo , New York , Milan , São Paulo ... □) .	It has also been the subject of an exhibition in the Luxembourg Gardens in Paris , held in May 2000 , which has since travelled to a number of the world's cities (London , Tokyo , New York , Milan , São Paulo ... □) .
[LF4312a-s17533]	Jamais , en Europe , cette question n' avait fait l'objet d' un programme d'action particulier .	Never had this issue been the subject of a particular plan of action in Europe .
[LF3015a-s836 LF3015a-s837]	Le musée de Lille renferme l'une des plus prestigieuses collections françaises de peintures , dessins , sculptures , faïences et objets d'art : □ celle - ci n'a - t - elle d'ailleurs pas fait l'objet d' expositions à New York , Londres ou encore au Japon au cours de ces cinq dernières années ?	The Lille museum houses one of the most prestigious of France's collections of paintings , drawings , sculptures , ceramics and objets d'art , all of which have been exhibited in New York , London and even Japan in the course of the last five years .
[LF3902a-s12271]	Une réflexion est en cours sur ces questions tandis que la consolidation des règles du commerce international , autre volet de la régulation , fait l'objet de négociations intenses avec le round du Millenium qui s'est ouvert à Seattle (Etats - Unis) , en décembre 1999 < n > 5 < / n > .	Discussion is in progress on these issues , while the consolidation of the international trade rules , another facet of regulation , is the subject of intense negotiations with the Millennium Round , which opened in Seattle (United States) in December 1999 < n > 5 < / n > .

[LF3514a-s7318]	Ces aires , intégralement préservées de toute présence humaine , ont fait l'objet dès 1853 , de la première mesure volontaire de protection de la nature dans le monde .	These areas , from which all human presence is banned , were the subject , as early as 1853 , of the world's first ever voluntary measure aimed at the protection of nature .
[LF3803b-s10909]	L'ensemble est conçu comme une encyclopédie du XX ^e siècle qui fera l'objet d' une publication (prévue pour le début 2001) .	The whole thing is designed like an encyclopaedia of the 21 st century , which is to be published (scheduled for the beginning of 2001) .
[LF3819a-s12053]	Chaque année , un million de jeunes tombent , en effet , aux mains des réseaux de prostitution et autant sont vendus ou font l'objet d' un trafic .	Every year one million young people actually fall into the hands of prostitute networks and are sold as such or become part of trafficking .
[LF3107b-s1640]	Les dispositifs d'accueil , de transport et de sécurité font l'objet d' un suivi régulier des ministères concernés .	The arrangements that have been made with regard to accommodation , transport and security are regularly monitored by the ministries concerned .
[LF3005b-s360] [LF3005b-s361]	Toutes les oeuvres majeures , y compris les plus actuelles , celles de Duras , Tournier , Le Clézio ... font l'objet de traductions .	All the major works , including the most recent , those by Duras , Tournier , Le Clézio , etc .are being translated .
[LF4512a-s20624]	Le texte de la députée socialiste de Guyane , Christiane Taubira - Delannon , permet de rendre enfin justice à un grand nombre de personnes (entre 15 et 30 millions) , qui , à partir du XV ^e siècle , aux Amériques , aux Caraïbes , dans l'océan Indien et en Europe furent l'objet d' un asservissement et d'une exploitation indignes .	The act proposed by the Socialist Deputy from Guyana , Christiane Taubira - Delannon , at last provides justice for the many people (estimated at between 15 and 30 million) , who , from the 15 th century on were subject to shameful enslavement and exploitation in the Americas , the Caribbean , the Indian Ocean and Europe .
[LF6303a-s140 LF6303a-s141 LF6303a-s142 LF6303a-s143]	Le musée national de la Marine est décentralisé en cinq sites en bord de mer : ☐ Brest , Port - Louis et Rochefort sur l'Atlantique ; ☐ Toulon et Saint - Tropez en Méditerranée . ☐ Brest , qui fut l'objet de luttes anglo - françaises pour le contrôle des mers , abrite toujours l'École navale et reste l'un des premiers ports français .	The Musée national de la Marine collection is distributed between five seaside locations : ☐ Brest , Port - Louis and Rochefort on the Atlantic coast and Toulon and Saint - Tropez by the Mediterranean . ☐ Brest , over which the English and French fought many battles for the control of the seas , is still home to the naval school and remains one of France's leading ports .
[LF3507b-s6978 LF3507b-s6979]	Disséminés de par le monde , les trésors du ministère français des Affaires étrangères font aujourd'hui l'objet des plus grands soins . ☐ Ceux de la Mission du patrimoine .	Distributed all over the world , the treasures of the French Ministry of Foreign Affairs are today the object of the greatest possible care , provided by the Heritage Mission .

- Faire partie de

Chunk « partie d* »

Results (71)

Text number	FR	EN
[LF6834a-s355]	La capitale régionale d'Aquitaine fait partie du dispositif Canceropôle Grand Sud - Ouest , lancé dans le cadre du plan national de lutte contre le cancer .	The regional capital of Aquitaine is part of the Canceropôle Grand Sud - Ouest initiative , launched as part of the national plan for combating cancer .
[LF6607a-s264]	"Ils font partie du monde des puissants , et surtout des nantis " , peut - on lire dans une enquête approfondie réalisée par trois professeurs de science politique .	" They belong to the world of the powerful , and above all of the affluent " , we read in an in - depth survey conducted by three political science teachers .
[LF6423b-s437]	La Touche étoile fait partie des plus grands succès du début 2006 .	La Touche étoile was one of the biggest successes of early 2006 .
[LF6319a-s633]	Diam's fait désormais partie des figures incontournables de ce genre .	Diam's is now one of the big names in this genre .
[LF6310a-s358]	La bastide familiale du Jas de Bouffan , à la sortie d'Aix , et les carrières de Bibémus , au pied de la montagne Sainte - Victoire , font aussi partie des sites cézanniens à visiter .	The family house , Jas de Bouffan , on the outskirts of Aix , and the Bibémus quarries , at the foot of Mont Sainte - Victoire , are also places associated with Cezanne that are worth a visit .
[LF6307c-s318]	Au sein de la Commission baleinière internationale (CBI) , elle fait partie des pays qui ont approuvé l'instauration , en 1986 , d'un moratoire généralisé sur la chasse à la baleine afin de permettre la reconstitution des populations .	Within the International Whaling Commission (IWC) , it is one of the countries that in 1986 approved the introduction of a general moratorium on hunting whales , to allow the populations to re - establish themselves .
[LF6222a-s648]	En près d'un demi - siècle de présence fidèle dans nos magazines , les tendres dessins poétiques de Sempé en sont venus à faire eux - mêmes partie de cette France de toujours .	In nearly half a century of faithful presence in our magazines , Sempé's tender poetic drawings have themselves become part of this timeless France .
[LF6113a-s465]	Qu'on le veuille ou non , la culture française fait partie de notre héritage " .	Whether you like it or not , French culture is part of our heritage " .
[LF6110a-s334]	Sans commune mesure , cependant , avec le patron sud - africain Cyril Ramaphosa , qui fait partie des 100 entrepreneurs noirs les plus riches de la planète .	She is not on the same level , however , as the South African businessman , Cyril Ramaphosa , who is one of the 100 richest black entrepreneurs in the world .
[LF6015a-s648]	L'occasion de rappeler qu'Annette Messenger est depuis ses débuts , dans les années 1970 , une artiste femme plutôt que féministe , qu'elle fait partie d' une génération de créateurs qui a introduit le féminin en art. Et , à coup sûr , son Lion d'or de Venise récompense aussi la singularité et l'importance de son œuvre , soutenue très tôt par le grand commissaire d'exposition suisse Harald Szeemann ou encore par Suzanne Pagé , la directrice du musée d'Art moderne de la Ville de Paris .	" It offers an opportunity to remember that Annette Messenger has , since her early work in the 1970 s , been a feminine artist rather than a feminist artist , that she is one of a generation of creative artists who have introduced the feminine into art . ☐ Her Venice Golden Lion certainly rewards the unique nature and importance of her work , supported very early on by the great Swiss exhibition curator Harald Szeemann and by Suzanne Pagé , director of the City of Paris Musée d'Art Moderne .
[LF6009a-s472]	La Nuit de la philosophie fait désormais partie des moments culturels forts d'Aix - en - Provence .	La Nuit de la philosophie [Philosophy Night] is now one of the cultural highlights at Aix - en - Provence .
[LF6001a-s21]	Répondre à la crise , savoir l'anticiper , se donner les moyens de l'apaiser aussi , tout cela fait partie des missions quotidiennes de notre diplomatie .	Responding to crisis , being able to anticipate it , giving ourselves the means to alleviate it too , are all part of the daily work of our diplomatic service .

[LF5912a-s411 LF5912a-s412]	Et si elles ont toujours indigné les Français d'origines africaine et antillaise , et interpellé les mouvements des droits de l'Homme , elles interrogent aujourd'hui l'ensemble de la société française . □ Sans doute parce que la République a commencé par reconnaître la traite des Noirs et l'esclavage comme faisant partie de l'Histoire de France .	While they have always incensed French people of African and West Indian origin , and been of concern to human rights movements , today they challenge the whole of French society ; □ doubtless because the Republic has begun by recognising the slave trade and slavery as part of the History of France .
[LF5809a-s362]	Elle fait vraiment partie de ces personnalités qui ont permis de faire évoluer l'Institution.	She is really one of those people who has allowed the Institution to evolve
[LF5807c-s201]	Ce père de famille installé à Montpellier fait partie des piliers de la scène musicale française .	This family man living in Montpellier is one of the stalwarts of the French music scene .
[LF5624d-s924]	Cela fait partie de notre travail .	It's part of our job .
[LF5509a-s769]	De même , à Sein , sauver les embarcations en difficulté fait partie d' une tradition bien ancrée .	Similarly , saving vessels in difficulty is a well - established Sein tradition .
[LF5501a-s10 LF5501a-s11]	Elle fait partie de leur univers imaginaire ou de leur carte du cœur , qu'ils soient francophones ou francophiles . □ De son côté , elle leur doit la variété de ses visages et de ses voix .	It is part of the world of their imagination or of the map of their heart , whether they are Francophone or Francophile , while to them France owes the diversity of its faces and voices .
[LF5109a-s557]	Ce jeune Français fait partie des premiers à avoir bénéficié du nouveau statut de volontaire international , créé par la loi du 14 mars 2000 et mis en place dès le 14 juillet 2001 .	This young Frenchman is one of the first to have benefited from the new status of international volunteer , created by the law of 14 March 2000 and in effect since 14 July 2001 .
[LF4513a-s20682]	Elle fait d'ailleurs partie des trois rubriques du site les plus consultées .	Furthermore , it is one of the site's three most frequently consulted sections .
[LF4402a-s18528]	La proximité , la familiarité , le « quelque chose de connu » font aussi partie de la grande réussite du thriller français Harry , un ami qui vous veut du bien , de Dominik Moll .	The proximity , familiarity and the " something well known " are also part of the great success of the French thriller , Harry , un ami qui vous veut du bien by Dominik Moll .
[LF3202a-s2606]	En 1985 , 12 universités scientifiques et technologiques faisaient déjà partie du réseau « Time » , qui regroupe les établissements européens proposant des programmes de double diplôme .	In 1985 , 12 scientific and technological universities joined the « Time » network , which brings together European establishments offering dual degree programmes .
[LF3307a-s4095]	Elle fait désormais partie du petit club des vainqueurs de la Coupe , qui sont au nombre de sept pour seulement seize éditions du Mondial en plus de cinquante ans :	For evermore , France will be part of the élite club of World Cup winners , of which there are seven in all , for only sixteen World Cup events over a period of more than fifty years :
[LF4101a-s14528]	Les technologies de l'information et de la communication (TIC) font désormais partie de la vie de bon nombre de Français .	Information and communication technologies (ICT) are now part of life for a large number of French people .
[LF4909b-s24769]	Considérée au départ comme une expérience télévisuelle ponctuelle , la soirée " Théma " (soirée thématique qui décline un sujet à	Initially thought of as an occasional piece of experimental television , the " Théma " evening (a themed evening that explores a subject through a

	travers plusieurs documentaires , débats ou fictions) fait désormais partie de l'image de marque d'Arte .	number of documentaries , discussions and drama) is now part of Arte's brand image .
[LF4912a-s24876]	Bientôt , Moneties , près d'Albi , avec ses anciennes échoppes et surtout les vingt statues grandeur nature ornant la chapelle Saint - Jacques depuis 1490 , chef - d'œuvre unique en Europe , marquant le passage du Moyen Age à l'humanisme , ainsi que le village pyramidal de Mosset , près de Perpignan , feront également partie du club des plus beaux villages de France !	Moneties , near Albi , with its ancient stalls and especially the twenty life - size statues decorating the Chapelle Saint - Jacques dating back to 1490 , a unique masterpiece in Europe , marking the transition from the Middle Ages to humanism , along with the pyramidal village of Mosset , near Perpignan , will soon be joining the club of 'Les plus beaux villages de France' !
[LF3204a-s2707 LF3204a-s2708]	Fait également partie du contrat la quête d'un logement . □ Souvent la bête noire des étudiants , surtout en région parisienne !	Also part of the contract is the search for accommodation - often the students' greatest nightmare , especially in and around Paris !
[LF3511a-s7153]	La Russie , où un projet de production de 100 000 Mégane est en cours de développement , l'Europe centrale et orientale font également partie de son programme .	Its programme also includes Russia , with a production project for 100,000 Megane currently in development , and central and eastern Europe .
[LF3618a-s8951]	Il fait également partie de la troupe du Temps retrouvé , puisque Raul Ruiz l'a choisi pour incarner Saint - Loup , le meilleur ami du narrateur .	He is also one of the gang in Temps retrouvé , in which Raul Ruiz cast him to play Saint - Loup , the narrator's best friend .
[LF5007a-s25756]	La plupart des Etats de la Zone de solidarité prioritaire (ZSP) < n > 1 < / n > ont vocation à faire partie de ce projet .	The majority of the countries in the Priority Solidarity Zone (PSZ) < n > 1 < / n > are empowered to take part in this project .
[LF3402a-s5016 LF3402a-s5017]	2 . □ Nul ne peut être obligé de faire partie d'une association .	2 - No one may be compelled to belong to an association .
[LF4616b-s21915]	Je fais partie de la première génération d'Afghanes qui n'a pas eu à porter la burqua .	I belong to the first generation of Afghan women not to have had to wear the burka
[LF3009a-s611]	Les candidats devront concevoir un projet relatif à l'image de la France chez eux et à la façon dont ils représenteraient leur pays s'ils faisaient partie des 700 lauréats qui seront invités en France au moment de la Coupe du monde de football .	Candidates must devise a scheme relating to the image of France in their home country and the way in which they would represent their countries if they were one of the 700 award winners who will be invited to France at the time of the football World Cup .
[LF3111d-s1851]	Ils étaient charmants , ouverts , mais ils faisaient partie d'un milieu très français , enchanté de lui - même , plein de séqueles de bon genre .	They were charming , open , but they were part of a very French milieu , very self - satisfied , much too aware of what 'nice' people do .
[LF4204b-s16042]	la question de la préfabrication , du transport des blocs , faisait partie de son travail .	the question of prefabrication , the transport of the stone , formed part of his job .

[LF3520b-s7770]	Elle , plus particulièrement , car pendant qu'elle voyait Delval , elle faisait partie du groupe de résistance animé par François Mitterrand .	No translation available.
[LF4002b-s13474]	Regardez les manifestations culturelles qui se déroulent un peu partout en Europe , où tout le monde se rencontre et se reconnaît non pas nécessairement comme Européen mais comme faisant partie d'une culture qui se trouve être européenne .	Look at the cultural events taking place almost everywhere in Europe , where everyone meets together and recognizes themselves not necessarily as European but as being part of a culture that happens to be European .
[LF3510a-s7071]	Faisant partie d'une série de dix panneaux racontant , comme une grande bande dessinée « au petit point » , l'histoire du Danemark , elle est en chantier dans les ateliers des Gobelins depuis dix ans .	One of a series of ten panels recounting , like an outsize strip cartoon in «petit point» , the history of Denmark , work on it has been in progress at the Gobelins workshops for the last ten years .
[LF4916a-s25156]	Deux ans plus tard , elle fait partie des Huit femmes d'Ozon où elle joue , aux côtés des plus grandes actrices du cinéma français - Danielle Darrieux , Catherine Deneuve , Fanny Ardant , Isabelle Huppert - , les jeunes vierges effarouchées pas aussi naïves qu'il n'y paraît ...	Two years later she was one of Ozon's Huit femmes in which she played the part , alongside some of France's greatest film actresses - Danielle Darrieux , Catherine Deneuve , Fanny Ardant , Isabelle Huppert - of a frightened young innocent , not half as naïve as she appears ...
[LF4908a-s24705]	Alors que l'Italie fait partie des signataires du protocole , le célèbre gynécologue Severino Antinori a officiellement annoncé la naissance du premier bébé cloné pour décembre 2002 .	While Italy is one of the signatories of the protocol , the famous gynaecologist , Severino Antinori , has officially announced that the first cloned baby will be born in December 2002 .
[LF3808a-s11300]	Elle fait partie du cercle extrêmement restreint de pays qui peuvent avoir une action décisive sur de nombreux dossiers mondiaux .	She is part of the extremely small circle of countries able to decisively influence a great number of world issues .
[LF4514a-s20708]	Jean Dubuffet fait partie de ces peintres dont l'objectif est de s'arracher de l'emprise de la tradition et d'explorer des territoires inconnus , afin de retrouver la " spontanéité ancestrale de la main humaine quand elle trace des signes " .	Jean Dubuffet was one of these painters whose aim was to break free of the grip of tradition and to explore unknown territory , in order to rediscover the " ancestral spontaneity of the human hand when it makes marks " .
[LF4615a-s21867]	St Germain , alias Ludovic Navarre , fait partie de cette deuxième mouvance , ce qui ne l'a pas empêché de signer son dernier album sur le prestigieux label de jazz Blue Note .	St Germain , a.k.a. Ludovic Navarre , is part of this second camp , which has not prevented him from signing his second album with the prestigious Blue Note jazz label .
[LF4513a-s20677]	Les étrangers souhaitant venir en France y découvriront toutes les procédures pour obtenir leur visa , pour trouver une place dans le secteur éducatif français ou encore pourront voir la " France autrement " , grâce à la version en ligne du magazine multithématique et multilingue « Label France » < n > 4 < / n > , qui fait partie des pages les plus consultées .	Foreigners wishing to come to France will find all the procedures here for obtaining a visa , for finding a place in the French educational system or even to see " France autrement " [France in a different way] through the on - line edition of the multi - topic and multilingual magazine , Label France < n > 4 < / n > , which is one of the most frequently consulted pages .
[LF4507a-	La France fait partie des premiers pays	In the early 1990 s France was one of the first

s19946]	européens à avoir pris , au début des années 90 , la gestion de ses déchets au sérieux .	European countries to take the management of its waste seriously .
[LF4706a-s22464]	Rappelons que la majorité des futurs pères assiste , en France et dans de nombreux pays occidentaux , à l'échographie , à l'accouchement et que , désormais , la petite enfance fait partie de la culture paternelle , ce qui n'était pas vrai il y a encore une trentaine d'années .	Let us remember that , in France and in many Western countries , the majority of fathers - to - be are present at the scan and at the birth and that early childhood is now part of paternal culture , which was not the case even thirty years ago .
[LF4101a-s14527]	Quant au téléphone mobile , il fait partie du quotidien de près de 50 % des foyers français .	As for the mobile phone , it is part of everyday life for almost 50 % of French households .
[LF4823a-s24151] [LF4823a-s24152]	Cela fait partie de la politique de la Fondation : soutenir un artiste et collectionner son travail au fil des années , au fil de son évolution .	This is consistent with the Fondation's policy : to support an artist and collect his work over a period of time and as he develops .
[LF4104b-s14771]	L'entreprise du XXI ^e siècle fait partie d'un réseau de valeur ajoutée consacrée aux échanges de savoirs entre partenaires , dans le cadre d'une stratégie « gagnant - gagnant » .	The business of the 21 st century is part of an added value network dedicated to the exchange of knowledge between partners , as part of a " win - win " strategy .
[LF4811a-s23702]	Dans les grandes villes , chaque quartier a son marché , et celui du samedi ou du dimanche matin fait partie d'un rite où l'utile et l'agréable se combinent :	In cities , each district has its own market , and the Saturday or Sunday morning market is part of a ritual that combines practicality with pleasure :
[LF3015a-s838]	Ayant vu le jour en 1801 , il fait partie de la première génération des musées créés à la suite de la Révolution française ;	Opened in 1801 , it was one of the first generations of museums created following the French Revolution ;
[LF3413b-s5836]	Elle fait partie de la FIACAT , fédération internationale qui regroupe 27 ACAT à travers le monde .	It is part of FIACAT , an international federation which unites 27 ACATs throughout the world .
[LF3408b-s5465]	Il est vrai que cela n'est pas toujours très apprécié mais le recours à cette voix morale fait partie de mes responsabilités envers les peuples , je ne serai pas silencieux .	It is true that it is not always much appreciated but recourse to this moral authority forms part of my responsibility to the peoples of the world , I shall not be silent .
[LF3511a-s7132]	Aujourd'hui la privatisation complète de la société fait partie des objectifs - l'Etat détient toujours plus de 45 % du capital - et le souci de rester en piste dans le marché global est la priorité .	Today , the company's full privatisation is a key objective (the State still holds more than 45 % of the capital) and a priority concern is to remain competitive in the global market .
[LF3701b-s9222]	Cela implique tout un travail d'analyse critique et de déconstruction du langage , des images , qui fait partie des méthodes actuelles de décryptage des discours et dont l'histoire des femmes est partie prenante au plus haut point .	This implies considerable work of critical analysis and deconstruction of the language and images , which form part of the current methods of deciphering speech and to which women's history is party to the highest degree .

[LF3808a-s11289]	La réalité est que , sur l'ensemble de ces Etats , très peu sont de réelles puissances , et que de fait la France fait partie de ce petit groupe .	The reality is that out of all these member states , very few are real powers , and that France is effectively part of this small group .
[LF3801b-s10640]	Sans doute , mais elle fait partie de l'humanité de l'Homme .	But it is undoubtedly part of the humanity of Man .
[LF3523a-s7962]	Il faut noter que le Français Paul Andreu , tête pensante d'Aéroports de Paris , fait partie des finalistes du concours international pour le nouvel Opéra de Pékin , aux côtés du Britannique Terry Farrel et du Canadien Carlos Ott , créateur de l'Opéra Bastille .	Frenchman Paul Andreu , for instance , the brain behind Aéroports de Paris , is one of the finalists in the international competition to build the new Beijing Opera , alongside Britain's Terry Farrel and Canada's Carlos Ott , who designed the Opéra Bastille .
[LF3511a-s7134]	La branche Peugeot contrôle 22,7 % du capital et le respect de l'actionnaire fait partie de la culture maison .	The Peugeot Division holds 22.7 % of the capital and concern for shareholders is part and parcel of its corporate philosophy .
[LF4002b-s13451 LF4002b-s13452 LF4002b-s13453]	Mais au Tadjikistan et dans certains endroits du Caucase , qui font partie de « l'espace russe » , il est clair que nous sortons de l'Europe .	But in Tajikistan and in some areas of the Caucasus that form part of the Russian landmass , it is obvious that we are leaving Europe .
[LF4613a-s21740]	Sculptures monumentales multicolores , à la féminité exubérante et joyeuse , aux corps aussi aériens que plantureux , elles font partie d'une rétrospective consacrée à l'une des plus grandes artistes contemporaines , Niki de Saint - Phalle .	These multicoloured monumental sculptures , exhibiting a joyous and exuberant femininity , with bodies both buoyant and buxom , are part of a retrospective devoted to one of the greatest contemporary artists , Niki de Saint - Phalle .
[LF4907a-s24621 LF4907a-s24622]	" □ Lorsque la Communauté européenne a adopté la directive 98-44 CE du 6 juillet 1998 , dite de " protection des biotechnologies " , en avalisant le principe de la brevetabilité des fragments du génome humain , J. - F. Mattei estimait que le gouvernement aurait dû confirmer le refus de brevetabilité des séquences génétiques en tant que telles , car " les gènes font partie du patrimoine commun de l'humanité " , et admettre , en revanche , les brevets pour " l'utilisation d'un gène dans un produit et la technique permettant de l'isoler " , qui , elles , sont des " inventions relevant du droit de la propriété industrielle " .	When the European Community adopted Directive 98/44 / CE , on the " Legal Protection of Biotechnological Inventions " , on July 6 th , 1998 , by supporting the principle of the patentability of fragments of the human genome , J. - F. Mattei felt that the government should have upheld the rejection of patentability of genetic sequences as such , because " genes are part of the common heritage of humanity " , and allowed , on the other hand , patents for " the use of a gene in a product and the technique allowing it to be isolated " , which are in fact " inventions that come under the law on patent rights " .
[LF4321a-s18060]	En mettant ainsi à disposition leurs œuvres , les artistes font partie d'un hit - parade , réalisé à partir des notes des internautes et du nombre de téléchargements .	By making their work available in this way , artists form part of a hit - parade calculated from the marks awarded by web - surfers and the number of downloads .
[LF4320a-s17999]	La reprise successive du titre par des grands groupes de presse (il fait aujourd'hui partie du groupe L'Expansion détenu par Vivendi) a permis de sortir le titre du rouge et de le professionnaliser .	A series of take - overs by the big newspaper groups (it is now part of the Expansion group owned by Vivendi) has enabled the title to come out of the red and become professional .

[LF3910b-s12800]	Ce qui ne fait pas partie de ce qu'on enseigne aux enseignants, mais qui est la réalité quotidienne de leur travail.	This isn't part of what teachers are taught, but it is the day-to-day reality of the job they do.
[LF4301b-s16955]	Cela ne faisait pas partie du cursus de pédiatrie.	It was not part of the paediatrics course.
[LF3405a-s5263]	Ainsi, la Déclaration fait pleinement partie de « l'acquis » qui s'impose aux Etats, qu'ils aient participé au vote de la résolution de 1948 ou qu'ils soient devenus membres des Nations unies depuis cette date, qu'ils aient ratifié les Pactes ou non ...	Thus, the Declaration plays its full part in the «legal right» imposed on States, whether they participated in the vote on the resolution in 1948 or whether they have become members of the United Nations since that date, whether or not they have ratified the Covenants ...
[LF4101a-s14537]	Dès 2002, accéder à internet et à des services de visiophonie sur un terminal qui tient dans le creux de la main ne fera plus partie des images futuristes.	From 2002, access to the Internet and video-telephone services terminal that could fit in the hollow of one's hand will no longer be part of a futurist dream.
[LF4909a-s24759]	Les films qu'elle coproduit font souvent partie des palmarès des festivals internationaux (comme La Pianiste, de Jane Campion, ou Dancer in the Dark, de Lars von Trier).	The films it co-produces are often among the award winners at international festivals (like La Pianiste [The Pianist] by Jane Campion and Dancer in the Dark, by Lars von Trier).
[LF4704a-s22376]	"Les violences sexuelles font presque toujours partie des violences conjugales", rappellent-elles.	"Sexual violence is almost always part of marital violence", they remind us.
[LF3018b-s1118]	Faites-vous partie de ceux qui pensent que la BD française a connu son âge d'or?	Do you share the view that the golden age of the French comic strip is over?

- Faire pression sur

Chunk « pression sur »

Results (4)

Text number	FR	EN
[LF4913b-s24971]	Les élus de l'Algérie ont alors fait pression sur les pouvoirs publics à Paris pour que les enfants de ces étrangers soient à leur tour déclarés français.	The elected representatives of Algeria then put pressure on the authorities in Paris to ensure that the children of these foreigners would in turn be declared French.
[LF3810b-s11390]	La mondialisation permet l'émergence d'un très grand nombre d'acteurs, qui vont avoir leur propre action internationale, leur propre volonté politique - c'est le cas des ONG - ou qui vont faire pression sur l'Etat pour qu'il intervienne sur la scène mondiale - c'est le cas de l'opinion publique internationale.	Globalization enables a very large number of players to emerge on the international scene, who will have their own international agenda, their own political will (this is the case with the NGOs) or who will put pressure on the State for it to intervene on the international stage, as is the case with international public opinion.

[LF3706a-s9843]	Vu l'enjeu que représentent les thèmes que traitent leurs associations , elles pourraient , si elles le voulaient , faire pression sur les pouvoirs publics .	In view of the importance of the matters their associations deal with , they could , if they wished , put pressure on the authorities .
[LF3406a-s5309]	Le Haut - Commissariat pour les droits de l'Homme de l'ONU et de nombreuses ONG mobilisent les opinions et font pression sur les gouvernements démocratiques pour corriger les atteintes aux droits de l'Homme sur leurs territoires et à l'étranger .	The UN High Commission for Human Rights and a great many NGOs mobilise opinion and exert pressure on democratic governments to rectify breaches of human rights on their own territory and abroad .

- Faire preuve de

Chunk « preuve d* »

Results (15)

Text number	FR	EN
[LF5602b-s138]	Utilisant plus le langage du corps que celui des mots , cet humour très visuel est aujourd'hui porté par Gad Elmaleh , un jeune comédien marocain héritier direct de Jacques Tati , qui , dans ses spectacles , ses films et ses apparitions télévisées , fait preuve d' une incroyable élasticité .	Using body language rather than words , today's exponent of this very visual humour is Gad Elmaleh , a young Moroccan comedian and direct heir to Tati who , in his shows , films and television appearances , exhibits an incredible flexibility .
[LF5602a-s76]	Imitant toutes sortes de personnages , faisant preuve d' une force de persuasion et d'une ingéniosité incroyable , Lafesse embarquait littéralement auditeurs et victimes dans un même tourbillon surréaliste .	Imitating all kinds of people , and showing proof of a quite incredible power of persuasion and ingenuity , Lafesse cast both listeners and victims into a surreal whirlwind .
[LF5110a-s595]	" Nous , cuisiniers , avons la chance d'être le dernier maillon de la chaîne formidable de la semence au plaisir du goût " , dit cet amoureux du terroir qui fait preuve d' audace , car c'est aussi un homme très à l'aise dans son époque (et un grand connaisseur de l'art contemporain) .	" We cooks have the good fortune to be the last link in the long chain between sowing the seed and enjoying the taste " , says this lover of local produce who has proved his daring , for he is also someone very much at ease in his times (and a great connoisseur of modern art) .
[LF5010a-s25980]	Avec l'ensemble de nos partenaires européens et des futurs membres de l'Union , le couple franco - allemand doit assumer toutes ses responsabilités et faire preuve d' initiatives , pour porter au sein de la Convention sur l'avenir de l'Europe des propositions de réforme novatrices et audacieuses .	With all our European partners and the future members of the Union , France and Germany must take on their full responsibilities and demonstrate initiative , to bring to the heart of the Convention on the future of Europe innovative and audacious proposals for reform .
[LF4823a-s24139]	" La Nuit " , " La Vitesse " ou " L'Amour " , intitulés improbables car faussement simples et qui pourtant , au vu des œuvres rassemblées ou commandées (puis , plus tard , parfois acquises) , ont fait preuve d' un esprit encore une fois éclectique et précis , ludique et intellectuel pour mieux creuser , ou représenter , un sujet .	There have been some very fine exhibitions to remember , with poetic propositions such as " The Night " , " Speed " or " Love " , unlikely titles for their apparent simplicity when in fact , considering the works of art collected or commissioned (and sometimes , later , purchased) , they once again reflect an eclectic and precise , playful and intellectual spirit , the better to delve into , or

		represent , a subject .
[LF4609a-s21530]	Bref , ce génial touche - à - tout fait preuve d'un savoir - faire qui épate .	In short , this brilliant jack - of - all - trades reveals an astonishing range of gifts .
[LF4401a-s18463]	François Ozon , jeune cinéaste prodige , fait preuve d'une maturité exceptionnelle dans sa manière de tracer le portrait d'une femme prématurément confrontée à la mort à travers la disparition de son mari .	François Ozon , a young film director prodigy , is showing exceptional maturity in the way he paints the portrait of a woman prematurely confronted with death through her husband's disappearance .
[LF4123a-s15684]	Cette différence ne semble pas , toutefois , pouvoir nous accorder le droit de détruire , directement ou indirectement , l'innombrable variété des espèces vivantes qui ont fait preuve de « génie » pour s'adapter à leur milieu .	It does not seem , however , that this difference can give us the right to destroy , directly or indirectly , the innumerable variety of living species who have proved their " genius " for adapting to their surroundings .
[LF4015b-s14228]	Mais , avec la crise de l'Etat , le Français commence à penser que chacun doit faire preuve de solidarité et agir .	But with the crisis of the State , the French are beginning to think that the individual should show solidarity and take action .
[LF4004a-s13620]	Etre confronté sans cesse à d'autres façons de penser et de parler oblige chacun à faire preuve d'une grande souplesse .	Continually being confronted with other ways of thinking and speaking forces everyone to show great flexibility .
[LF3913a-s12975]	Malgré des faiblesses structurelles (désindustrialisation , chômage , saturation des transports régionaux) l'Ile - de - France fait preuve d'une véritable capacité d'innovation technologique dans les secteurs de pointe et d'un souci d'adaptation à une économie en réseau .	Despite structural weaknesses (deindustrialization , unemployment , overcrowded regional transport) , the Ile - de - France is proof of a real capacity for technological innovation in high - tech sectors and a concern to adapt to a network economy .
[LF3910b-s12804]	Nous autres professeurs devrions pouvoir faire preuve d'attention réelle , de patience , et aussi d'une certaine gratuité dans nos relations avec les élèves .	As teachers , we should be able to provide genuine attention , patience , and also a certain freedom in our relationships with the pupils .
[LF3721a-s10523]	Les seize opéras français font preuve d'un formidable dynamisme pour la saison 1999-2000 .	The sixteen French opera companies show proof of a tremendous dynamism for the 1999-2000 season .
[LF3316b-s4706]	La France a toujours fait preuve d'une très grande ouverture à l'égard de la littérature albanaise .	France has always proved to be very open to Albanian literature .
[LF3006b-s451]	La France a su faire preuve de sa capacité à promouvoir , auprès des instances communautaires , une plus grande ouverture du marché européen aux produits asiatiques .	France has proved its ability to promote , among EU bodies , a greater openness by the European market towards Asian products .

- Jeter les bases de

Chunk « les bases d* »

Results (2)

Text number	FR	EN
[LF5302a-s124]	Il fallait donc d'urgence réagir afin tout à la fois de ne pas compromettre l'acquis et de jeter les	It was thus a matter of urgency to react in order not to compromise what had been achieved and to lay

	bases de nouvelles coopérations fécondes .	the foundations for new and fruitful ways of cooperating .
[LF4008a-s13832]	En 1997 , à l'initiative de la France , s'est tenu le sommet extraordinaire sur l'emploi de Luxembourg , qui a jeté les bases d' une stratégie européenne en faveur de l'emploi .	In 1997 , the Extraordinary Summit on Employment was held in Luxembourg at France's initiative , which laid the foundations of a European strategy in favour of employment .

- Mettre en cause

Chunk « en cause »

Results (11)

Text number	FR	EN
[LF6611a-s411]	La légitimité de l'influence des sondages est régulièrement mise en cause .	The legitimacy of the influence of polls is regularly challenged .
[LF6004a-s258]	Soucieuse de renforcer le dispositif onusien en matière de droits de l'Homme , la France approuve le remplacement par un Conseil des droits de l'Homme de la Commission du même nom , aujourd'hui gravement mise en cause .	Keen to strengthen UN action in relation to Human Rights , France approves the replacement of the Commission on Human Rights , today facing serious criticism , by a Committee of the same name .
[LF5505a-s398]	Dans son dernier film , Amen , avec Mathieu Kassovitz (2001) , il met violemment en cause les rapports entre l'Eglise catholique et les nazis.	In his most recent film, Amen, with Mathieu Kassovitz (2001), he vehemently challenged the relationship between the Catholic Church and the Nazis.
[LF4906a-s24592]	Le botaniste Jean - Marie Pelt , grand pourfendeur des organismes génétiquement modifiés (OGM) , met en cause lui aussi " le réductionnisme foncier du génie génétique , dans la mesure où il en vient à considérer le vivant comme une stricte addition d'éléments juxtaposés , donc interchangeables " , négligeant par là les approches globales .	The botanist Jean - Marie Pelt , a sworn enemy of Genetically Modified Organisms (GMOs) , also challenges " the basic reductionism of genetic engineering , in so far as it resorts to considering the living being strictly as an accumulation of juxtaposed , and therefore interchangeable , elements " , thereby ignoring global approaches .
[LF4509b-s20085]	La question de la nature fut évacuée par les économistes , puisque l'activité n'altérerait pas encore la biosphère de façon irréversible , elle ne mettait pas en cause ses grandes fonctions , comme c'est le cas aujourd'hui avec la régulation thermique de la planète par exemple .	The question of nature was shrugged off by the economists , since the activity was not yet irreversibly altering the biosphere , and it was not challenging its major functions , as is the case today with controlling the heat levels of our planet , for example .
[LF4112b-s15179]	Tout cela va à l'encontre d'un réseau transversal , décentralisé , délocalisé , qui met en cause les pouvoirs établis .	All this runs counter to a transverse , decentralised , delocalised network that questions established authority .
[LF4103b-s14712]	Les fondements de la gouvernance moderne sont mis en cause par les nouvelles technologies ;	The foundations of modern governance are challenged by the new technologies ;
[LF3810b-s11442]	De même , les pays du tiers - monde , qui n'appartiennent que très superficiellement à cette culture stato - nationale , sont eux aussi attachés à certains des attributs que la mondialisation vient aujourd'hui directement	Likewise , the Third World countries , which are only a very superficial part of this nation state culture , are themselves attached to some of the attributes which globalization is directly challenging today .

	mettre en cause .	
[LF3804a-s10972]	En effet , je ne met s pas en cause nos initiatives dans les trois dimensions de notre durée .	I am not questioning our initiatives in the three dimensions of our time on earth .
[LF3405a-s5262]	Il en va de même du groupe de travail sur la détention arbitraire , institué par la Commission des droits de l'Homme en 1990 , qui reçoit des plaintes concernant tous les pays du monde et peut y répondre par des « appels urgents » aux gouvernements mis en cause .	The same applies to the working party on arbitrary detention , instituted in 1990 by the Commission on Human Rights , which receives complaints about every country in the world and can respond through «urgent appeals» to the governments in question .
[LF3102a-s1391]	Mettre en cause le football est aussi ridicule que de casser un thermomètre , si l'on a trop chaud ou trop froid .	Accusing soccer is as ridiculous as smashing a thermometer because it's too hot or too cold .

- Mettre en évidence

Chunk « en évidence »

Results (9)

Text number	FR	EN
[LF6503a-s84 LF6503a-s85 LF6503a-s86]	Contribuer à " l'épanouissement des cultures des États membres dans le respect de leurs diversités nationale et régionale , tout en mettant en évidence l'héritage culturel commun " ... ☐ telle est , depuis 1992 et le traité de Maastricht , l'une des riches ambitions de l'Union européenne . ☐ Une ambition pour laquelle l'UE s'est forgé des outils .	Promoting a European culture while respecting and supporting the varied cultures of its members is the feat achieved by Europe . It is an area in which unity goes hand in hand with diversity . One of the European Union's great ambitions since 1992 and the Maastricht Treaty has been to help the cultures of the member states to flourish whilst both respecting their national and regional diversity and highlighting their common cultural heritage - an ambition for which the EU has given itself the means .
[LF4824a-s24162]	Un test qui permet de mesurer l'importance de la mémoire olfactive et gustative en confrontant les expériences personnelles des visiteurs aux dernières avancées scientifiques , puisque l'existence du " syndrome de Proust < n > 1 < / n > " vient d' être mise en évidence .	A test that allows the importance of the olfactory and taste memory to be measured by looking at the personal experiences of visitors in relation to the latest scientific advances , since the existence of the " Proust syndrome < n > 1 < / n > " has just been brought to light .
[LF4111b-s15170]	La société de l'information met en évidence des possibilités illimitées de communication, grâce auxquelles les « cyber-citoyens » construiront une nouvelle forme d'intelligence collective, s'appuyant sur l'inter-créativité et le partage des ressources .	No translation available.
[LF4009a-s13872]	Une étude de la Commission , en octobre 1996 , a mis en évidence des différences de prix élevées en Europe :	A survey by the Commission , in October 1996 , revealed large price differences in Europe :
[LF4008a-s13837]	Les conclusions du sommet de Lisbonne ont mis en évidence les sujets qui vont prendre une importance cruciale dans une société fondée sur la connaissance , en particulier la formation tout	The conclusions of the Lisbon Summit revealed the subject areas that will assume crucial significance in a society based on knowledge and particularly on life - long training and the need to

	au long de la vie et la nécessité de développer des emplois plus nombreux et de meilleure qualité pour une main - d'œuvre européenne qualifiée et motivée .	create more , better quality jobs for a skilled and motivated European workforce .
[LF3713a-s10210]	Un phénomène commun à tous les pays , mais qui est rarement mis en évidence par les hommes politiques .	This phenomenon is common to all countries , but is rarely highlighted by politicians .
[LF3615a-s8674]	C'est ce qu' avait mis en évidence le Premier ministre , Lionel Jospin , devant l'Assemblée nationale , en soulignant la différence de traitement , notamment par les forces de police , des violences des jeunes des banlieues et de celles des agriculteurs en colère qui , en février 1999 , avaient saccagé les locaux du ministère de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement !	This is what the Prime Minister , Lionel Jospin , highlighted before the Assemblée Nationale , by stressing the difference in the treatment , particularly by the police , of violence committed by young people in the housing estates and that committed by the angry farmers who , in February 1999 , ransacked the premises of the Ministry of Development and the Environment !
[LF3517a-s7483]	Cette esthétique de rencontre est mise en évidence avec encore plus d'éclat dans les salles consacrées au Maghreb , qui a joué , comme on le sait , un rôle primordial dans le rapprochement fécond entre l'Europe et le monde arabo - islamique .	This cross - cultural aesthetic is revealed even more strikingly in the rooms devoted to the Maghreb , which , as we know , played a key role in the fertile link between Europe and the Arab Islamic world .
[LF3310c-s4332]	Les travaux des psychiatres et psychanalystes ayant mis en évidence l'importance des liens - normaux ou pathologiques - précocement établis entre les parents et leurs enfants , la prévention débute dès la grossesse .	Research findings by psychiatrists and psychoanalysts have highlighted the importance of the - normal or pathological - bonds established at an early stage between parents and their children and , consequently , prevention has to begin at the stage of pregnancy .

- Mettre en œuvre

Chunk « en oeuvre » ; « en œuvre »

Results (55)

Text number	FR	EN
[LF3104a-s1474]	La ville renferme un nombre impressionnant d'hôtels en son centre (9 000 chambres) et un village d'accueil central a été mis en oeuvre pour la compétition .	The city has an impressive number of hotels in its centre (9,000 rooms) and a central village has been set up to welcome the competition itself .
[LF4705a-s22431]	Refusant de pénaliser les personnes prostituées , considérées comme les victimes d'un système d'exploitation , le modèle abolitionniste met en œuvre des programmes d'aide et de réinsertion , et lutte contre le proxénétisme , passible , en France , de peines de prison et d'amendes parmi les plus sévères au monde .	Refusing to punish prostitutes , considered to be victims of systematic exploitation , the abolitionist system runs aid and social rehabilitation schemes and campaigns against living off immoral earnings , punishable , in France , by some of the harshest prison sentences and fines in the world .
[LF4902b-s24300]	Science , issue des progrès de la génétique , qui étudie et met en œuvre les moyens d'améliorer l'espèce humaine , en cherchant soit à favoriser l'apparition de certains caractères , soit à éliminer les maladies héréditaires .	A science , product of advances in genetics , which investigates and implements methods of improving the human species , by seeking either to encourage the emergence of certain characteristics , or to eliminate hereditary illnesses .

[LF5303a-s182]	La Banque centrale européenne définit et met en œuvre la politique économique et monétaire de l'Union .	The ECB defines and implements the Union's economic and monetary policy .
[LF4106a-s14915]	Elles démarrent souvent modestement , avant de recueillir les fonds que leur proposent des sociétés d'investissement , si les idées qu'elles mettent en œuvre s'avèrent prometteuses .	They often start modestly , before obtaining funds offered to them by investment companies , if the ideas they are implementing prove promising .
[LF4101b-s14574]	Un budget de 486,2 millions d'euros (3 milliards de francs) permettra de mettre en œuvre les mesures annoncées .	A budget of 486.2 million euros (3 billion francs) will permit implementation of the measures announced .
[LF5001a-s25349]	Avec les chefs d'Etat africains et dans l'esprit de partenariat qui marque le Nepad , nous œuvrerons à la renaissance de l'Afrique dans laquelle ils se sont engagés , en commençant à mettre en œuvre le plan d'action adopté à Kananaskis .	With African heads of state and in the spirit of partnership characteristic of Nepad , we shall work towards the renaissance of Africa to which they are committed , starting with the implementation of the plan of action adopted at Kananaskis .
[LF5003c-s25514]	mettre en œuvre , sous la houlette du FMI , des plans de sauvetage massifs ou laisser le pays se saigner aux quatre veines avant le grand saut dans l'inconnu de la banqueroute .	to implement massive rescue plans under IMF leadership , or to leave countries to bleed to death before the great leap into the unknown of bankruptcy .
[LF5001a-s25361]	Nous devons maintenant les mettre en œuvre .	We now have to implement them .
[LF4501a-s19577]	Les conventions sur le climat , la biodiversité et la lutte contre la désertification sont cependant bien plus difficiles à mettre en œuvre	The conventions on climate , biodiversity and combating desertification , however , are much more difficult to apply .
[LF4311b-s17522]	Mais notre devoir est de tout mettre en œuvre pour tenter d'atténuer , à défaut d'abolir , les douleurs inutiles .	Our duty is to do everything we can to try to ease , if not actually abolish , needless pain .
[LF4315a-s17776]	A Ferney , Voltaire , âgé de soixante ans , peut enfin mettre en œuvre ses idées sur le travail et la société , plantant des arbres , créant des manufactures , allégeant les impôts , écrivant et jouant dans son théâtre .	In Ferney , Voltaire , then aged sixty , could at last put into practice his ideas about work and society , planting trees , setting up factories , cutting taxes , writing for and acting in his theatre .
[LF6309a-s326]	Mais si " la grandeur d'un pays, c'est d'assumer toute son Histoire, avec ses pages glorieuses, mais aussi avec sa part d'ombre " , c'est aussi de mettre en œuvre des outils pour construire un présent plus lucide et un avenir meilleur .	But while "a country's greatness means accepting all of its history, not just its days of glory but its dark side too," it also means establishing the tools to build a clearer present and a better future .
[LF6307a-s310]	Il s'agit ensuite de mettre en œuvre le programme ambitieux de la directive - cadre européenne sur l'eau qui impose un bon état chimique et écologique de l'ensemble des milieux aquatiques , y compris côtiers et estuariens , d'ici à 2015 .	Then it means implementing the ambitious programme set out by the European framework directive on water which requires that all aquatic environments , including coasts and estuaries , are maintained in a good chemical and ecological state between now and 2015 .
[LF6410a-s147]	Il est né de la fusion de l'Afaa , association créée il y a un peu plus de quatre - vingts ans pour mettre en œuvre des initiatives d'échanges culturels , et de l'Association pour la diffusion de la pensée française (ADPF) , fondée en 1945 afin de promouvoir la langue française et les cultures francophones grâce à l'édition et à la diffusion d'ouvrages .	It is the result of a merger between the AFAA , an organisation created just over eighty years ago to implement cultural exchange initiatives , and the Association for the Dissemination of French Thought (ADPF) , founded in 1945 to promote the French language and the cultures of the French - speaking world through the publication and distribution of books .
[LF6503a-s105]	En cours de ratification , la Convention	Currently in the process of ratification , the

	réaffirme le droit souverain des États de conserver , adopter et mettre en œuvre sur leur territoire les politiques qu'ils jugent appropriées en la matière .	Convention reaffirmed the sovereign right of States to conserve , adopt and implement any policies in this matter which they deem appropriate in their own territory .
[LF6410b-s165]	Je voudrais qu'on réfléchisse sur les moyens à mettre en œuvre pour lui donner une plus grande visibilité .	We should consider what resources are needed to give it greater exposure .
[LF5111a-s666]	A l'heure où la lutte contre le cancer connaît un second souffle grâce à l'arrivée de nouvelles thérapeutiques , la France s'apprête à mettre en œuvre un vaste plan anticancer .	At a time when the fight against cancer is enjoying a second wind with the advent of new therapies , France is preparing to implement a massive anti - cancer scheme .
[LF5004a-s25545]	Pour concrétiser cette approche , ils s'engagent à mettre en œuvre une démarche particulièrement audacieuse de " surveillance par les pairs " destinée à examiner les pays qui auront effectué des avancées significatives dans la résolution des problèmes évoqués .	To make this approach a reality , they are committed to implementing a particularly bold " peer review " scheme intended to look closely at countries that have made significant advances towards solving the problems mentioned .
[LF5306a-s299]	Une dynamique s'est créée , et l'Europe a pu commencer à mettre en œuvre une politique de défense et de sécurité autonome , afin d'assumer sa responsabilité dans la gestion des crises .	A dynamic was created and Europe was able to start implementing an independent defence and security policy , in order to assume responsibility for the management of crises .
[LF5420a-s1043]	Quel scénario mettre en œuvre ?	Which scenario will be implemented ?
[LF5409a-s447]	Face à ce phénomène , la nécessité de mettre en œuvre une politique de discrimination positive s'est peu à peu imposée aux pouvoirs publics et s'est traduite par la création des zones d'éducation prioritaire (ZEP) , en 1981 , prolongées par les réseaux d'éducation prioritaire à partir de 1998 .	Faced with this phenomenon , the necessity of implementing a policy of positive discrimination was gradually impressed on the authorities and resulted in the creation of educational priority zones (ZEP) in 1981 , extended into priority educational networks from 1998 .
[LF3303a-s3898]	Deux administrations sont plus précisément chargées de coordonner et de mettre en œuvre la politique d'accueil et de promotion de la France à l'égard de l'investissement international :	Two government departments have been given special responsibility for coordinating and implementing the policy of attracting international investment to France and promoting it :
[LF3803b-s10941]	J'espère que ces célébrations contribueront à donner l'image d'un pays qui travaille à mettre en œuvre une fraternité nouvelle et un futur qui engage la responsabilité de chacun .	I hope that these celebrations will help to contribute to the image of a country working to implement a new kinship and a future for which everyone will feel responsible .
[LF3803a-s10890]	Placée sous l'autorité du ministère de la Culture et de la Communication , la Mission 2000 en France est chargée de mettre en œuvre le programme qui couvre le changement de millénaire , de l'automne 1997 au début 2001 , articulé en trois grands axes :	Under the authority of the Ministry of Culture and Communication , Mission 2000 in France has been entrusted with implementing a programme that covers the millennial change from autumn 1997 to the beginning of 2001 . □ It will have three central themes :
[LF3513b-s7268]	Quelles sont les conditions à mettre en œuvre pour favoriser cette participation des femmes ?	What conditions should be implemented to encourage women's participation in this area ?
[LF3401a-s4919]	Notre tâche est maintenant de mettre en œuvre de manière crédible et efficace les normes adoptées .	Our task now is to implement the norms adopted in a credible and efficient manner .
[LF3310c-s4330]	Parce qu'il ne faut pas attendre les demandes d'aides , mais tout mettre en œuvre pour agir	A network for the early detection and prevention of child abuse has recently been set up , guided by the

	avant que la souffrance ne devienne insupportable , un réseau de dépistage précoce et de prévention de l'enfance maltraitée vient d'être créé .	principle that waiting for the calls for help is wrong ; ▫ instead , everything should be done to act before the suffering becomes unbearable .
[LF6213a-s446]	Le projet est mis en œuvre par l'Institut national de la recherche agronomique (Inra) sous la direction de Marcel Bouché , un spécialiste des lombrics (vers de terre) .	The project is being carried out by the Institut national de la recherche agronomique (Inra) [National Institute for Agricultural Research] under the direction of Marcel Bouché , a specialist in earthworms .
[LF4518b-s21129]	Ils pourraient facilement être mis en œuvre par toutes les cultures .	They could easily be used by all cultures .
[LF4418a-s19286]	Initié il y a douze ans avec le lancement des premières études par le gouvernement , puis véritablement mis en œuvre sur le terrain il y a cinq ans avec l'entrée en service des bulldozers , des tunneliers et des grues , le chantier a très vite pris la forme d'un long sillon grouillant de machines et d'hommes .	Begun twelve years ago with the launch of initial studies by the government , then the real work started on the ground five years ago with the arrival of bulldozers , tunnel borers and cranes , when the site very quickly took shape forming a long furrow swarming with men and machinery .
[LF4504a-s19782]	Mis en œuvre par l'Ademe (Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie) , ce plan comprend des mesures incitatives à l'investissement et une campagne d'information .	Implemented by Ademe (French Environment and Energy Management Agency) , this plan includes investment incentives and an information campaign .
[LF5313a-s761]	Tout est mis en œuvre pour rendre la vie agréable aux heureux élus .	Everything possible is done to make life enjoyable for those lucky enough to be chosen .
[LF5105c-s363]	Dernier en date, le contrat d'insertion dans la vie sociale (Civis) devrait être mis en œuvre au début de l'année 2004 .	The most recent, the "social integration contract" (Civis) is due to come on stream at the beginning of 2004 .
[LF5217a-s888]	Divers procédés sont mis en œuvre pour le traitement .	Various processes are used to treat the water .
[LF6001a-s17]	C'est vrai au Proche - Orient , où tout doit être mis en œuvre pour que l'espoir de paix entre Israéliens et Palestiniens , aujourd'hui si proche , se concrétise .	This is the case in the Near East , where everything must be done to ensure that the hope of peace between Israelis and Palestinians , today so close , becomes a reality .
[LF5814a-s518]	Depuis quelques années , le programme d'échanges universitaires Socrates et Erasmus avait déjà mis en œuvre un système de transfert des crédits , l'ECTS (European Credit Transfer System) .	Already , for several years , the Socrates and Erasmus university exchange programmes have provided a system of credit transfers : ▫ the ECTS (European Credit Transfer System) .
[LF5004a-s25601]	il doit donc être mis en œuvre avec détermination et sérieux , même s'il est clair que les pays qui n'auront pas passé l'exercice avec succès ne se verront pas pour autant écartés de toute aide (mais ils ne bénéficieront pas du partenariat renforcé) .	it should therefore be implemented with determination and commitment , even if it is clear that countries that have not successfully passed inspection will not then see themselves deprived of all aid (although they will not benefit from a strengthened partnership) .
[LF3817a-s11952]	Les représentations antiracistes du racisme , en France tout particulièrement , se sont constituées , depuis la Seconde Guerre mondiale en réaction contre le national - socialisme hitlérien (symboliquement réduit à l'antisémitisme exterminateur qu'il a incarné et mis en œuvre) .	Anti - racist perceptions of racism have formed , more particularly in France , since the Second World War as a reaction against Hitler's National Socialism (symbolically reduced to the exterminating anti - semitism which he embodied and implemented) .
[LF3203a-	Partant du constat qu'en cette fin de XXe siècle	Starting from the observation that even at the end

s2657]	les étudiants sont parfois casaniers , la Communauté européenne a mis en œuvre le programme « Socrates » , qui réunit tous les programmes de formation initiale , dont « Erasmus » , afin de permettre à nombre d'entre eux de poursuivre leurs études dans l'un des pays membres .	of the 20 th century , students are sometimes insular , the European Community has set up the « Socrates » programme , which links all first level training courses , incorporating « Erasmus » , to enable large numbers of them to pursue their studies in another member state .
[LF6604a-s152]	Mais il est aussi le chef de l'exécutif , qui donne les grandes orientations de la politique mise en œuvre par le gouvernement et le Premier ministre , qu'il choisit traditionnellement au sein du groupe majoritaire au Parlement .	But he is also the head of the executive , who gives the broad directions of policy implemented by the government and the Prime Minister , whom he traditionally chooses from the majority group in Parliament
[LF6618a-s524 LF6618a-s525]	Approuvée par l'État , elle est mise en œuvre par un syndicat mixte qui regroupe les représentants de la population (élus , entreprises , associations ... □) .	Approved by the State , it is implemented by a joint syndicate of representatives of local people (elected representatives , businesses , organisations , etc . □) .
[LF5408a-s393]	La promotion de l'interdisciplinarité - tant vantée par le sociologue français Edgar Morin et mise en œuvre , notamment , dans le cadre des itinéraires de découverte au collège - cherche à combattre le cloisonnement des matières et la spécialisation accrue des savoirs , soulignant leur interdépendance .	The promotion of the interdisciplinary approach - so praised by the sociologist Edgar Morin ² and adopted especially in the context of introductory courses at secondary school - seeks to combat the partitioning of subjects and the increased specialisation of knowledge , stressing their interdependence .
[LF6221a-s629]	Très attaché à promouvoir des applications industrielles cohérentes avec les contraintes du développement durable , Yves Chauvin illustre parfaitement comment une science fondamentale peut être mise en œuvre au bénéfice de l'homme , de la société et de l'environnement .	Deeply committed to promoting industrial applications consistent with the constraints of sustainable development , Yves Chauvin provides a perfect demonstration of how basic science can be used to benefit people , society and the environment .
[LF3103a-s1420]	Là sera mise en œuvre la régie finale chargée de diffuser le signal international .	It is there that the end production responsible for broadcasting the international signal will be implemented .
[LF6315a-s512]	Une politique d'acquisitions a également été mise en œuvre afin de permettre au musée d'obtenir une centaine de pièces exceptionnelles visant à renforcer les collections , et notamment à rééquilibrer " les lacunes que l'histoire coloniale ou scientifique a laissées subsister sur le plan de la représentation géographique des cultures " .	An acquisitions policy has also been introduced to enable the museum to obtain around a hundred exceptional pieces , to build up the collections and in particular to fill " the gaps that colonial or scientific history has left in the geographical representation of these cultures " < n > 2 < / n > .
[LF6201a-s20]	La réforme de notre action culturelle internationale qui sera mise en œuvre dans les prochaines semaines lui offrira une meilleure visibilité .	The reform of our international cultural activities which is to be implemented in the coming weeks will give them greater visibility .
[LF3422a-s6491]	Apartheid: politique mise en œuvre en Afrique du Sud , jusqu'en juin 1991 , fondée sur un développement séparé des races .	Apartheid : a policy implemented in South Africa , until June 1991 , based on separate development of the races .
[LF4420b-s19400]	Après 1945 , l'Europe a été mise en œuvre par des hommes politiques , par des économistes , mais les écrivains ont été étrangement absents de cette construction , sans doute étaient - ils mobilisés à l'époque par la décolonisation , par	After 1945 , Europe was set up by politicians , by economists , but writers have been strangely absent from this construction project , probably because at the time they were mobilised by decolonisation , by ideological confrontations , but we can regret this

	les affrontements idéologiques , mais on peut regretter cette défaillance , ce silence assourdissant sur une question qui n'en finit pourtant pas de nous engager de nos jours .	failure , this deafening silence on a question that nonetheless still involves us today .
[LF4622a-s22194 LF4622a-s22195]	Cette jeune rubrique - elle est née en janvier 2001 - a été conçue et mise en œuvre par le Service d'information du gouvernement (SIG) en coopération avec le ministère des Affaires étrangères .	This new section - which went on line in January 2001 - has been designed and implemented by the French government information service (SIG) in cooperation with the Ministry of Foreign Affairs .
[LF4005a-s13660]	Antérieure à Maastricht , cette liberté d'accès et de séjour entre Européens a été mise en œuvre grâce aux accords de Schengen , signés le 14 juin 1985 , sur la suppression des frontières internes et le renforcement des frontières externes entre les pays signataires	This freedom of access and abode was initiated before Maastricht , under the Schengen accords (signed on June 14 th , 1985) on the elimination of internal frontiers between the signatory countries and the strengthening of their external frontiers < n > 1 < / n > .
[LF5110a-s610]	Pour transmettre le savoir des chefs des Relais Gourmands , Régis Bulot , président de la chaîne hôtelière Relais & Châteaux , a décidé , en juillet 2002 , de développer en Europe une formule déjà mise en œuvre aux Etats - Unis , l' " école des chefs " .	In order to pass on the expertise of Relais Gourmands' chefs , Régis Bulot , president of the Relais & Châteaux hotel chain , decided in July 2002 , to develop in Europe a formula already used in the United States , the " chefs' school " .
[LF3303a-s3916]	Ces aides financières ont été mises en œuvre avec l'accord de la Commission européenne .	These financial aids have been implemented with the consent of the European Commission .
[LF5301a-s30]	Ainsi , la nouvelle Commission européenne et les nouvelles règles de vote au Conseil seront mises en œuvre au 1 ^{er} novembre 2004 .	Thus the new European Commission and the new Council voting rules will be implemented on 1 November 2004 .
[LF6227a-s805]	D'ores et déjà , le Chili s'est engagé à mettre le projet en œuvre dès septembre 2006 .	Already , Chile has committed itself to implementing the project from September 2006 .

- Mettre en place

Chunk « en place »

Results (146)

Text number	FR	EN
[LF6830a-s301]	Les entreprises de biotechnologie sont , en outre , soutenues par le Grand Lyon qui a créé un programme immobilier (Bioparc) dédié aux métiers de la santé et mis en place le réseau Lyonbioad - visor , offrant divers services facilitant l'implantation d'entreprises avec des projets en biotechnologie .	Biotechnology firms are , moreover , supported by Grand Lyon [3] which has initiated a construction programme (Bioparc) purpose - built for the medical industries and established the Lyonbioadvisor network , which offers various services to help enterprises set up biotechnology projects .
[LF6709a-s327]	En 2007 , un nouveau programme est mis en place dans le domaine du jazz - " Jazz primeur " - pour aider la nouvelle génération .	In 2007 , a new programme has been set up in the field of jazz - " Jazz primeur " - to support the new generation .
[LF6615a-s490]	Avec cette mesure approuvée par 80 % des Français , la France s'aligne sur la législation européenne mise en place déjà en Irlande , dès 2004 , puis en Italie , en Suède , en Grande - Bretagne et en Espagne .	No translation available.

[LF6602b-s91]	La seconde définition , plus stricte , c'est le fait de mettre en place des mécanismes d'association des citoyens à la prise de décision .	The second , stricter , definition consists of introducing mechanisms for involving citizens in the decision - making process .
[LF6602b-s92]	On n'en reste pas à la démocratie de proximité , mise en place en France par la loi Vaillant de 2002 , organisant une écoute sélective des citoyens .	This will not stop at local democracy , implemented in France by the Vaillant Law of 2002 , providing an organised selective opportunity for citizens to be heard .
[LF6512a-s457]	Mise en place dès 1963 , la coopération avec les pays d'Afrique , des Caraïbes et du Pacifique (pays ACP) est , depuis 2000 , régie par l'Accord de coopération économique de Cotonou , signé le 23 juin de cette année - là entre l'Union européenne et les pays ACP .	Established in 1963 , cooperation with the countries of Africa , the Caribbean and the Pacific (known as the ACP countries) has been governed since 2000 by the Cotonou Agreement on economic cooperation between the European Union and the ACP countries , signed on 23 June of that year .
[LF6512a-s467]	Du côté des Balkans , un programme , mis en place (CARDS) dans le contexte du retour des réfugiés , vise à la reconstruction et à la stabilisation tout autant qu'au développement économique .	In the Balkans , a programme (CARDS) set up against the background of returning refugees , is aimed as much at economic development as it is at reconstruction and stabilisation .
[LF6511c-s436 LF6511c-s437]	Approuvés par chacune des parties , ils forment le cadre de la coopération financée par l'UE : □ assistance technique , mesures d'accompagnement financières à la réforme des structures économiques et sociales , mise en place de jumelages .	Approved by each party , they form the framework for cooperation financed by the EU : □ technical assistance , financial support measures for the reform of economic and social structures , the setting up of twinning arrangements .
[LF6511a-s395 LF6511a-s396]	Autre dispositif : □ Eurojust , mis en place en avril 2003 , avec pour mission d'aider à coordonner les enquêtes et les poursuites dans le domaine de la grande criminalité .	Another measure is Eurojust , set up in April 2003 , designed to help coordinate investigations into serious crimes and prosecutions .
[LF6510b-s377]	Le cadre institutionnel qu'il mettait en place a renforcé la contribution des deux pays à la construction européenne .	The institutional framework that it put in place strengthened the contribution of the two countries to the European project .
[LF6510a-s340]	Dans ce contexte , les chefs d'État ou de gouvernement se sont engagés , depuis le Conseil européen de juin 2005 , dans une période de réflexion , afin qu'ait lieu dans chaque pays un large débat et que l'Union puisse fonctionner au mieux en attendant la mise en place d'une nouvelle gouvernance .	Against this background , the heads of state or government have , since the European Council of June 2005 , been engaged in a period of reflection to allow a wide - ranging debate to take place in each country and enable the Union to function as well as possible whilst awaiting a new form of governance to be put in place .
[LF6507c-s279]	Prochain grand chantier : la mise en place d'un droit européen des contrats , notamment commerciaux .	The next big project is the introduction of a European law on contracts , and commercial contracts in particular .
[LF6507a-s242]	Cette mesure très concrète est l'une des nombreuses dispositions mises en place par l'Union européenne (UE) pour que l'Europe atteigne les objectifs du protocole de Kyoto (1997) pour lutter contre les changements climatiques .	This very concrete measure is one of many put in place by the European Union (EU) in order to achieve the targets set by the Kyoto Protocol (1997) to fight climate change .
[LF6507a-s261]	Pour y parvenir , elle a notamment mis en place , à compter de 2005 , le premier système d'échange au monde de droits d'émission de gaz à effet de serre .	To achieve this , from 2005 it set up the world's first system of trading rights to emit greenhouse gases .
[LF6506a-s187]	Aussi , en adoptant la directive " services " dans	Furthermore , by adopting the new version of the "

	sa nouvelle version , la Commission européenne permet la mise en place du marché intérieur des services tout en assurant le respect des droits des travailleurs , des consommateurs et de l'organisation des services publics .	services " directive , the European Commission makes it possible to set up an internal services market while ensuring respect for the rights of workers and consumers and for public service arrangements .
[LF6506a-s194 LF6506a-s195 LF6506a-s196]	Rappelons - le , les avantages d'un marché intérieur fort de 490 millions de consommateurs sont multiples : □ intensification des échanges intérieurs (60 % des échanges commerciaux se font entre pays de l'Union) , réduction des délais et des coûts de transports , ouverture des marchés publics de tous les États à toutes les entreprises des 27 pays membres de l'Union , ouverture des services financiers . □ Mais également des systèmes d'aides aux petites et moyennes entreprises (PME) , aux États et aux régions (via les Fonds structurels < n > 2 < / n >) , mis en place par l'Union .	It is important to remember that there are many advantages in having an internal market of 490 million consumers : □ not only a strengthening of internal trade (60 % of commercial trade is between EU countries) , shorter delivery times and lower transport costs , opening public contracts of all states to all businesses in the 27 member countries of the EU and the opening up of financial services , but also aid schemes for small and medium - sized businesses (SME) , States and regions (through Structural Funds < n > 2 < / n >) , set up by the EU .
[LF6506a-s206 LF6506a-s207]	Parmi les dernières avancées , citons en particulier la définition d'un statut des sociétés européennes , l'émergence du droit européen en matière de propriété intellectuelle ou l'élaboration en cours d'un brevet communautaire . □ Et , dans le cadre de la stratégie de Lisbonne , la mise en place d'un Fonds d'ajustement à la mondialisation .	Noteworthy among the latest advances are the definition of a status for European companies , the emergence of a European law on intellectual property and a Community patent currently being drafted , and , as part of the Lisbon strategy , the setting up of a globalisation adjustment fund .
[LF6505a-s162]	Le RTE Transports s'appuie enfin sur de grands programmes industriels , destinés à mettre en place des systèmes de radionavigation par satellite (GALILEO , voir article en page 30) , d'interopérabilité ferroviaire (ERTMS) et de modernisation de la gestion du trafic aérien (SESAR) .	Lastly , Transport TEN are based on major industrial programmes , intended to implement satellite navigation systems (Galileo , see article , page 30) , an interoperable rail service (European Rail Traffic Management System - ERTMS) and the modernisation of air traffic control (Single European Sky ATM Research - SESAR) .
[LF6504a-s128]	Avec l'accord de Schengen de 1985 s'est mis en place un espace de libre circulation des personnes entre les États signataires	The Schengen Agreement of 1985 established an area within which there is free movement of people between signatory States .
[LF6502a-s70]	Mis en place en France dans toutes les universités et la plupart des autres établissements d'enseignement supérieur , Erasmus séduit ainsi chaque année plus de 21 000 étudiants français prêts à se " frotter " à une autre culture que la leur .	Introduced in France at all universities and most other higher education institutions , each year Erasmus attracts more than 21,000 French students keen to " rub shoulders " with a culture other than their own .
[LF6502a-s73]	La France a par ailleurs mis en place , avec un an d'avance sur le calendrier prévu , le système " licence - master - doctorat " [voir LF n°58] , voulu par 45 pays d'Europe pour harmoniser les cursus universitaires et faciliter la reconnaissance académique des diplômes .	France has also introduced , a year ahead of schedule , the " Bachelor - Master - Doctorate " system [see LF No . □ 58] , set up by 45 European countries wishing to harmonise university courses and facilitate recognition of academic qualifications .
[LF6424a-s484]	"Mon objectif est de mettre en place une équipe scientifique nouvelle à partir d'un projet scientifique nouveau " , confie - t - il .	" My aim is to put in place a new scientific team on the basis of a new scientific project , " he tells us .
[LF6328a-s791]	Unique en Amérique du Sud et en Europe , cette plate-forme a été mise en place grâce à un partenariat scientifique entre l'Institut de recherche pour le développement (IRD) et la	The only station of its kind in South America or Europe , this platform has been set up by a scientific partnership between the French institute of research for development (IRD) and the Spot

	société Spot Image .	Image company.
[LF6327a-s775]	L'information des bénéficiaires potentiels sera en outre améliorée et un Observatoire de la microfinance mis en place par la Banque de France .	Information for potential beneficiaries will also be improved and a microfinance monitoring unit set up by the Banque de France .
[LF6314a-s481 LF6314a-s482]	À l'origine de ce projet ambitieux , la décision prise , en avril 2005 , par le président de la République française Jacques Chirac et le chancelier allemand Gerhard Schröder , de mettre en place un " Google européen " avec des entreprises des deux pays (Thomson , Deutsche Telekom , France Télécom ... □) .	Behind this ambitious project is a decision taken in April 2005 by the President of the French Republic , Jacques Chirac , and the German Chancellor , Gerhard Schröder , to establish a " European Google " , involving firms from both countries (Thomson , Deutsche Telekom , France Télécom , and others) .
[LF6311b-s422 LF6311b-s423]	Faut - il mettre en place des initiatives spécifiques pour sensibiliser la presse et les parlementaires aux questions européennes ?	Are special initiatives needed to make the press and members of parliament more aware of European issues ?
[LF6307a-s305]	Le gouvernement a mis en place un dispositif dédié à la sauvegarde du littoral et du milieu marin .	The government has introduced a measure designed to safeguard the shoreline and the marine environment .
[LF6307a-s268]	Quels moyens la France met - elle en place pour assurer une gestion durable des eaux marines ?	What resources is France mobilising to ensure a sustainable management of maritime waters ?
[LF6307a-s315]	Enfin, un projet de loi mettra prochainement en place une Agence des aires marines protégées et des parcs naturels marins, une nouveauté qui devrait concourir à leur développement.	Finally, a draft bill will shortly set up an Agency for marine protected areas and marine nature parks, an innovative idea which should help bring about their development.
[LF6307a-s314]	Depuis 1999 , celle - ci a permis de mettre en place une cartographie et une surveillance de l'état des récifs du pays , et de rédiger un très utile Guide pratique de restauration des récifs coralliens dégradés .	Since 1999 , it has established the mapping and monitoring of the state of the country's reefs and resulted in the drawing up of a very useful practical Guide to restoring damaged coral reefs .
[LF6302a-s83]	Cherbourg devrait mettre en place une liaison rapide avec Philadelphie , aux États - Unis , permettant à de nouveaux navires porte - conteneurs d'effectuer la traversée de l'Atlantique en trois à quatre jours au lieu de six à sept .	Cherbourg is planning to set up a rapid link with Philadelphia in the United States , allowing new container ships to make the Atlantic crossing in three to four days instead of six or seven .
[LF6214a-s466]	Les savoirs de la Grèce , de l'Inde , de la Mésopotamie et de la Perse sont traduits , enseignés en arabe et enrichis d'apports nouveaux en médecine , en géométrie , en astronomie et en mécanique , tandis que l'emprunt du zéro aux Indiens met en place le système décimal , donnant naissance à l'algèbre et à la trigonométrie .	The learning of Greece , India , Mesopotamia and Persia was translated , taught in Arabic and enriched by advances in medicine , geometry , astronomy and mechanics , while the concept of zero borrowed from the Indians introduced the decimal system , providing the basis of algebra and trigonometry .
[LF6211a-s396 LF6211a-s397]	Dans le même esprit , Pierre Tapie , le directeur de l'École supérieure des sciences économiques et commerciales (Essec) , l'une des écoles européennes de management les plus renommées , a mis en place , depuis 2002 , le projet " Une prépa , une grande école , pourquoi pas moi ? □ " , avec en particulier des séances de tutorat confiées aux étudiants de l'Essec .	In the same spirit , Pierre Tapie , director of the École supérieure des sciences économiques et commerciales (Essec) , one of the leading business schools of France and Europe , has been implementing the project : □ " A preparatory course , a " Grande École " , why not me ? □ " since 2002 , including for example tutoring sessions with Essec students .

[LF6208a-s316]	En 1992 , une coopération importante a été mise en place entre cet établissement et un consortium de plus de 30 universités françaises .	In 1992 , a major cooperation scheme was established between this institution and a consortium of over 30 French universities .
[LF6207a-s270]	" Toutes les écoles d'ingénieurs en France offrent des atouts considérables à un étudiant étranger " , insiste Jean - Pierre Trotignon , le directeur du réseau n + i mis en place par ÉduFrance .	" All the engineering schools in France offer considerable advantages to a foreign student " says Jean - Pierre Trotignon , director of the n + i network set up by ÉduFrance .
[LF6207a-s282]	N + i a mis en place un dispositif d'accueil impressionnant .	N + i has set up an impressive reception system .
[LF6206a-s245]	Les campagnes de promotion et la mise en place de partenariats à forte visibilité expliquent cette évolution .	This development is explained by promotion campaigns and the setting up of high visibility partnerships .
[LF6206a-s259 LF6206a-s260]	Un réseau de coopération étoffé et attractif répondant à une demande croissante de formation s'est mis en place ; □ l'Institut d'études politiques de Paris , l'École centrale , les universités françaises de technologie et le Réseau ParisTech (ingénierie) sont solidement implantés en Chine .	A substantial and attractive network of co - operation that meets a growing demand for education and training , has been set up ; □ the Paris Institut d'Etudes Politiques [institute of political studies] , the École Centrale [a prestigious school of engineering] , the French technical universities and the Réseau ParisTech (engineering network) are all firmly established in China .
[LF6205a-s210]	Le Quai d'Orsay a mis en place deux bourses d'excellence (Eiffel et Major) pour attirer l'élite des étudiants étrangers .	The Quai d'Orsay has set up two excellence grant schemes (Eiffel and Major) to attract the elite of foreign students .
[LF6205a-s231]	Nous envisageons également de mettre en place pour 2007 des collèges doctoraux avec l'Inde et le Mexique " , ajoute Béatrice Duchemin - Sichère .	We are also considering setting up doctoral colleges with India and Mexico for 2007 " , adds Béatrice Duchemin - Sichère .
[LF6204a-s160]	Pour faciliter cette recherche , ÉduFrance (voir encadré) vient de mettre en place - grâce à un partenariat avec l'Office national d'information sur les enseignements et les professions (Onisep) - un système d'orientation en ligne , dont la base de données compte 22 000 formations supérieures (www.edufrance.fr et www.edufrance.net) .	To make it easier to find one , ÉduFrance (see box) has just set up - in partnership with the French national office of information about teaching and the professions (Onisep) - an on - line guidance system , with 22,000 higher education courses in its data base (www.edufrance.fr and www.edufrance.net) .
[LF6201a-s13]	Nous les aidons à mettre en place des plates - formes scientifiques régionales , mais aussi à organiser des partenariats destinés à rapprocher les établissements de recherche français avec ceux des pays émergents .	We help them not only to set up regional scientific programmes but also to establish partnerships designed to enable French research institutions to work more closely with those of emerging countries .
[LF6109a-s309]	La mise en place d'une telle institution atteste , encore une fois , la volonté des responsables politiques africains de prendre en main la gestion d'une question majeure pour un continent en proie à de nombreuses luttes .	The establishment of such an institution attests , once again , to the determination of African political leaders to take charge of dealing with a major problem for a continent plagued by many conflicts .
[LF6104a-s119]	Dans ce contexte , loin d'être une potion magique , les NTIC constituent néanmoins une solution de mise en place de systèmes d'information pour la gestion des écoles .	In this context , while far from being a magic potion , NICT are nonetheless one way of setting up information systems to manage schools .
[LF6007a-s348]	Les cibles 12 à 18 portent, notamment, sur la	Targets 12 to 18 relate, in particular, to the

	mise en place d'un système commercial et financier multilatéral non discriminatoire, sur la dette, le chômage des jeunes et l'accès aux technologies de l'information et de la communication (TIC).	development of a multilateral and non-discriminatory financial system, to debt relief, to tackling the unemployment rate of 15-24 year olds and access to new technologies, especially information and communication/ technologies (ICT).
[LF5918a-s596]	Les Rencontres permettront de « réunir des collectivités locales ayant mis en place des actions de coopération et d'autres souhaitant en développer », résume Felicia Medina , responsable du projet à Cités unies France .	The meetings will " bring together local communities that have introduced cooperative schemes with others wishing to develop such ventures " says Felicia Medina , project leader for Cités Unies France .
[LF5911b-s383 LF5911b-s384]	À cet effet , deux mesures ont été mises en place : □ une subvention accordée aux jeunes apprentis et un soutien aux prêts destinés à financer la préparation de l'examen .	Two measures have been brought in order to achieve this : □ a grant for young learners and support for loans intended to fund their preparation for the test .
[LF5907a-s188]	Ils ont mis récemment en place le Conseil national du développement durable (CNDD) , instance qui rassemble des représentants de la société civile et des collectivités locales .	They have recently created the national council for sustainable development (CNDD) , a body that brings together representatives of civil society and local communities .
[LF5907a-s200]	Une centaine d'entre elles ont déjà mis en place un Agenda < n > 1 < / n > , et leur nombre devrait doubler d'ici à 2006 .	A hundred of them have already introduced an Agenda 21 < n > 1 < / n > , and this number is expected to double between now and 2006 .
[LF3507a-s6948]	Le Conseil de l'Europe met également aujourd'hui en place le réseau « European - Heritage » .	The Council of Europe is now setting up the «European - Heritage » .
[LF3206a-s2894]	Le ministère des Affaires étrangères s'y emploie fortement , et le ministère de l'Education nationale , avec la création d'une direction de la technologie , met en place un dispositif visant à instiller l'esprit de recherche et d'innovation dans nos formations afin de les rendre plus compétitives sur le marché du travail , et donc plus performantes aussi à l'étranger .	The Ministry of Foreign Affairs is heavily involved , as is the Ministry of National Education , with the creation of a technology department , setting up a plan which aims to instill the spirit of research and innovation into our courses so as to make them more competitive in the labour market , and thus also more effective abroad .
[LF3414a-s5952 LF3414a-s5953]	A cette fin , elle recherche des solutions adaptées au contexte économique , social et culturel , dans lequel elle intervient , et met en place des programmes pluridisciplinaires (santé , agronomie , infrastructures , éducation ... □) d'aide au développement .	To this end , it seeks solutions appropriate to the economic , social and cultural context in which it is working , and sets up multi - disciplinary development aid programmes (health , agronomy , infrastructure , education , etc . □) .
[LF5004a-s25548]	C'est une rupture avec la vision précédente car elle met en place un véritable partenariat sous forme d'un plan d'action qui devrait bénéficier en premier lieu aux pays distingués par les exercices de surveillance par les pairs .	This is a break with previous approaches as it sets up a genuine partnership in the form of an Action Plan which should first benefit the countries singled out by the peer review exercises .
[LF4412a-s19082]	il met en place son plan de transformation pour se donner les moyens de devenir l'un des leaders mondiaux du loisir sous toutes ses formes .	it is putting in place its plan for change in order to find the means to become one of the world leaders of leisure in all its forms .
[LF4110a-s15089]	La Société des auteurs et compositeurs dramatiques met en place une structure originale « Initial Cut » , dont l'objectif est de	The French Dramatic Society of Authors and Composers has set up an unusual body " Initial Cut " , whose aim is to permit authors and

	permettre aux auteurs et créateurs des nouveaux médias de prendre une place significative dans l'économie des contenus , et cela aussi au plan international .	creators of the new media to occupy a significant place in the economy of content , on the international level as well .
[LF3407a-s5334]	Dans la foulée de la DUDH , des organisations internationales tant universelles que régionales ont accompli une œuvre remarquable , d'une part en codifiant les droits de l'Homme dans des traités ou conventions et , d'autre part en mettant en place des mécanismes de contrôle destinés à assurer le respect effectif de ces droits .	In the wake of the UDHR , both world and regional international organisations have been responsible for some remarkable achievements , on the one hand codifying human rights in treaties and conventions and , on the other , putting in place control mechanisms designed to secure effective respect of these rights .
[LF3407a-s5354]	Ayant été le principal théâtre des « actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité » que rappelle le préambule de la DUDH , l'Europe est allée particulièrement loin dans la garantie internationale des droits de l'Homme en mettant en place , dans le cadre du Conseil de l'Europe , des instruments et des mécanismes forts , notamment le mécanisme supranational de la Convention européenne des droits de l'Homme .	Having been the main theatre of the « barbarous acts which have outraged the conscience of mankind » as the preamble of the UDHR puts it , Europe has gone a considerable way towards the international guarantee of human rights by putting in place , through the Council of Europe , powerful instruments and mechanisms , notably the supranational mechanism provided by the European Convention on Human Rights .
[LF4506a-s19917]	Ils mettent en place un système original de protection des sites menacés , en partenariat avec les propriétaires privés et publics , et sur la base des actions menées par l'Etat .	They set up a unique system for protecting threatened sites , in partnership with private and public owners , based on actions taken by the State .
[LF3615a-s8676]	Violence en France analyse le « nouveau répertoire de la violence » , principalement urbaine , apparu depuis vingt ans , et les différents types de réponses que les pouvoirs publics mettent en place pour y faire face .	Violence en France analyses the " new repertoire of violence " , principally urban , that has appeared in the last twenty years , and the various types of responses introduced by the authorities to deal with it .
[LF4115a-s15425]	Les organisateurs de salons mettent en place un accompagnement de l'exposant plus important , ils les aident à dégager un véritable retour sur investissement et les forment au métier d'exposant » .	The exhibition organisers are providing greater support for the exhibitor and helping them to release a real return on investment and training them in the job of exhibitor " .
[LF3005a-s314]	Par ailleurs , plusieurs cabinets d'avocats mettent en place des bureaux de représentation , celui de Gide Loyrette Nouel , après Tokyo et Pékin , a ouvert une représentation à Hanoi .	Moreover , several legal firms are setting up representation offices , Gide Loyrette Nouel has opened an office in Hanoi , following those in Tokyo and Beijing .
[LF5006c-s25708]	Cela nous a conduits à mettre en place un observatoire interafricain qui a permis à l'Organisation mondiale de la santé (OMS) de cartographier les virus du sida .	This has led us to set up an inter - African research institute which has enabled the World Health Organisation (WHO) to map the AIDS viruses .
[LF5006b-s25676]	Nous avons commencé à mettre en place , en décembre 2002 , des financements destinés à aider certains pays en développement dans leur lutte contre ces trois maladies .	In December 2002 we began to put funding in place to help a number of developing countries with their fight against these three diseases .
[LF3908a-	Face aux trois crises - crise sociale , crise de	Face with three crises - the social crisis , the

s12656]	l'urbanité et crise de la représentation politique - , la France a tenté de mettre en place , depuis les années 80 , une politique de la ville .	urban crisis and the political representation crisis - , France has been trying since the nineteen - eighties to set up an urban policy .
[LF3903a-s12294]	A l'heure où l'on commence à peine à prendre la mesure des coûts sociaux et environnementaux d'une croissance incontrôlée , il paraît temps de mettre en place un développement durable et équitable , respectueux des générations futures et des ressources naturelles .	At the very moment when we are barely beginning to assess the scale of the social and environmental costs of uncontrolled growth , it would seem time to establish fair , sustainable development , respectful of future generations and natural resources .
[LF3815c-s11829]	Jusqu'à l'adolescence , il est donc possible de réduire le déficit intellectuel initial à condition de mettre en place des programmes éducatifs adaptés , en sachant que les faiblesses spatio - temporelles sont plus faciles à combler que les retards en matière d'acquisition du langage .	Up to adolescence , it is therefore possible to reduce the initial intellectual deficit , provided suitable educational programmes are put in place , in the knowledge that spatiotemporal weaknesses are easier to make up than delays in the acquisition of language .
[LF5608a-s387]	" L'humour est un genre difficile à mettre en place " , explique Philippe Ostermann, directeur éditorial chez Dargaud (l'une des principales maisons d'édition historiques de BD en France, avec Dupuis et Casterman), "et le succès d'une série se construit dans la durée " .	"Humour is a difficult genre to pull off", explains Philippe Ostermann, editorial director at Dargaud (historically one of the leading strip-cartoon publishing houses in France, along with Dupuis and Casterman), "and the success of a series is built up over a long period . "
[LF5302a-s115]	Les traités de Maastricht , puis d'Amsterdam marquent cette volonté de mettre en place une politique étrangère et de sécurité commune .	The Treaties of Maastricht , then of Amsterdam , mark this determination to establish a common foreign and security policy .
[LF5111a-s720]	L'objectif est notamment de mettre en place au moins un PET - scans par million d'habitants .	The aim is to provide at least one PET scanner for every million people .
[LF3112b-s1960]	C'est ce qu'on a essayé de mettre en place avec les architectes Jean - Michel Wilmotte et Frédéric Namur , à travers un projet de 13-14 salles , d'un très grand restaurant , de divers espaces culturels < n > 3 < / n > .	It's what we have tried to set up with the aid of architects Jean - Michel Wilmotte and Frédéric Namur , through a project of 13-14 screens , a very large restaurant , various cultural venues .
[LF4314b-s17708 LF4314b-s17709]	Il s'agira par exemple de mettre fin au traitement particulier réservé aux enfants adultérins , de clarifier les règles de l'autorité parentale ; □ de mettre en place un système de garde alternée ou de réformer l'accouchement sous X dans le sens du respect du droit de l'enfant à connaître ses origines .	This will involve putting an end , for example , to the special treatment given to children born of adultery , clarifying the rules on parental authority , setting up a system of alternating care or reforming childbirth under X in the sense of respecting the child's right to find out about its origins .
[LF4421b-s19473]	L'Agence a aidé ça et là à mettre en place des cours constitutionnelles , des commissions électorales , des réseaux de médiateurs .	From time to time the Agency has helped set up constitutional courts , electoral commissions , networks of mediators .
[LF4409c-s18907]	L'une des réponses à la logique commerciale est sans doute de mettre en place , ou de préserver , d'autres logiques :	One of the responses to commercial logic is probably to set up , or preserve , other logics :
[LF4413a-s19124]	Michelin vient de faire un grand pas en Chine en signant un accord de principe avec le premier fabricant chinois de pneumatiques ,	Michelin has just made a big step forward in China by signing an agreement in principle with the leading Chinese tyre manufacturer , in order

	afin de mettre en place une société commune à Shanghai , visant à produire des pneus à structure radiale pour le tourisme .	to set up a joint company in Shanghai , aiming to produce radial car tyres for tourism .
[LF4903b-s24411]	Les femmes n'en produisent naturellement qu'un par mois et les stimulations hormonales ne permettent de multiplier ce nombre que par dix , ce qui est encore trop peu pour mettre en place un véritable tri d'embryons .	Women produce only one of these per month naturally and hormonal stimulation can only increase this number by ten , which is still too few to put in place a genuine selection of embryos .
[LF4907a-s24636]	La France , puis les Nations unies doivent mettre en place au plus vite des garde - fous au moins dans deux domaines :	France , then the United Nations , must put in place safeguards with the greatest urgency in at least two areas :
[LF4507a-s19973]	Poussé par la directive européenne pour mettre en place des filières de valorisation des emballages rentables , le système français fait aujourd'hui des émules , notamment en Espagne et au Portugal dont les structures fonctionnent selon les mêmes principes .	Pushed by the European directive to set up industries making productive use of profitable packaging , the French system now has its emulators , especially in Spain and Portugal , whose systems function on the same principles .
[LF4112b-s15207]	Elle sera lente à construire , difficile à mettre en place , mais certains signes montrent que nous allons progressivement dans ce sens .	It will be slow in coming and difficult to set up , but there are signs that show we are gradually heading in this direction .
[LF3502a-s6663]	Sa richesse en monuments devait amener la France à mettre en place , dès le premier tiers du XIXe siècle , une législation lui permettant de classer et donc de protéger son patrimoine dans sa diversité et au nom de l'intérêt public .	Its wealth of historic monuments was to lead France , during the first thirty years of the 19 th century , to introduce legislation allowing it to list and thus protect its heritage in all its diversity and in the public interest .
[LF5802a-s33]	Ce plan prévoit également de mettre en place un réseau de centres de référence et une centaine de pôles hospitaliers spécialisés dans les 7 000 maladies rares identifiées en France .	The plan includes the creation of a network of referral centres and a hundred or so hospital units specialising in the 7,000 rare illnesses identified in France .
[LF3407a-s5325]	Aperçu du dispositif juridique qu'elles ont pu mettre en place et de ce qui leur reste à faire pour assurer « le respect universel et effectif des droits de l'Homme » .	An overview of the legal devices they have been able to put in place and of what remains to be done to ensure «the universal and effective respect of human rights» .
[LF3408b-s5396]	Le Centre des droits de l'Homme de l'ONU tente justement de mettre en place des institutions ou des centres d'éducation publique pour que les individus puissent se sentir responsables de ce qui arrive aux autres .	The UN Centre of Human Rights is currently trying to set up public education institutions or centres so that individuals may feel responsible for what happens to others .
[LF5709a-s478]	Pour améliorer l'attractivité de la France , le gouvernement va devoir mettre en place des crédits importants .	To make France more attractive , the government will have to mobilise significant credits .
[LF4614a-s21848]	consciente de son intérêt à s'ouvrir sur le monde , la Fémis a mis en place un concours international et exporte son savoir - faire sous forme de modules d'enseignement à l'étranger , du Liban à l'Indonésie , des Philippines à l'Afrique occidentale et au Chili .	Conscious of its interest in being open to the world , 'Fémis' has introduced an international competition and exports its expertise in the form of teaching modules to other countries , from Lebanon to Indonesia , from the Philippines to West Africa and Chile .
[LF4519a-	Pour faciliter l'accès au dépistage , depuis	Since 1988 , to make access to screening easier ,

s21223 LF4519a- s21224]	1988 les pouvoirs publics ont mis en place dans chaque département , des centres de dépistage anonyme et gratuit comprenant des équipes pluridisciplinaires (médecins , infirmiers , psychologues , travailleurs sociaux ... □) , où sont aussi dispensés de l'information et des conseils .	the government has set up in each French Département , anonymous and free screening centres staffed by multidisciplinary teams (doctors , nurses , psychologists , social workers) where information and advice is also given
[LF4502a- s19649]	Face au boom de la demande en produits bios , parfois supérieure à l'offre , à la fin de 1997 le ministère de l'Agriculture et de la Pêche a mis en place un plan pluriannuel de développement de l'agriculture biologique .	Faced with the boom in demand for organic products , which often exceeded supply , the Ministry of Agriculture and Fisheries set up a long - term plan , at the end of 1997 , for developing organic farming .
[LF4505b- s19886]	Pourquoi le club Ademe international a - t - il été mis en place ?	Why was the international ADEME Club set up ?
[LF4503a- s19692]	Puis en zone urbaine , où les livraisons sont responsables de la consommation de 50 % du gazole et de l'émission de 70 % des particules , des centres de distribution urbains (CDU) peuvent être mis en place par les municipalités , comme à Arras ou La Rochelle .	Then in an urban area , where deliveries are responsible for 50 % of diesel consumption and the emission of 70 % of particulates , urban distribution centres (CDU) can then be set up by town councils , as in Arras and La Rochelle .
[LF4715b- s22834]	L'affréteur sait qu'il ne risque rien puisqu'il existe un fonds d'indemnisation commun - le Fipol (Fonds d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures mis en place par les pétroliers) , actuellement plafonné à 183 millions d'euros .	The charterer knows that he does not risk anything since a common compensation fund exists - the IOPC (International Oil Pollution Compensation Fund set up by the oil industry) , which currently has an upper limit of 183 million euros .
[LF5409a- s457]	Mis en place pour lutter contre les inégalités de parcours et favoriser le brassage des élèves , le collège unique est contourné par les stratégies des familles aisées socialement , qui disposent d'une bonne connaissance du système scolaire .	Introduced in order to fight career inequalities and encourage the intermixing of pupils , the 'collège unique' is circumvented by socially advantaged families , who know their way round the educational system .
[LF5408b- s413]	Mis en place en 1991 , les instituts universitaires de formation des maîtres (IUFM) , chargés de professionn - liser davantage la formation des enseignants , sont aujourd'hui au nombre de 29 et accueillent 89 277 étudiants .	Set up in 1991 , the university institutes of education (IUFM) , given the task of making teaching training more professional , now number 29 and have 89,277 students .
[LF5723b- s934]	C'est pourquoi nous avons mis en place un programme de partenariat avec les autres aires linguistiques , telles que l'arabophonie , l'hispanophonie et la russophonie .	This is why we have set up a partnership programme with other language areas , such as the Arabic - speaking , Spanish - speaking and Russian - speaking worlds .
[LF5206a- s293]	Mis en place à l'occasion des festivités de l'an 2000 et maintenu jusqu'au 14 juillet 2001 , le scintillement de la tour Eiffel avait rencontré un franc succès auprès des Parisiens et des visiteurs .	Installed for the millennium celebrations and retained until 14 July 2001 , the glittering illumination of the Eiffel Tower went down extremely well with both Parisians and visitors .
[LF5706d- s278]	Aujourd'hui , nous nous en félicitons , car l'ensemble des administrations a parfaitement tenu ses promesses , quant à l'accueil qui nous	Today , we congratulate ourselves , because all administrative bodies have kept their promises in full , both in the reception we were given and in

	a été réservé et aux processus mis en place pour nous aider à recruter nos employés , et à faciliter l'arrivée et le séjour des résidents japonais .	the processes put in place to help us recruit our employees , and in facilitating the arrival and accommodation of Japanese residents .
[LF5623a-s881]	Le Collège de France et l'Ecole normale supérieure ont également mis en place des journées thématiques destinées au grand public. Un succès qui, selon Yves Michaud, a "redonné de l'optimisme et du dynamisme à de nombreuses institutions".	The Collège de France and the Ecole normale supérieure have also introduced days on specific topics for the general public; a success which, according to Yves Michaud, "has restored optimism and dynamism to a great many institutions."
[LF5618a-s677]	Air France , Hertz , Accor ou , encore , le comité régional du tourisme d'Ile - de - France ont mis en place des formations internes pour optimiser leur accueil , contribuant ainsi à rendre cette initiative visible via leur réseau .	Air France , Hertz , Accor and the Ile - de - France Regional Tourism Commission have set up internal training schemes to ensure visitors receive the best possible welcome , thereby helping to make this initiative visible through their branch networks .
[LF5621b-s757]	En s'appuyant à la fois sur la linguistique et sur la psychanalyse , elle a mis en place une grille d'interprétation originale du fait littéraire qu'elle a notamment appliquée à l'œuvre de Lautréamont , de Mallarmé et de Proust .	Basing her work on both linguistics and psychoanalysis, she has established an original model for interpreting the act of writing literature, which she has applied notably to the work of Lautréamont, Mallarmé and Proust.
[LF4920a-s25331]	" En amont de l'esprit particulier qui anime l'athlétisme français se trouve le dispositif mis en place par l'Etat et les collectivités , confirme le directeur technique national , Robert Poirier .	" Behind the distinctive spirit that drives French athletics is the system set up by the State and local authorities ." says national technical manager , Robert Poirier .
[LF4908a-s24695]	Face à cette incohérence , un conseil d'éthique de vingt - cinq membres , créé par le chancelier Schröder , a été mis en place le 8 juin 2001 .	In the face of this inconsistency , a twenty - five member ethics committee , set up by Chancellor Schröder , started work on June 8 th , 2001 .
[LF4808a-s23554]	A la requête de la ville d'Agde (Hérault) et avec son soutien financier , la police a également mis en place , depuis 1997 , une brigade pour surveiller le littoral , l'été , et veiller à la tranquillité des touristes .	At the request of the town of Agde (Hérault) and with its financial support , since 1997 the police force has also introduced a squad to police the coast in summer and to ensure that visitors can enjoy the beaches undisturbed .
[LF5109a-s557]	Ce jeune Français fait partie des premiers à avoir bénéficié du nouveau statut de volontaire international , créé par la loi du 14 mars 2000 et mis en place dès le 14 juillet 2001 .	This young Frenchman is one of the first to have benefited from the new status of international volunteer , created by the law of 14 March 2000 and in effect since 14 July 2001 .
[LF5005a-s25635]	Par ailleurs , en collaboration avec la Suède et le Programme des Nations unies pour le développement (PNUD) , la France a mis en place un groupe de travail international qui traite de la question des " biens publics mondiaux " < n > 1 < / n > ;	In addition , in collaboration with Sweden and the United Nations' Development Programme (UNDP) , France has set up an international working party which deals with the question of " world public assets " < n > 1 < / n > ;
[LF3203a-s2669]	Afin de faciliter ces démarches , l'Union européenne a mis en place un réseau de centres d'information sur la reconnaissance académique des diplômes (NARIC) .	To facilitate this process , the European Union has set up a network of academic qualification recognition information centres (NARIC) .
[LF3205a-	Grâce aux services mis en place par le CIAM	Thanks to the services provided by the CIAM to

s2772]	pour faciliter la venue des étudiants étrangers en France , les admissions d'étrangers aux écoles de commerce sont en progression constante et représentent aujourd'hui près de 15 % du total des effectifs de ces établissements .	make it easier for foreign students to come to France , admissions of foreigners to the business schools are steadily increasing and today account for almost 15 % of the total student body of these establishments .
[LF3302a-s3879]	Un numéro d'appel gratuit a été mis en place , des événements organisés .	A free call number has been provided and events organised .
[LF3208a-s2964]	Au début des années 90 , Air liquide a mis en place une organisation décentralisée , plus souple et plus légère avec moins de structures intermédiaires .	In the early nineties , Air Liquide implemented a more flexible decentralised organisation , with fewer intermediate structures .
[LF3107b-s1674]	C'est à partir de cet atout qu'a pu être mis en place un programme d'accompagnement de la Coupe du monde .	The framework programme accompanying the World Cup revolves around these particular assets .
[LF4014a-s14135]	L'Etat a mis en place un certain nombre d'outils dont le Comité interministériel pour l'export de l'architecture française (Comitex) , qui a pour objet d'adapter les aides à l'export aux besoins des architectes .	The State has put in place a number of tools including the Interministerial Committee for the Export of French Architecture (Comitex) , whose purpose is to adapt export aids to the needs of architects .
[LF3112b-s1943]	J'ai mis en place un lieu - qu'on appelait alors de contre - culture - , avec trois salles de cinéma , mais aussi une librairie , un espace de rencontre , une salle d'exposition qui accueillait de nombreuses animations .	I set up a venue - referred to at the time as a counter - culture venue - with three cinemas but also a library , a place to meet and an exhibition gallery , used for staging various events .
[LF3917a-s13075]	Le « Plan Image » , mis en place par le ministre de la Culture Jack Lang au milieu des années 80 (dans le but de favoriser la production en aidant les studios) , porte enfin ses fruits .	The " Film Plan " drawn up by the Minister of Culture , Jack Lang , in the middle of the 1980 s (with the aim of encouraging production by helping the studios) is finally bearing fruit .
[LF3117a-s2340]	Depuis le début des années 80 , tout un dispositif a été mis en place pour favoriser l'émergence de nouveaux textes et leur fortune scénique :	Since the early nineteen eighties , there has been a concerted effort made to encourage the emergence of new plays and to stage them successfully :
[LF3519a-s7659]	Quelques mois après sa mort , lorsque les Nymphéas sont officiellement mis en place à l'Orangerie des Tuileries , Claude Monet est un peintre célèbre et consacré .	Shortly after the artist's death , the Water Lilies were officially put on show at the Orangerie in the Tuileries Gardens ; □ by then , Claude Monet was a painter famous and recognised .
[LF3616d-s8797]	Un baromètre du niveau de la préparation à l'an 2000 a été mis en place en décembre 1998 .	A barometer to measure the level of preparation for the Year 2000 was put in place in December 1998 .
[LF3413g-s5936]	Pour cela , RSF a mis en place un système de parrainage , par lequel un média prend en charge un journaliste , et s'engage à mobiliser son public .	To do this , RSF has set up a system of support , through which a publication or broadcasting organisation takes responsibility for a journalist , and commits itself to mobilising its audience .
[LF3421a-s6442]	Pour toucher le grand public , elle a mis en place un dispositif d'information multiple .	To make an impact on the public , it has put in place a multi - faceted mechanism to convey its message .

[LF3513b-s7241]	Représentante pour la France , j'ai été l'une des quinze expertes du réseau mis en place par l'Union européenne en 1991 , qui a beaucoup contribué à diffuser ce qui n'existait pas avant , des statistiques européennes sur la représentation des femmes en politique .	As France's representative , I have been one of the fifteen experts of the network set up by the European Union in 1991 , which has helped considerably to disseminate what did not exist before , European statistics on the representation of women in politics .
[LF3316b-s4687 LF3316b-s4688]	Le régime avait mis en place une stratégie très élaborée pour contenir les écrivains dissidents .	The regime had set up a very elaborate strategy to contain dissident writers .
[LF3303a-s3925]	Il est à noter qu'un statut fiscal avantageux a été mis en place pour les cadres expatriés travaillant temporairement en France .	It is worth noting that an advantageous fiscal status has been put in place for expatriate executives temporarily working in France .
[LF3407a-s5343]	La plupart des traités internationaux relatifs aux droits de l'Homme ont mis en place de tels mécanismes .	Most of the international treaties dealing with human rights have put such mechanisms in place .
[LF3616d-s8798]	Un important plan de communication a été mis en place .	A major information scheme has also been set up .
[LF3710a-s10047]	Pour l'an 2000 , un dispositif Rando - Mirabelle (3 500 km et 140 gîtes) a été mis en place par la DNTE .	For the year 2000 , a Rando - Mirabelle operation (3500 km and 140 cottages) has been set up by the DNTE .
[LF4301b-s17054]	Parce que , tout d'abord , la communication entre la mère et l'enfant bénéficie d'un canal parfait qui s'est mis en place pendant la gestation .	Because first of all , communication between mother and child benefits from a perfect channel established during gestation .
[LF3004d-s262]	Les départements de français des universités de Pékin et de Canton ont mis en place , en collaboration avec le service culturel de l'ambassade de France , des licences à double orientation en commerce international , économie , gestion et tourisme , où l'enseignement est bilingue .	In cooperation with the cultural services of the French embassy , the French departments at Beijing and Canton universities have set up graduate courses with a twin bias in international trade , business , management and tourism , with the subjects taught in both languages .
[LF3004b-s214]	La France est également présente dans le secteur du tourisme , où des cours viennent d'être mis en place à l'université de Phnom Penh , et à l'Ecole royale d'administration , où des séminaires ont lieu en français .	France is also present in the tourist sector , where courses have been set up at Phnom Penh University and at the Royal Administration School , which holds seminars in French .
[LF4404b-s18624]	Pour l'aide à la production , nous avons mis en place , en 1984 , le Fonds Sud cinéma , « Sud » étant compris au sens très large puisque les pays éligibles sont l'Afrique , l'ex - Yougoslavie , le sud de la Russie et toute l'Asie , à l'exception de la Corée , de Singapour et du Japon .	To assist production , in 1984 , we set up the Fonds Sud Cinéma (the Southern Film Industry Fund) , " Sud " being understood in a much wider sense since the eligible countries are Africa , former Yugoslavia , the southern part of Russia and the whole of Asia , with the exception of Korea , Singapore and Japan .
[LF3103a-s1430]	Ce dispositif pourra être complété par un jeu de caméras supplémentaires mis en place par les chaînes de télévision des nations engagées dans chaque rencontre .	These facilities may be complemented with a set of supplementary cameras set up by the TV stations of the countries contesting each tie .
[LF3104a-	Au - delà de la compétition , les dix villes	Beyond the competition itself , the ten organising

s1447]	organisatrices ont mis en place un programme festif afin de placer cet événement sportif sous le signe de « l'émotion , de l'universalité et du partage » .	cities have set up a programme of festivities around the sporting event under the motto of « emotion , universality and sharing » .
[LF4111a-s15120]	Lancé au Sommet des chefs d'Etats de la Francophonie à Hanoi , au Vietnam , en 1997 , le Campus virtuel , mis en place par l'Agence universitaire de la Francophonie < n > 1 < / n > , permet aux universités des pays du Sud de se développer en réseau , et à la Francophonie d'accroître sa présence sur internet .	Launched at the Summit of the Heads of State of the French - speaking world in Hanoi , Vietnam , in 1997 , the Virtual Campus created by the University Agency of the French - speaking world < n > 1 < / n > enables the universities of the countries of the South to form a network and the French - speaking world to increase its presence on the Internet .
[LF4101a-s14558]	Ces mesures , en cohérence avec le programme d'action gouvernemental pour la société de l'information (PAGSI) mis en place en 1997 , correspondent à l'un des chantiers prioritaires du gouvernement .	These measures , consistent with the programme of governmental action for the information society (PAGSI) introduced in 1997 , are one of the government's priority areas of policy .
[LF4206a-s16195]	Mis en place par la Révolution française pour éduquer le peuple , ces « temples du beau » , il y a seulement vingt ans , étaient encore désertés par le public .	Established by the French Revolution to educate the people , only twenty years ago these " temples of beauty " were still deserted by the public .
[LF5809a-s259]	D'ailleurs , de nos jours , une initiative mise en place par l'Association française d'action artistique , le Conservatoire itinérant de danse classique , forme toujours à cette Ecole - transmise notamment par des danseurs et des professeurs de l'Opéra de Paris - les danseurs des Ballets nationaux de par le monde , à Riga , à Pékin , à Shangaï , Tokyo ou Bucarest ...	Nowadays , indeed , an initiative put in place by the French Association for Artistic Action (AFAA) , the travelling Conservatoire of classical dance still trains in this School of dance - passed on mainly by the dancers and teachers of the Opéra de Paris - dancers of national Ballets all over the world , in Riga , Beijing , Shanghai , Tokyo and Bucharest .
[LF3115b-s2199]	Mise en place en 1991, cette structure, qui emploie 6 000 personnes, a pour mission d'exploiter et entretenir 6 800 km des 8 500 km de voies navigables, au coeur de 80 000 hectares du domaine public fluvial .	Set up in 1991, this organisation, which employs 6,000 people, has the task of operating and maintaining 6,800 km of the 8,500 km of navigable waterways, at the heart of the 80,000 hectares of publicly owned waters .
[LF3101a-s1313]	Afin de soutenir le projet , une délégation interministérielle a également été mise en place , qui coordonne l'effort des pouvoirs publics .	In order to assist the project , an inter - ministerial delegation was also set up to co - ordinate the activities of the public authorities .
[LF3517a-s7492]	Parallèlement , une politique dynamique d'achat est mise en place afin d'enrichir le fonds du musée .	Simultaneously , a dynamic purchasing policy was introduced to enrich the resources of the museum .
[LF5409a-s475]	Ainsi , une Convention pour la promotion de l'égalité des chances entre les filles et les garçons , des femmes et des hommes dans l'Education nationale , mise en place par le gouvernement en 2000 < n > 6 < / n > , a lancé des campagnes d'information sur la mixité des métiers et des filières scientifique , technologique et professionnelle en direction des familles et des jeunes .	Thus , a Convention to promote equal opportunities between boys and girls , men and women in National Education , set up by the government in 2000 < n > 6 < / n > , launched a number of information campaigns about mixed sexes in jobs and scientific , technological and professional careers aimed at families and young people .

[LF5402a-s27]	Pour préparer le débat , l'animer et en tirer les enseignements , une commission ad hoc a été mise en place .	An ad hoc committee has been set up to prepare and administer the debate and draw conclusions from it .
[LF5704a-s133]	Une procédure VIP , par exemple , a été mise en place pour délivrer des autorisations de travail et des titres de séjours .	For example , a VIP procedure for issuing work permits and residence documents has been instituted .
[LF5218a-s919]	Entérinées à l'occasion du Comité interministériel de la sécurité routière du 18 décembre 2002 , puis intégrées à un texte de loi de lutte contre la violence routière , diverses mesures doivent être mises en place tout au long de 2003 .	Confirmed at the Inter - ministerial Road Safety Committee meeting of 18 December , 2002 and then incorporated into a draft law to combat death and injury on the roads , a range of measures are to be introduced throughout 2003 .
[LF5105a-s334]	Pendant leurs études , les jeunes Français bénéficient des nombreuses mesures mises en place par les pouvoirs publics :	During their education , French young people benefit from a great many government measures :
[LF3809a-s11334]	Pour faire face localement aux problèmes des banlieues populaires , par exemple , des instances ont été mises en place , les CCPD (Conseil communal de prévention de la délinquance) , où se rencontrent des policiers , des magistrats , des enseignants et responsables d'établissements scolaires , etc. Le renouveau de la démocratie , ici , passe aussi par la mise en place de procédures qui concilient l'équité et l'égalité , au lieu de les opposer l'une à l'autre au détriment , finalement , de l'une et de l'autre .	In order to deal locally with the problems of poor housing estates in the outer suburbs , for example , a number of organisations have been set up , CCPDs (Community Crime Prevention Committees) , where police officers , magistrates , teachers and school managers , etc . □ meet . □ The renewal of democracy here , is also taking place through the introduction of procedures which reconcile equity and equality , instead of setting them against each other to the detriment , ultimately , of both .
[LF4209c-s16409]	A cette fin d'ailleurs , deux lignes téléphoniques ont été mises en place , l'une pour les particuliers , l'autre pour les professionnels , et des brochures ont été distribuées .	To this end , therefore , two telephone lines have been set up , one for private individuals and the other for professionals , and brochures have been distributed .
[LF5420a-s1014]	La hausse devrait se poursuivre et atteindre , à la fin du XXI ^e siècle , de 2 à 6 °C , en fonction des politiques mises en place dès maintenant .	The rise is expected to continue and temperatures to reach a level between 2 and 6 °C higher by the end of the 21 st century , depending on what policies are introduced now .
[LF3303a-s3921]	D'autre part , depuis 1997 , de nouvelles dispositions fiscales ont été mises en place avec l'ambition de créer un cadre incitatif pour l'établissement en France des quartiers généraux et des centres de logistique des entreprises ayant une dimension internationale .	In addition , since 1997 , new fiscal arrangements have been put in place which aim to create a framework to encourage international companies to set up their head offices and logistical centres in France .
[LF4005b-s13686]	Le musée de l'Europe sera donc un musée historique , tout à la fois chronologique et thématique , qui montrera comment se sont progressivement mises en place les structures d'une civilisation originale , fondée sur le triple héritage gréco - romain , judéo - chrétien et féodal , dont la combinaison est une particularité européenne .	The Museum of Europe will thus be an historical museum , simultaneously chronological and thematic , which will show how the structures of an original civilisation have been progressively put in place , a civilisation based on a three - fold Greco - Roman , Judeo - Christian and feudal heritage , a combination unique to Europe .

[LF4105b-s14841]	Les deux démonstrations mises en place par l'INRIA pour l'exposition universelle de Hanovre sont significatives à cet égard .	The two demonstrations set up by INRIA for the Hanover world exhibition are significant in this regard .
[LF5003a-s25494]	Ce programme , lancé conjointement avec le Fonds monétaire international (FMI) , la Banque mondiale et dans lequel le Club de Paris , que préside la France , joue un rôle central , vise à réduire substantiellement la dette des Etats qui mettent parallèlement en place des programmes d'actions de lutte contre la pauvreté .	This programme , launched jointly by the International Monetary Fund (IMF) and the World Bank , in which the Club de Paris , over which France presides , plays a central role , aims to substantially reduce the debt of States which set up parallel programmes of action to fight poverty .

- Mettre fin à

Chunk « fin à », « fin a* »

Results (17)

Text number	FR	EN
[LF4314b-s17708 LF4314b-s17709]	Il s'agira par exemple de mettre fin au traitement particulier réservé aux enfants adultérins , de clarifier les règles de l'autorité parentale ; □ de mettre en place un système de garde alternée ou de réformer l'accouchement sous X dans le sens du respect du droit de l'enfant à connaître ses origines .	This will involve putting an end , for example , to the special treatment given to children born of adultery , clarifying the rules on parental authority , setting up a system of alternating care or reforming childbirth under X in the sense of respecting the child's right to find out about its origins .
[LF4301b-s17086]	Premièrement en ayant donc le souci de rester le mari de sa femme , et deuxièmement en tâchant de mettre fin au conflit latent et inconscient qu'on entretient , comme chacun , avec son propre père .	First of all by a concern to remain the husband of one's wife , and secondly , by trying to put an end to the latent , unconscious conflict we , like everyone , fuel with our own father .
[LF3419c-s6276]	Il faudrait mettre fin aux mutilations sexuelles .	No translation available.
[LF3411a-s5753]	En outre , les entreprises et institutions internationales se doivent d'user de leur influence pour tenter de mettre fin aux violations des droits humains dus aux gouvernements ou à des groupes armés d'opposition dans les pays où elles opèrent :	In addition , international companies and institutions should use their influence to try to bring an end to violations of human rights due to governments or to armed opposition groups in the countries where they operate :
[LF4904a-s24471]	En mettant fin aux interférences entre ces électrodes , le professeur français permet non seulement de retrouver une audition parfaite , mais réalise dans le même temps une avancée dans le secteur de ces implants .	By getting rid of the interference between these electrodes , the French professor not only allowed perfect hearing to be restored , but at the same time made a significant advance in the sector of these implants .
[LF6511a-s408 LF6511a-s409]	Son champs d'intervention diplomatique s'étend sur tous les continents : □ question du nucléaire en Iran , processus de paix au Proche - Orient , transition pacifique en Ukraine , ou mise en œuvre d'un accord de cessez - le - feu à Aceh (Indonésie) , mettant fin à un conflit de plus de trente ans dans le Sud - Est asiatique ...	His field of diplomatic intervention extends to all continents : □ the nuclear issue in Iran , the Middle East peace process , peaceful transition in the Ukraine , or the implementation of a ceasefire agreement in Aceh (Indonesia) , putting an end to a conflict in South East Asia that has gone on for over thirty years ...
[LF6010a-s493]	Ensuite , avant même que la loi de 1905 ne	" □ Then , even before the law of 1905 had made

	fasse de la laïcité l'un des principes républicains auxquels les Français restent , aujourd'hui , le plus attachés , ce sont les lois de Jules Ferry , et en particulier celle de 1881 sur la laïcisation de l'enseignement , qui mettent fin à la tutelle de l'Eglise catholique sur l'éducation , et instaurent un changement considérable dans le paysage de la France et de ses institutions .	secularism one of the Republican principles to which the French are still , even today , most attached , the Jules Ferry laws , and particularly the law of 1881 on the secularisation of education , had ended the Catholic Church's supervision of education and instituted a considerable change in the landscape of France and its institutions .
[LF5924a-s695 LF5924a-s696]	Il y a cinquante ans naissait l'Institut français de Pondichéry (IFP) . □ Plus précisément , le 21 mars 1955 , suite à l'accord de cession des comptoirs français en Inde mettant fin à plusieurs siècles de présence française dans le sous - continent indien .	The French Institute of Pondicherry (IFP) was founded fifty years ago ; □ more precisely , on 21 March 1955 , following the agreement on the transfer of French trading posts which put an end to several hundred years of French presence in the Indian sub - continent .
[LF5512a-s925]	Quand Napoléon , en 1807 - suite à l'accord de paix de Tilsit qu'il signa avec le tsar de Russie et qui mit fin à la coalition menée principalement par l'Angleterre contre la France - créa le grand - duché de Varsovie .	To 1807 when Napoleon , - following the peace agreement of Tilsit that he signed with the Tsar of Russia , putting an end to the coalition led principally by England against France , created the Grand Duchy of Warsaw .
[LF5409a-s480]	Face à une mixité désavantageuse pour les filles , qui s'autocensureraient en présence des garçons dans les dynamiques de classe , mais aussi qui sont l'objet de violences spécifiques de la part de ces derniers , certains ont récemment proposé de mettre fin à ce système .	Faced with coeducational disadvantageous for girls , who are not only said to self - censor in the presence of boys in classroom dynamics , but are also the object of specific attacks by them , some have recently suggested ending this system .
[LF5403a-s58]	Héritiers de la philosophie des Lumières , les républicains ont mis fin à la tutelle de l'Eglise sur l'éducation , afin de promouvoir la raison et la liberté de penser .	Heirs to the philosophy of the Enlightenment , the republicans brought to an end the domination of the Church over education , in order to promote reason and freedom of thought .
[LF5216a-s803]	Europe oblige , la loi votée le 10 juillet 2000 a mis fin à cette exclusivité .	But in accordance with European requirements , the law passed on 10 July 2000 brought this exclusivity to an end .
[LF5011d-s26109]	Ville d'eau moderne, réputée pour ses équipements touristiques et ses distractions mondaines (casino, golf, expositions, rallies automobiles...), Evian a su conserver son charme Belle Epoque, à travers, notamment, l'admirable buvette de la source Cachat, érigée en 1903, ou le Grand Hôtel des Bains (1859), où se négocièrent, en 1962, les accords d'Evian, qui mirent fin à la guerre d'Algérie .	A modern spa town, known for its tourist facilities and fashionable distractions (casino, golf, exhibitions, car rallies, etc.), Evian has managed to retain its Belle Epoque charm, especially through the wonderful Cachat spring snack bar, built in 1903 and the Grand Hôtel des Bains (1859), where, in 1962, the Evian accords, which put an end to the Algerian war, were negotiated .
[LF3813a-s11634]	Dans les années 60-70 , on clamait haut et fort que la « Révolution verte » < n > 3 < / n > résoudrait tous les problèmes alimentaires et mettrait fin à la faim .	In the 1960 s and 70 s , it was loudly proclaimed that the " Green Revolution " < n > 3 < / n > would solve all the food problems and put an end to hunger .
[LF3615a-s8685]	Sur ce point , le ministre délégué à la Ville , Claude Bartolone , annonçait en avril 1999 , son intention de mettre fin à « l'apartheid social » et à la « ségrégation urbaine » en contraignant les municipalités à construire de nouveaux logements sociaux , pour renforcer la loi d'orientation sur la ville , dite loi anti - ghettos , adoptée en 1991 .	On this point , the Ministerial delegate for the City , Claude Bartolone , announced in April 1999 , his intention to put an end to " social apartheid " and " urban segregation " by forcing the municipalities to build new social housing , to strengthen the city guidance law , known as the anti - ghettos law , which came into effect in 1991 .

[LF3412a-s5796]	Le régime en question a , par la suite , expulsé les ONG de son territoire , ce qui a mis fin à toute discussion .	The regime in question subsequently expelled the NGOs from its territory , which put an end to all discussion .
[LF3001a-s8]	Ils occultent tout autant les effets de la défaite française à Diên Biên Phu en 1954 , qui déboucha sur les accords de Genève mettant fin à la guerre d'Indochine :	They also similarly obscure the effects of the French defeat at Dien Bien Phu in 1954 , which led to the agreements of Geneva , ending the war in Indochina :

- Mettre un terme à

Chunk « un terme à », « un terme a* »

Results (9)

Text number	FR	EN
[LF6010a-s486]	Le 9 décembre 1905 , le député socialiste Aristide Briand fait voter la loi de séparation des Églises et de l'État , mettant un terme à des siècles d'affrontements entre l'Église catholique et le pouvoir politique en France .	On 9 December 1905 , the Socialist Deputy [member of the Lower House of the French parliament] Aristide Briand , got the Assembly to vote in favour of the separation of Church and State , bringing to an end centuries of confrontation in France between the Catholic Church and the political powers .
[LF5514a-s1030 LF5514a-s1031]	En 1986 , c'est le choc . □ Sa maison de disques , Barclay , met un terme à son contrat pour " absence de résultats " .	The final blow fell in 1986 , when his record label , Barclay , terminated his contract on the grounds of " poor sales results " .
[LF5419a-s946]	Elle a finalement doublé son trajet et ramé pendant 6 707 kilo - mètres pour mettre , enfin , un terme à son calvaire .	In the end she rowed twice as far , a journey of 6,707 kilometres before her ordeal finally ended .
[LF5105a-s312]	Selon l'Institut national des statistiques et des études économiques (Insee) , la moitié des hommes nés dans les années 1963-1966 ont mis un terme à leurs études avant l'âge de dix - huit ans .	According to the French National Institute of Statistics and Economic Studies (Insee) , half of all men born between 1963 and 1966 finished their education before the age of eighteen .
[LF4325a-s18200]	Alors que la plupart des loups , premiers soupçonnés , furent chassés sur ordre du roi , et après en avoir exposé un sur la place publique pour mettre un terme à cette affaire gênante , les crimes se poursuivirent .	Although most of the wolves , the first suspects , were hunted down on the King's orders and one of them exhibited in a public place in order to put an end to this embarrassing affair , the crimes continued .
[LF3008a-s549]	« C'est sans doute , affirme Bernard Gérard , préfet de la région Centre , la plus vaste opération d'aménagement intégré en France , mettant un terme à des années de querelles stériles .	« It is undoubtedly , » says Bernard Gérard , Prefect of the Centre region , « the biggest river management operation undertaken in France , putting an end to years of sterile squabbles .
[LF6005a-s277]	Pourquoi les Nations unies ne mettent - elles pas un terme aux violations des droits de l'Homme ?	Why have the United Nations not put an end to violations of human rights ?
[LF6005a-s225]	Pour rendre effectifs les droits de l'Homme, les Nations unies doivent mettre impérativement un terme au sous-développement, à la misère .	To make human rights effective, the United Nations must urgently bring an end to underdevelopment and extreme poverty .

[LF3906b-s12549]	On a ainsi mis un terme au phénomène des mères porteuses , qui prenait des allures de trafic ignoble , totalement contraire à l'éthique .	This was how we put an end to the phenomenon of surrogate mothers , which was beginning to look like an immoral and completely unethical trade .
------------------	--	---

- Ouvrir la voie à

Chunk « la voie à », « la voie a* »

Results (11)

Text number	FR	EN
[LF5719a-s805]	Femme moderne, sûre de son intelligence, fière de son indépendance, elle a ouvert la voie aux écrivaines qui, de Anne Wiazemsky (la petite-fille de François Mauriac) à une jeune romancière actuelle, Camille Laurens, se réclament d'elle moins comme l'auteure qu'on respecte que comme la grande sœur qu'on chérit.	A modern woman, sure of her own abilities, proud of her independence, she opened the way to women writers who, from Anne Wiazemsky (granddaughter of François Mauriac) to one of today's young novelists, Camille Laurens, claim her less as a respected author than a beloved older sister.
[LF6608a-s308]	Si , en 1965 , le général de Gaulle et François Mitterrand réunissaient sur leurs deux noms 76 % des votes au 1 ^{er} tour , en 2002 , Lionel Jospin et Jacques Chirac n'en obtenaient que 33 % , ouvrant la voie à la présence de Jean - Marie Le Pen au second tour .	While in 1965 , General de Gaulle and François Mitterrand together won 76 % of the votes cast in the first round , in 2002 Lionel Jospin and Jacques Chirac obtained only 33 % , opening the way for Jean - Marie Le Pen to reach the second round .
[LF6208a-s311]	Dans les années 1990 , d'autres universités et écoles , moins subventionnées par la France , avaient déjà ouvert la voie à cette nouvelle visibilité internationale .	In the 1990 s , other universities and colleges , receiving less subsidy from France , had already opened the way for this new international visibility .
[LF6102a-s39]	Des compagnies de danse contemporaine , comme la compagnie Tche Tche , exclusivement féminine et créée en 1997 en Côte d'Ivoire , ont ouvert la voie à une nouvelle création chorégraphique sur le continent .	Contemporary dance companies , such as the Tche Tche company , a women - only troupe set up in the Ivory Coast in 1997 , opened the way for a new choreographic movement on the continent .
[LF5721a-s852]	Face aux inégalités criantes entre les populations du monde , il s'agissait pour le président de la République française , Jacques Chirac , et ses co - initiateurs d' ouvrir la voie à de nouvelles idées pour favoriser le développement .	In the face of the glaring inequalities between the peoples of the world , the approach was for the President of the French Republic , Jacques Chirac , and his co - instigators to open the way for new ideas to promote development .
[LF5404a-s211 LF5404a-s212]	" La découverte de réelles compétences chez le très jeune enfant et de l'importance d'un environnement stimulant , explique Christine Renouard , professeur de philosophie à l'institut universitaire de formation des maîtres (IUFM) de Montpellier (Hérault) , a ouvert la voie à la demande de précocité de la scolarisation perçue comme un facteur essentiel de développement dans des domaines aussi sensibles que la communication , la socialisation , notamment par l'acquisition du	" The discovery of genuine skills in the very young child and of the importance of a stimulating environment , " explains Christine Renouard , professor of philosophy at the university institute of education (IUFM) of Montpellier (Hérault) , " has paved the way for a demand for early schooling which is being seen as an essential developmental factor in areas as sensitive as communication , socialisation , particularly through the acquisition of language , but also in independence and cognitive skills . □ "

	langage , mais aussi l'autonomie et la cognition . □ "	
[LF4902a-s24222]	Cette entreprise titanesque , à laquelle a participé le Centre national français de séquençage , n' ouvre - t - elle pas la voie à de substantielles avancées médicales ?	Surely this Herculean enterprise , in which the French National Sequencing Centre took part , opens the way to substantial medical advances ?
[LF4216a-s16830]	En 1854 , le peintre réaliste français Courbet ouvrit la voie à cette redécouverte d'une Méditerranée rendue à ses couleurs naturelles et débarrassée de son imagerie antique et mythologique traditionnelle encore en vogue au milieu du XIXe siècle chez les romantiques .	It was the French realist painter Courbet who paved the way , in 1854 , for this rediscovery of a Mediterranean depicted in its natural colours and stripped of its traditional classical and mythological imagery still fashionable in the middle of the 19 th century with the Romantics .
[LF4122a-s15659]	Placées sous la direction des autorités archéologiques égyptiennes , ces fouilles pourraient bien ouvrir la voie à de nouvelles explorations .	Placed under the supervision of the Egyptian archaeological authorities , these excavations may well open the way to further explorations .
[LF3613a-s8588]	Elle ouvre ainsi la voie à de nouveaux développements et à une relance du jeu des alliances européennes dans le cadre d'une compétition internationale toujours plus vive .	It has also paved the way for new developments and set the backdrop for European alliances within the framework of increasingly tough international competition .
[LF3009a-s606]	Après avoir ouvert avec ses confrères américains la voie à une nouvelle branche de la physique microscopique , Claude Cohen - Tannoudji fait aujourd'hui d'une pierre deux coups :	After having , with his American colleagues , opened the way to a new branch of microscopic physics , Claude Cohen - Tannoudji has now killed two birds with one stone :

- Prendre en compte

Chunk « en compte »

Results (31)

Text number	FR	EN
[LF6612b-s453]	Depuis 1978 , la loi française interdit de signaler et de prendre en compte les origines ethnique et religieuse des personnes étudiées par la statistique publique .	Since 1978 , French law prohibits the noting down or taking into account of the ethnic or religious background of people surveyed for statistical purposes .
[LF6510a-s347 LF6510a-s348]	Autre décision : □ prendre en compte la " capacité d'absorption " de l'Union et s'assurer des bons fonctionnements politique , financier et institutionnel de l'Union , avant tout prochain élargissement .	Another decision was to take account of the Union's " absorption capacity " and ensure its proper political , financial and institutional functioning before any further enlargement .
[LF6506a-s211 LF6506a-s212]	De même , avec les organisations internationales , en particulier l'Organisation mondiale du commerce (OMC) : □ l'Union y défend le principe d'un meilleur partage des bénéfices de la libéralisation et prône l'idée d'une mondialisation régulée qui profite non seulement aux pays industrialisés mais aussi aux pays en développement , et prennne en compte les questions de bien - être et	Similarly , with international organisations , in particular the World Trade Organisation (WTO) . □ Here the EU defends the principle of a fairer division of the benefits of liberalisation and advocates the idea of controlled globalisation which benefits not only the industrialised countries but developing countries too , and takes account of matters to do with well - being , especially the environment .

	d'environnement notamment .	
[LF6302a-s66 LF6302a-s67]	Le poids des industries maritimes , stricto sensu , de la France est estimé à 35 milliards d'euros et à plus de 300 000 emplois . ☐ Des chiffres d'autant plus importants qu'ils ne prennent pas en compte les activités portuaires annexes ni le tourisme littoral , qui pèse à lui seul quelque 20 milliards d'euros et 200 000 postes .	The value of France's maritime industries , in the narrow sense , is estimated at 35 billion euro and over 300,000 jobs ; ☐ figures that are all the more significant in that they do not include related port activities or coastal tourism , which alone accounts for some 20 billion euro and 200,000 jobs .
[LF6003a-s179 LF6003a-s180 LF6003a-s181 LF6003a-s182]	Les Nations unies ont su évoluer : ☐ prendre en compte la diversité croissante des risques et leur interdépendance ; ☐ élargir le champ de leurs interventions ; ☐ mais - et c'est le point capital - préserver le cœur de la Charte , qui est que l'action doit résulter d'un débat et d'une décision « collective » , et qui bannit donc l'unilatéralisme .	The United Nations has managed to evolve : ☐ to take account of the growing diversity of risks and their interdependence ; ☐ to enlarge its area of intervention ; ☐ but - and this is the critical point - to preserve the principle at the heart of the Charter , which is that action should result from debate and a " collective " decision , this therefore outlaws unilateral action .
[LF6003a-s184]	Les Nations unies prennent en compte la double mutation des défis , qui changent de nature .	The United Nations is taking account of the twofold transformation of the challenges faced , the nature of which has changed .
[LF5912a-s400 LF5912a-s401]	Dernier acte de la République française : ☐ sur la proposition du Comité pour la mémoire de l'esclavage , présidé par Maryse Condé , auteure guadeloupéenne , et qui a remis en avril 2005 son premier rapport , le gouvernement pourrait retenir la date du 10 mai pour commémorer chaque année l'abolition de l'esclavage , et mieux prendre en compte dans les programmes d'enseignement l'histoire de la traite et de l'esclavage .	The latest act of the French Republic , proposed by the Committee in Memory of Slavery , chaired by Maryse Condé , an author from Guadeloupe , which submitted its first report in April 2005 , is the government's choice of 10 May as the probable date on which the abolition of slavery will be commemorated each year and its decision to give the teaching of the history of the slave trade and of slavery a more important place in the curriculum .
[LF5907a-s195]	Ensuite , grande nouveauté , le Code des marchés publics prend désormais en compte l'environnement et le développement durable dans le choix du titulaire .	Then , in a highly innovative initiative , the Public Contracts Code now takes account of the environment and sustainable development when choosing a contractor .
[LF5907a-s213]	Même si les sommes en jeu sont encore marginales , on assiste bien à la montée en puissance des fonds d'investissement socialement responsables , qui ne considèrent pas l'argent comme un objectif ultime et qui prennent en compte les personnes impliquées dans le processus de travail aussi bien que le respect de l'environnement .	Even if the sums involved are still marginal , we are indeed witnessing an increasing number of socially responsible investment funds , which do not consider money to be the ultimate objective and which take account of the people involved in the work process as well as care of the environment .
[LF5816a-s546]	À côté du produit intérieur brut (PIB) par habitant , le concept de développement humain prend notamment en compte l'espérance de vie , les taux d'alphabétisation et de scolarisation , la participation des femmes à la vie sociale , les atteintes à l'environnement et l'accès aux technologies de l'information et de la communication .	Alongside Gross Domestic Product (GDP) per inhabitant , the concept of human development embraces , in particular , life expectancy , literacy rates and the percentage of children in full - time education , the participation of women in the life of society , damage to the environment and access to information and communication technologies .
[LF5410a-s531 LF5410a-s532]	D'après les estimations les plus récentes Dans le rapport de suivi 2003-2004 . ☐ , 211 millions de jeunes de cinq à quatorze ans (soit 18 % de cette tranche d'âge dans le monde) seraient ainsi contraints de travailler , un chiffre à revoir à la hausse si l'on prend en compte tous les	According to the most recent estimates , 211 million young people aged between five and fourteen (in other words , 18 % of this age group worldwide) are said to be forced to work , a figure that rises if all the children - especially girls - employed in domestic tasks are included .

	enfants employés - surtout les filles - à des tâches domestiques .	
[LF5408a-s400]	Mais la diversité des élèves n'est pas seulement sociale , comme l'a montré la psychologie , qui invite à prendre également en compte l'affectivité des jeunes , source éventuelle de blocages dans les apprentissages .	But the diversity of pupils is not only social , as psychology has shown , inviting us also to take account of young people's affectivity , a potential source of impediments to learning .
[LF5221a-s1022 LF5221a-s1023 LF5221a-s1024 LF5221a-s1025]	L'épargne solidaire qui répond aux attentes de certains investisseurs désirant prendre en compte des critères d'éthique dans leurs placements	Among the new forms of support to Third World peoples , several are particularly favoured : □ joint saving schemes which meet the expectations of those investors wishing to take ethical criteria into account when making their investments ;
[LF4118a-s15543]	Une bonne partie de ces photographes fondent trois ans plus tard , en 1989 , l'agence Métis avec deux femmes , Marie - Paule Nègre et Martine Voyeux , afin de montrer la société sous ses aspects les plus différents et prendre en compte les multiples identités qui la composent en réunissant tous les styles actuels de la photographie .	A good number of these photographers founded the Métis agency three years later , in 1989 , together with two women , Marie - Paule Nègre and Martine Voyeux , in order to show society from all its very different angles and to include the very many identities , of which it is made up , by bringing together every current style of photography .
[LF4105b-s14856]	Ces aspects doivent aussi être pris en compte dans le développement des nouvelles fonctionnalités du « web » .	These aspects will also have to be taken into account in the development of new functionalities of the Web .
[LF4104b-s14800]	Il faut aussi prendre en compte les résultats , la richesse créée par une équipe .	Results must also be taken into account , the wealth created by a team .
[LF4104a-s14748]	C'est pourquoi l'analyse des conditions de travail doit aujourd'hui prendre en compte l'évaluation de l'équilibre des temps (professionnels , sociaux et personnels) , et l'évaluation de la charge de travail .	This is why an examination of working conditions today has to include an evaluation of the balance of time (working , social and private) , and of the workload .
[LF4016a-s14256]	Avec la collaboration d'auteurs d'horizons divers , cette revue fait le point sur ces sujets grâce à des dossiers pluriels et composites en prenant en compte des opinions adverses .	With contributions from writers from a variety of backgrounds , this magazine reviews the situation on these subjects through composite features written by several contributors which take account of opposing opinions .
[LF4006a-s13722]	Dans cette transition , les processus se compliquent lorsque sont pris en compte des différences de maturité dans trois domaines .	In this transition , the processes become complicated when differences of maturity in three fields are taken into account :
[LF4004a-s13616]	Or c'est précisément parce qu'on prend en compte la différence des langues et la nécessité de pallier les errements des traductions , qu'on en arrive à cette sorte de jargon .	It is precisely because we take account of the different languages and the need to compensate for bad translations that we arrive at this kind of jargon .
[LF3910b-s12803]	Si ces dimensions ne sont pas prises en compte , si on ne s'occupe que des « bons » élèves , la pédagogie devient une espèce de mécanique aveugle qui ne touche que 10 % des enfants scolarisés .	If these dimensions are not taken into account , if the teacher only works with " good " pupils , teaching becomes a kind of blind mechanical device which has an effect on only 10 % of children attending school .
[LF3905a-s12454]	Dans leur rôle d'aménageurs de l'espace et d'organiseurs du débat démocratique , dans leur rôle de régulateurs , les pouvoirs publics restent au centre de cette problématique de choix d'aujourd'hui pour le long terme , que le	In their role as developers of land use and organizers of the democratic debate , in their role as regulators , governments remain at the centre of this problem of today's choice for the long term , that the market cannot take into account .

	marché ne sait pas prendre en compte .	
[LF3816a-s11850]	Il y a dans cette crainte une force terrible , que les responsables politiques doivent prendre en compte , car elle peut susciter des manifestations de révolte violente .	There is in this fear an awesome force , that politicians must take into account , for it has the potential to provoke violent demonstrations of rebellion .
[LF3807a-s11219]	Appuyée sur un projet politique global cohérent , plus solidaire , moins libéral et , en particulier , sur une politique agricole réformée , prenant en compte des valeurs non marchandes (multifonctionnalité de l'agriculture) , l'Europe a su résister aux pressions .	Through a coherent global political plan , more interdependent , less liberal and , in particular , through a reformed agricultural policy , taking values not related to profit into account (the multifunctionality of agriculture) , Europe managed to resist the pressures .
[LF3710b-s10074 LF3710b-s10075]	Au sein des manades (fermes de chevaux camarguais) , ils se révèlent aux côtés des taureaux de combat et de leurs gardians , comme des " chevaux de la mer " . □ Grâce notamment aux loueurs professionnels d'équidés , qui se sont au fil des ans mieux organisés pour prendre en compte l'arrivée massive des touristes pendant l'été .	Within the herds of horses (Camargue horse farms) , they make their mark alongside the fighting bulls and their herdsmen as " horses of the sea " , due to the professional horse hire companies in particular , which have become better organized over the years in taking account of the arrival en masse of tourists during the summer .
[LF3706a-s9838]	Notre spécificité est de prendre en compte la globalité de la personne : situation personnelle , santé , dettes , couverture sociale , formation , logement .	" Our special feature is that we take account of the global circumstances of the individual : personal situation , health , debts , social security cover , training , housing .
[LF3008a-s551 LF3008a-s552]	« Ce nouveau plan , explique Michel Moritel , adjoint au chargé de mission du plan , prend à la fois en compte la sécurité des populations face aux risques d'inondation , la satisfaction des besoins en eau , mais aussi la volonté de restaurer la diversité écologique et de protéger le patrimoine ligérien . □ < n > 2 < / n > »	« This new plan , » explains Michel Moritel , assistant head of the project , « takes account not only of the safety of the populations facing the risks of flooding and the satisfaction of water requirements , but also the desire to restore ecological diversity and to protect the Ligerian < n > 1 < / n > heritage . □
[LF3701b-s9214]	On a eu davantage recours aux archives privées , aux journaux intimes , aux autobiographies , parce que les femmes ne sont pas , pendant longtemps , prises en compte dans le domaine public .	We have made more use of private archives , personal diaries and autobiographies , because women were not , over a long period , taken into account in the public sphere .
[LF3615a-s8662]	Dans cette approche contemporaine , c'est , en réalité , la personne humaine dans toutes ses dimensions qui tend à être prise en compte et une conception élargie du droit à la sécurité qui est affirmée .	In this contemporary approach , it is , in reality , the human being in all his dimensions who tends to be taken into consideration and a broader concept of the right to safety that is asserted .
[LF3410b-s5575]	La dimension sexuée de l'histoire et les droits des femmes doivent aujourd'hui être pris en compte dans l'ensemble des champs d'activité .	Nowadays , the gender dimension of history and women's rights must be taken into account in every field of activity .
[LF3311a-s4368]	Depuis 1990 et son accession à la présidence de TV5 , Patrick Imhaus , un diplomate fêru d'audiovisuel , a pris en compte le développement du câble satellite , notamment avec l'apparition de la technologie numérique , et a installé la chaîne là où existent de nouveaux réseaux de distribution .	Since 1990 and his accession to the chairmanship of TV5 , Patrick Imhaus , a diplomat with a passion for the audiovisual , taking into account the development of satellite cable , in particular with the advent of digital technology , has established the channel wherever new distribution networks exist .

- Prendre la mesure de

Chunk «la mesure d*»

Results (3)

Text number	FR	EN
[LF3903a-s12294]	A l'heure où l'on commence à peine à prendre la mesure des coûts sociaux et environnementaux d'une croissance incontrôlée , il paraît temps de mettre en place un développement durable et équitable , respectueux des générations futures et des ressources naturelles .	At the very moment when we are barely beginning to assess the scale of the social and environmental costs of uncontrolled growth , it would seem time to establish fair , sustainable development , respectful of future generations and natural resources .
[LF3603a-s8164]	Les professionnels de l'industrie musicale et les institutionnels semblent , eux aussi , avoir pris la mesure de l'enjeu , culturel et économique de ce rayonnement international .	The music industry professionals and the corporate players have also sized up the potential , both cultural and economic , of this international .
[LF3112b-s2000]	Deuxièmement , je crois que les responsables politiques européens n' ont pas pris la mesure de la mondialisation des systèmes de communication et de ses effets .	Secondly , I think that European political leaders have not fully realised just how globalised communication systems have become and what effects they have .

- Prendre part

Chunk « part a* », « part à »

Results (5)

Text number	FR	EN
[LF5407a-s348 LF5407a-s349 LF5407a-s350]	Pour Philippe , il faut en revenir aux deux missions essentielles de l'école : ☐ d'une part , donner au jeune les outils qui vont lui permettre de comprendre le monde qui l'entoure et de prendre part aux discussions qui décideront de son avenir ; ☐ et , d'autre part , lui transmettre les savoirs qui libèrent et qui unissent .	Philippe Meirieu feels that we have to get back to the two essential tasks of education : ☐ on the one hand , giving the young person the tools that will enable him to understand the world around him and take part in the discussions that will decide his future ; ☐ and , on the other , giving him the knowledge that will liberate and connect him .
[LF3309a-s4298]	Non seulement , les images étaient accessibles sur de multiples écrans télévisés , mais elles prenaient aussi une part active à la scène et constituaient un véritable spectacle vivant .	Not only were the pictures accessible on multiple TV screens , but they also took an active part in the stage setting and created a genuine living performance .
[LF3006b-s449]	Nous prenons par ailleurs une part active dans le développement des autres volets de ce processus , relatifs au dialogue politique et à la coopération économique entre les deux régions .	We are also taking an active part in developing the other aspects of this process , which relate to political dialogue and to economic cooperation between the two regions .
[LF5907b-s223 LF5907b-s224]	Art . ☐ 2 Toute personne a le devoir de prendre part à la préservation et à l'amélioration de l'environnement .	Article 2 ☐ Every individual has the duty to participate in the conservation and improvement of the environment .
[LF3402a-	1 . ☐ Toute personne a le droit de prendre part	Everyone has the right to take part in the

s5019 LF3402a-s5020]	à la direction des affaires publiques de son pays , soit directement , soit par l'intermédiaire de représentants librement choisis .	government of his country , directly or through freely chosen representatives .
-------------------------	--	---

- Remettre en cause

Chunk « en cause »

Results (23)

Text number	FR	EN
[LF6707a-s250]	C'est encore dans les années 80 que l'État a commencé à leur donner un sérieux coup de pouce , jamais remis en cause par les gouvernements suivants .	It was back in the 1980 s that the State began to give it a serious helping hand , and this has never been questioned by subsequent governments
[LF6609a-s337]	Plus encore , le statut du journaliste même et de l'expert est remis en cause , par une sorte de banalisation de la prise de parole .	An even greater challenge is to the status of the journalist and the expert , since everyone now has a platform from which they can speak .
[LF6104a-s117]	Pour ceux qui en ont l'opportunité , la qualité de l'enseignement qu'ils reçoivent est remise en cause , selon le rapport 2005 de l'EPT , par les effectifs pléthoriques , l'absentéisme scolaire et le manque d'enseignants qualifiés .	For those who do have the opportunity , the quality of the teaching they receive is questionable , according to the EFA's 2005 report , because of overcrowded classes , truancy and a lack of qualified teachers .
[LF5903b-s54]	« La dégradation de nos écosystèmes est si avancée qu'elle remet en cause l'avenir de l'humanité .	" The damage to our ecosystems is so advanced that it puts the future of humanity in question .
[LF5620a-s722]	Mais si le succès public de la Fiac est incontestable , avec plus de 70 000 visiteurs en 2003 , sa vitalité artistique et économique semblait de plus en plus remise en cause , malgré de bons résultats l'an dernier .	But while there is no doubt about the public success of Fiac , with more than 70,000 visitors in 2003 , its artistic and commercial vitality seems increasingly in question , despite good results last year .
[LF5403a-s56]	L'obligation scolaire , la gratuité et la laïcité de l'enseignement public , réalisées pour l'enseignement primaire par Jules Ferry dans les années 1880 , n'ont pas été remises en cause depuis .	Compulsory school attendance , free and secular public education , introduced into primary education by Jules Ferry in the 1880 s , have never been challenged since .
[LF5302a-s95]	Mais , en dépit de cela , rien d'important ne fut mis en jeu : le marché commun et l'union douanière furent préservés , la politique agricole commune (PAC) , déjà contestée , ne fut pas remise en cause , et , au contraire , des avancées considérables , vu le caractère périlleux de la période , purent être enregistrées .	But despite this , nothing was seriously questioned - the Common Market and the Customs Union were saved , the Common Agricultural Policy (CAP) , already disputed , was not challenged again , and on the contrary , some considerable steps forward , in the light of the perilous nature of the times , were made .
[LF5009a-s25844]	Responsables politiques , économistes ou organisations non gouvernementales (ONG) hostiles à la mondialisation libérale , tous s'accordent sur un point : le G8 cristallise les oppositions et voit son rôle remis en cause .	Political leaders , economists and NGOs hostile to liberal globalisation all agree on one thing: the views of the opposition are being crystallised by the G8 which is seeing its role challenged .
[LF4906a-s24544]	Au point que des scientifiques commencent à remettre en cause les bases conceptuelles de la	To the extent that scientists are beginning to question the conceptual bases of a discipline that

	discipline reine de la biologie depuis cinquante ans .	has for the last fifty years been the star of biology .
[LF4906a-s24584]	La toute - puissance initiale du gène , longtemps considéré comme l' " essence de la vie " , est donc profondément remise en cause .	This seriously calls into question the initial view of the all - powerful nature of the gene , for a long time considered as the " essence of life " .
[LF4509b-s20223]	Certes , il en existe , et chaque fois que le marché peut réguler sans remettre en cause l'intérêt général , nous sommes d'accord .	Admittedly , they do exist , and every time the market is able to regulate without undermining the general interest , we are in agreement .
[LF4112b-s15203 LF4112b-s15204]	En libérant la création individuelle et collective du cadre étroit dans lequel elle était enfermée , les réseaux interactifs confèrent aux individus un pouvoir démocratique susceptible de remettre en cause le pouvoir des Ces cyber - citoyens , informés , responsables et constructifs , sont en train de tracer leur propre chemin vers l'avenir .	By releasing individual and collective creativity from the narrow framework in which it was trapped , the interactive networks give individuals a democratic power that is likely to challenge the power of centralised regimes . ☐ These informed , responsible and constructive cyber citizens are in the process of marking out their own path to the future .
[LF4104b-s14802]	Le modèle salarial est - il remis en cause ?	Is this a challenge to the salaried model ?
[LF3905a-s12455]	Sans ce triple exemple de nos sociétés riches - effort des pouvoirs publics , des compagnies énergétiques , des industriels producteurs de biens et de services - , comment imaginer que des continents en développement comme l'Asie , l'Amérique latine ou l'Afrique adopteront au XXI ^e siècle des modes de développement qui ne remettent pas en cause gravement l'avenir de l'homme sur la planète ?	Without this threefold model of our rich societies - government endeavour , energy companies and industrial producers of goods and services - how are we to imagine that developing continents like Asia , Latin America or Africa will adopt modes of development in the 21 st century that will not seriously prejudice man's future on this planet ?
[LF3818a-s12016]	La distinction classique entre produits et procédés , qui servait à délimiter l'intervention légitime des Etats sur les échanges s'en trouve remise en cause .	The traditional distinction between products and processes , which was used to set boundaries on the legitimate intervention of governments on trade matters is now being challenged .
[LF3713a-s10182]	Que l'on accepte de voir le nombre des laissés - pour - compte augmenter sans remettre en cause le système ?	Should we accept seeing the number of cast - offs increasing without questioning the system ?
[LF3702a-s9478]	l'accès aux études supérieures , et donc aux carrières réservées aux hommes , remettant en cause leur rôle dans la société .	access to higher education and thus to careers reserved for men , challenging their role in society .
[LF3701b-s9267]	Toute remise en cause de cette règle du jeu culturel est vécue comme une agression , un mauvais coup d'un féminisme venu d'ailleurs , américain surtout , caricaturé .	Every challenge to this rule of the cultural game is seen as an attack , as a blow from a caricatured feminism originating elsewhere , more especially in America .
[LF3615a-s8700]	Cette approche rejoint celle de M.W ieviorka qui affirme , enfin , la nécessité pour traiter le problème des violences urbaines d'inventer de nouvelles formes de participation et d'information - notamment des habitants des quartiers défavorisés - , de redéfinir la vocation du service public , d'accroître la lutte contre les inégalités et de reconnaître les particularités culturelles qui ne remettent pas en cause les valeurs fondamentales de la République .	This approach is akin to that of M. Wieviorka who affirms , lastly , the necessity of dealing with the problem of urban violence by inventing new forms of participation and information - especially for those living in deprived areas - by redefining the vocation of public service , by stepping up the fight against inequality and by recognising individual cultural features that do not challenge the fundamental values of the Republic .
[LF3420b-s6352]	Les problèmes liés à la dégradation de l'environnement , à la procréation artificielle ou	Problems linked to damage to the environment , to fertility treatment or information technologies , for

	aux technologies de l'information , par exemple , remettent en cause le droit à la vie , à l'intégrité de l'individu ou à la liberté d'expression d'une façon qui ne pouvait pas être pensée auparavant .	example , threaten the right to life , the integrity of the individual and freedom of expression in a way which was inconceivable before ;
[LF3410b-s5581]	Certains droits acquis peuvent être remis en cause , notamment du côté des « droits propres » comme le droit à l'avortement et à la contraception , qui ne seront jamais à l'abri de tout retour en arrière à mon avis .	Some rights that have been won can be challenged , especially «rights of the individual» , like the right to abortion and contraception , which in my opinion will never be completely protected from the possibility of a reversion to the past .
[LF3406a-s5283]	Ce caractère universel des droits de l'Homme ne peut plus être remis en cause .	This universal nature of human rights can no longer be challenged .
[LF3102a-s1362]	Diego Maradona a marqué avec l'aide de la main un but décisif en finale de Coupe du monde , le but n'était pas valable , pourtant nul n'a songé à remettre en cause la victoire de l'Argentine .	When Diego Maradona scored a decisive goal with the aid of his hand in the final of the World Cup , the goal should have been disallowed , yet no one even thought to call Argentina's victory into question .

- Tenir compte de

Chunk « compte d* »

Results (22)

Text number	FR	EN
[LF6619b-s573]	Sa diffusion tient compte des décalages horaires et des sensibilités des publics .	Its broadcasts take account of time differences and audience sensitivities .
[LF5707a-s393 LF5707a-s394]	Et si l'impôt sur les sociétés est plus élevé que la moyenne européenne , la base de calcul est bien plus étroite que dans d'autres États (elle intègre moins de paramètres) . □ Et la réforme de la taxe professionnelle devrait bientôt tenir compte des résultats de l'entreprise , ce qui n'était pas le cas auparavant .	While corporation tax is higher than the European average , the calculation base is narrower than in other States (its takes in fewer parameters) ; □ and the reform of the " taxe professionnelle " [local business tax] will soon take company earnings into account , which was not previously the case .
[LF5408a-s403 LF5408a-s404]	Afin de tenir compte des rythmes biologiques et des stades du développement de l'enfant mis en lumière par le psychologue suisse Jean Piaget , une politique d'aménagement des rythmes scolaires s'est développée en vue d'alléger la journée de travail des élèves dans les écoles primaires , depuis 1980 , et dans le secondaire à partir des années 1990 .	In order to make allowance for the biological rhythms and developmental stages of the child highlighted by the Swiss psychologist , Jean Piaget , a policy of arranging school timetables has been developed which has lightened the working day of pupils in primary schools since 1980 , and in secondary schools from the 1990 s .
[LF5408a-s407]	Ces derniers seraient temporaires pour tenir compte des progressions des jeunes dans les apprentissages , mais aussi pour éviter de les enfermer dans un groupe stigmatisant (celui des faibles) .	These groups would be temporary , not only to allow for progress made by young people in the learning process , but also to avoid locking them up in a stigmatising group (the slow - learners group) .
[LF5402a-s45]	Une synthèse générale , " miroir du débat " , tenant compte de ces documents mais aussi des autres formes de contributions , a été réalisée en mars 2004 par la commission .	A " mirror on the debate " , an overview incorporating not only these documents but also contributions in other forms , was produced by the Committee in March 2004 .

[LF5202b-s72]	Enfin, la répartition des crèches tiendra compte des inégalités géographiques actuelles, certains arrondissements (tel le Ve) étant très bien dotés en moyens de garde, contrairement à d'autres qui en manquent cruellement (tel le XIXe).	Lastly, the distribution of these crèches will take account of present geographical inequalities, some arrondissements (such as the 5th) being well provided with care facilities, in contrast with others which have a severe shortage (such as the 19th).
[LF5006c-s25714]	Elles sont transmises aux autorités des pays dans lesquels nous intervenons, qui en tiennent compte dans la mise en place de politiques de prévention.	The results are passed on to the authorities of the countries in which we are working, so that they can take them into consideration when developing their prevention policies.
[LF4702a-s22301]	Un vide juridique reste en effet à combler pour que le droit d'asile tienne compte de la situation spécifique de femmes victimes de persécutions sexistes dans leur pays.	In fact a legal loophole is yet to be filled so that asylum law takes account of the individual circumstances of women victims of sexist persecution in their own countries.
[LF4612b-s21639] [LF4612b-s21640]	Dans les années 1960, nos disciplines ont connu, en effet, une révolution : au lieu de classer à partir d'une certaine idée de la nature et de l'évolution, on ordonne d'abord, on tient compte des relations de parenté, et ensuite on reconstitue l'évolution.	In the 1960s our disciplines underwent a revolutionary change : instead of classifying from the starting point of a certain idea of nature and evolution, we started by putting things in order, took account of blood relationships and then reconstructed evolution.
[LF4518b-s21093]	Je pense qu'il faut tenir compte de cet aspect - là.	I think this aspect needs to be taken into account .
[LF4512a-s20638]	les logements sociaux devront tenir compte de la nécessité pour un homme seul d'accueillir régulièrement sa progéniture dans des conditions favorables au dialogue ;	social housing should take account of the need for a man living alone to accommodate his offspring regularly in favourable conditions conducive to dialogue ;
[LF4209c-s16436]	Il faut aussi tenir compte des difficultés pratiques, psychologiques, qu'ils peuvent éprouver.	Consideration should also be given to the practical and psychological difficulties they may experience.
[LF4108a-s14964]	• La corégulation, un mode de régulation qui tienne compte de la spécificité des réseaux et d'un dialogue avec les acteurs.	Joint regulation, a way of regulating which takes account of the special characteristics of the networks and of a dialogue with those involved.
[LF3910b-s12792]	L'instituteur qui arrive vers ces enfants - là doit, avant de leur apprendre à lire et à écrire, leur enseigner, un, à se comporter, deux, à parler, bref à communiquer, à tenir compte de la présence d'un interlocuteur...	The teacher who gets through to these children must, before teaching them to read and write, teach them one, how to behave, two, to speak, in short to communicate, to take account of the presence of the person they are talking to...
[LF3817a-s11945]	Il paraît donc nécessaire que la lutte antiraciste tienne compte de ces vecteurs privilégiés du racisme que sont les mobilisations nationalistes, qu'elles prennent appui sur des Etats - nations existants ou qu'elles s'affirment contre ces derniers en prenant la forme de micro - nationalismes séparatistes.	It therefore seems necessary that the fight against racism take into account these privileged vehicles of racism, the nationalist movements, whether they lean on the existing nation states, or whether they assert themselves against the latter by taking the form of separatist micro - nationalist movements.
[LF3808a-s11285]	Il se dit également que la chute du mur de Berlin est venue relativiser les atouts traditionnels français (possession de l'arme nucléaire, position particulière par rapport au clivage Est / Ouest), que ce soit face aux Etats - Unis, qui peuvent désormais moins tenir compte de la spécificité française, ou vis - à - vis de l'Allemagne, qui, réunifiée, a rééquilibré sa situation face à Paris.	It has also been said that the fall of the Berlin wall relativized the traditional French assets (possession of the nuclear weapon, special position in the East / West divide), whether in relation to the United States, which may now take less account of France's uniqueness, or in relation to Germany which, reunified, has readjusted its attitude towards Paris.

[LF3510b-s7126]	Organismes de tourisme, collectivités locales et Caisse nationale des monuments historiques et des sites joignent leurs efforts pour établir un programme commun de visites tenant compte des impératifs commerciaux et culturels sur une grande échelle .	Tourism organisations, local authorities and the Caisse Nationale des Monuments Historiques et des Sites have joined forces to set up a large scale common programme of visits taking account of commercial and cultural requirements .
[LF3006b-s440 LF3006b-s441]	Dans nombre de domaines , en particulier économique , scientifique et technique , et tout en tenant compte des réalités asiatiques d'aujourd'hui , il y a place pour un rayonnement régional de la présence française à partir des pays francophones , facilité par l'intégration , très avancée , de l'ensemble de ces pays au sein de l'ASEAN .	In many areas , i.e. economic , scientific and technical in particular , and taking account of realities in Asia today , there is plenty of potential for France's influence at the regional level to spread out from the French - speaking countries , aided by the highly advanced integration of all these countries within ASEAN .
[LF4612b-s21640]	au lieu de classer à partir d'une certaine idée de la nature et de l'évolution , on ordonne d'abord , on tient compte des relations de parenté , et ensuite on reconstitue l'évolution .	instead of classifying from the starting point of a certain idea of nature and evolution , we started by putting things in order , took account of blood relationships and then reconstructed evolution .
[LF3202a-s2591]	En fait , ces nouveaux produits de formation tiennent compte des recommandations de la nouvelle charte pour la promotion des formations supérieures et l'accueil des étudiants étrangers , élaborée en mai 1997 par les pouvoirs publics .	In fact , these new educational products take account of the recommendations of the new charter for the promotion of higher education and the admission of foreign students , issued in May 1997 , by the government bodies .
[LF3219b-s3559 LF3219b-s3560]	J' en ai tenu compte dans les versions que j'ai rédigées après . ☐ »	I took them into account in the two versions that I wrote subsequently . ☐ »
[LF3006b-s420]	Naturellement , l'élargissement de nos champs d'intérêt doit tenir compte des réalités budgétaires qui s'imposent à nous .	Obviously , any expansion in our fields of interest must also take account of the budgetary realities to which we are bound .